

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 293



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 53

11. novembra 2010

Obsah

## II Nelegislatívne akty

## NARIADENIA

- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1013/2010 z 10. novembra 2010, ktoré stanovuje vykonávacie pravidlá pre politiku flotily Únie, ako je definované v kapitole III nariadenia Rady (ES) č. 2371/2002 ..... 1
- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1014/2010 z 10. novembra 2010 o monitorovaní a oznamovaní údajov o registrácii nových osobných automobilov podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 443/2009 <sup>(1)</sup> ..... 15
- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1015/2010 z 10. novembra 2010, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn práčok pre domácnosť <sup>(1)</sup> ..... 21
- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1016/2010 z 10. novembra 2010, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn umývačiek riadu pre domácnosť <sup>(1)</sup> ..... 31
- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1017/2010 z 10. novembra 2010, ktorým sa začína predaj obilnín v držbe intervenčných agentúr členských štátov na vnútornom trhu ..... 41
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1018/2010 z 10. novembra 2010, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny ..... 44

Cena: 4 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1019/2010 z 10. novembra 2010, ktorým sa menia a doľňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (EÚ) č. 867/2010 na hospodársky rok 2010/11 .....	46
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

#### SMERNICE

★ <b>Smernica Komisie 2010/77/EÚ z 10. novembra 2010, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 91/414/EHS, pokiaľ ide o dátumy skončenia platnosti zaradenia určitých účinných látok do prílohy I <sup>(1)</sup></b> .....	48
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

#### ROZHODNUTIA

2010/682/EÚ:

★ <b>Rozhodnutie Rady z 8. novembra 2010 o začatí automatizovanej výmeny daktyloskopických údajov so Slovenskom</b> .....	58
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

2010/683/EÚ:

★ <b>Rozhodnutie Komisie z 9. novembra 2010, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 97/555/ES o postupe preukazovania zhody stavebných výrobkov v súlade s článkom 20 ods. 2 smernice Rady 89/106/EHS týkajúcej sa cementov, stavebných vápien a ostatných hydraulických spojív [oznámené pod číslom K(2010) 7603] <sup>(1)</sup></b> .....	60
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

2010/684/EÚ:

★ <b>Rozhodnutie Komisie z 10. novembra 2010, ktorým sa mení a dopĺňa časť 1 prílohy E k smernici Rady 92/65/EHS, pokiaľ ide o vzor veterinárneho osvedčenia pre zvieratá z poľnohospodárskych podnikov [oznámené pod číslom K(2010) 7640] <sup>(1)</sup></b> .....	62
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

2010/685/EÚ:

★ <b>Rozhodnutie Komisie z 10. novembra 2010, ktorým sa mení a dopĺňa kapitola 3 prílohy I k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 715/2009 o podmienkach prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn <sup>(1)</sup></b> .....	67
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

---

#### Korigendá

★ <b>Korigendum k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 37/2010 z 22. decembra 2009 o farmakologicky účinných látkach a ich klasifikácii, pokiaľ ide o maximálne limity rezíduí v potravinách živočíšneho pôvodu (Ú. v. EÚ L 15, 20.1.2010)</b> .....	72
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Nelegislatívne akty)

## NARIADENIA

## NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1013/2010

z 10. novembra 2010,

**ktoré stanovuje vykonávacie pravidlá pre politiku flotily Únie, ako je definované v kapitole III nariadenia Rady (ES) č. 2371/2002**

(kodifikované znenie)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu<sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 11 ods. 7, článok 12 ods. 1 prvý pododsek, článok 12 ods. 2, článok 13 ods. 2 a článok 14 ods. 2,

keďže:

- (1) Nariadenie Komisie (ES) č. 1438/2003 z 12. augusta 2003, ktoré stanovuje vykonávacie pravidlá pre politiku flotily Spoločenstva, ako je definované v kapitole III nariadenia Rady (ES) č. 2371/2002<sup>(2)</sup>, bolo opakovane podstatným spôsobom zmenené a doplnené<sup>(3)</sup>. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa malo toto nariadenie kodifikovať.
- (2) Malo by sa dôkladne sledovať prispôbenie kapacity rybárskej flotily Únie tak, aby bola v súlade s dostupnými zdrojmi. Preto kapitola III nariadenia (ES) č. 2371/2002 stanovuje množstvo osobitných opatrení.
- (3) Mali by sa stanoviť opatrenia na zaistenie správneho vykonania kapitoly III nariadenia (ES) č. 2371/2002 členskými štátmi, zohľadňujúc všetky príslušné parametre riadenia kapacity flotily, pokiaľ ide o tonáž (GT) a výkon (kW) stanovené v tomto nariadení a tiež

v nariadení Rady (ES) č. 2792/1999 zo 17. decembra 1999, ktorým sa ustanovujú presné predpisy a opatrenia týkajúce sa štrukturálnej pomoci Spoločenstva v sektore rybného hospodárstva<sup>(4)</sup>. Toto nariadenie by malo zohľadniť pristúpenie Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska 1. mája 2004 a Bulharska a Rumunska 1. januára 2007.

- (4) Mali by sa stanoviť referenčné úrovne kapacity rybolovu k 1. januáru 2003 pre flotilu každého členského štátu uvedeného v prílohe I časti A, s výnimkou ich flotíl zaregistrovaných v okrajových regiónoch.
- (5) Článok 11 nariadenia (ES) č. 2371/2002 umožňuje členským štátom obnoviť 4 % priemernej ročnej tonáže vyradenej so štátnou pomocou v období medzi 1. januárom 2003 a 31. decembrom 2006 a 4 % tonáže vyradenej so štátnou pomocou od 1. januára 2007.
- (6) Článok 13 nariadenia (ES) č. 2371/2002 zohľadňuje požiadavku, ako je teraz stanovená v článku 25 ods. 3 písm. b) a c) nariadenia Rady (ES) č. 1198/2006 z 27. júla 2006 o Európskom fonde pre rybné hospodárstvo<sup>(5)</sup>, znížiť najmenej o 20 % výkon motorov, ktorý bol nahradený so štátnou pomocou, okrem nahradenia motorov v maloobjemovom pobrežnom rybolove, ako je definovaný v tomto nariadení.
- (7) Je potrebné stanoviť pravidlá na úpravu referenčných úrovní s cieľom zohľadniť článok 11 ods. 4, 5 a 6 a z dôvodov prehľadnosti článok 13 ods. 1 písm. b) bod ii) nariadenia (ES) č. 2371/2002 a nové zmeranie flotily Únie. Po ukončení merania všetkých rybárskych plavidiel by sa malo zachovať pravidlo prispôbenia pre prísne uplatňovanie režimu vstupu-výstupu, pokiaľ ide o tonáž.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 204, 13.8.2003, s. 21.

<sup>(3)</sup> Pozri prílohu IV.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 337, 30.12.1999, s. 10.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 223, 15.8.2006, s. 1.

- (8) Žiadosti členských štátov, uvedené v prílohe I časti A, predložené Komisii pred 31. decembrom 2002 na zvýšenie svojich cieľov v štvrtom viacročnom usmerňovacom programe (MAGP IV), ako bolo stanovené v článku 6 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2792/1999, v článku 3 a v článku 4 ods. 2 rozhodnutia Rady 97/413/ES<sup>(1)</sup>, sa majú zohľadniť tam, kde je to vhodné na určenie referenčných úrovní.
- (9) Je potrebné stanoviť metódu výpočtu s cieľom posúdenia, či členské štáty riadia vstupy a výstupy zo svojej flotily rybárskych plavidiel v súlade s nariadením (ES) č. 2371/2002.
- (10) Existujúce výnimky z režimu vstupu-výstupu pre plavidlá, ktoré vstúpili do flotily od 1. januára 2003, alebo pre členské štáty, uvedené v prílohe I časti B, ktoré vstúpili neskôr, od dátumu pristúpenia by mali zohľadniť správne rozhodnutie prijaté pred 1. januárom 2003 alebo pred dátumom pristúpenia. Na výpočet celkovej rybárskej kapacity flotily k 1. januáru 2003 by sa mal stanoviť osobitný postup na vstupy do flotily plavidiel, pre ktoré boli prijaté takéto správne rozhodnutia, za predpokladu, že tieto plavidlá vstúpili do flotily najneskôr päť rokov po dátume správneho rozhodnutia príslušného členského štátu.
- (11) Sú potrebné vykonávacie pravidlá na rozhodnutia členských štátov o oprávnenosti prác na modernizáciu na zlepšenie bezpečnosti, pracovných podmienok, kvality produktu a hygieny na palube plavidiel, ako je uvedené v článku 11 ods. 5 nariadenia (ES) č. 2371/2002, s cieľom zaistiť prehľadné zhodnotenie a rovnaké zaobchádzanie so žiadosťami, pričom sa predídze akémukoľvek zvýšeniu rybárskeho úsilia v dôsledku takýchto prác.
- (12) Zvýšenia priloženého objemu nad hlavnou palubou nemajú vplyv na tonáž plavidiel pod 15 m celkovej dĺžky v súlade s nariadením Rady (EHS) č. 2930/86 z 22. septembra 1986, ktoré definuje charakteristické vlastnosti rybárskych plavidiel<sup>(2)</sup>. Preto sa nezohľadňuje modernizácia týchto plavidiel nad hlavnou palubou pri prispôbovaní sa referenčným úrovňam podľa článku 11 ods. 5 nariadenia (ES) č. 2371/2002.
- (13) Členským štátom by sa malo povoliť v obmedzenom rozsahu zvyšovať tonáž nových alebo existujúcich plavidiel s cieľom zlepšiť bezpečnosť, hygienu, pracovné podmienky a kvalitu výrobkov na palube, za predpokladu že sa tak nezvýši rybolovná kapacita plavidiel a uprednostní sa malobjemový pobrežný rybolov v zmysle článku 26 nariadenia (ES) č. 1198/2006. Takéto zvýšenie by malo byť spojené s prispôbením rybolovnej kapacity s využitím verejných prostriedkov medzi 1. januárom 2003 alebo 1. májom 2004 a 31. decembrom 2006 a od 1. januára 2007.
- (14) Je potrebné stanoviť vykonávacie pravidlá na zaistenie, aby sa stanovili jasné pravidlá a postupy na spôsob, ktorým členské štáty odovzdávajú údaje do registra rybárskej flotily Únie, a sú potrebné nové pravidlá overovania s cieľom zaistiť kvalitu a spoľahlivosť takýchto údajov.
- (15) Ročné správy a ich prehľad vykonaný Komisiou v súlade s článkom 14 nariadenia (ES) č. 2371/2002 by mali poskytnúť jasný obraz o rovnováhe medzi kapacitou rybárskej flotily a možnosťami rybolovu.
- (16) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre rybolov a akvakultúru,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## KAPITOLA I

### ROZSAH PÔSOBNOSTI A DEFINÍCIE

#### Článok 1

#### Rozsah pôsobnosti

Toto nariadenie stanovuje vykonávacie pravidlá pre kapitolu III nariadenia (ES) č. 2371/2002. Uplatňuje sa na kapacitu rybolovu rybárskych plavidiel Únie s výnimkou plavidiel, ktoré sú:

- výlučne používané vo vodnom hospodárstve, ako je definované v článku 3 písm. d) nariadenia (ES) č. 1198/2006, alebo
- zaregistrované v odľahlých regiónoch Francúzska, Portugalska a Španielska, ako je uvedené v článku 355 bode 1 zmluvy.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 175, 3.7.1997, s. 27.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 274, 25.9.1986, s. 1.

## Článok 2

## Definície

Na účel tohto nariadenia sa uplatňujú nasledujúce definície:

1. „GT<sub>a1</sub>“ alebo „celková tonáž plavidiel, ktoré opustili flotilu so štátnou pomocou medzi 1. januárom 2003 a 31. decembrom 2006“ znamená celkovú tonáž plavidiel, ktoré opustili flotilu so štátnou pomocou medzi 1. januárom 2003 a 31. decembrom 2006. Vo vzorci týkajúcom sa referenčnej úrovne v tonáži v článku 4 sa táto hodnota zohľadňuje iba na množstvo kapacity, ktoré presahovalo zníženie tonáže potrebné na splnenie referenčných úrovní podľa článku 12 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2371/2002.

Pre členské štáty, uvedené v prílohe I časti B, „GT<sub>a1</sub>“ alebo „celková tonáž plavidiel, ktoré opustili flotilu so štátnou pomocou medzi 1. januárom 2003 a 31. decembrom 2006“ znamená celkovú tonáž plavidiel, ktoré opustili flotilu so štátnou pomocou medzi dátumom pristúpenia a 31. decembrom 2006;

2. „GT<sub>s</sub>“ alebo „celkové zvýšenia tonáže poskytnuté podľa ustanovení článku 11 ods. 5 nariadenia (ES) č. 2371/2002“ znamená celkové zvýšenia tonáže poskytnuté podľa článku 11 ods. 5 nariadenia (ES) č. 2371/2002 a zaregistrované pred dátumom, ku ktorému je vypočítané GT<sub>i</sub>;
3. „GT<sub>a2</sub>“ alebo „celková tonáž plavidiel opúšťajúcich flotilu so štátnou pomocou po 31. decembri 2006“ znamená celkovú tonáž plavidiel, ktoré opustili flotilu so štátnou pomocou medzi 1. januárom 2007 a dátumom, ku ktorému je vypočítaná GT<sub>i</sub>. Vo vzorci týkajúcom sa referenčnej úrovne v tonáži v článku 4 sa táto hodnota zohľadňuje iba na množstvo kapacity, ktoré presahovalo zníženie tonáže potrebné na splnenie referenčných úrovní podľa článku 12 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2371/2002;
4. „GT<sub>100</sub>“ alebo „celková tonáž plavidiel s viac ako 100 GT vstupujúcich do flotily so štátnou pomocou po 31. decembri 2002“ znamená celkovú tonáž plavidiel s viac ako 100 GT, ktoré vstúpili do flotily medzi 1. januárom 2003 a dátumom, ku ktorému je vypočítaná GT<sub>i</sub>, a pre ktoré bolo prijaté správne rozhodnutie príslušným členským štátom o poskytnutí pomoci po 31. decembri 2002.

Pre členské štáty uvedené v prílohe I časti B „GT<sub>100</sub>“ alebo „celková tonáž plavidiel s viac ako 100 GT vstupujúcich do flotily so štátnou pomocou po 31. decembri 2002“ znamená celkovú tonáž plavidiel s viac ako 100 GT, ktoré vstúpili do flotily medzi 1. májom 2004 a dátumom, ku ktorému je vypočítaná GT<sub>i</sub>, a pre ktoré príslušný členský štát prijal po 30. apríli 2004 správne rozhodnutie o poskytnutí pomoci;

5. „kW<sub>a</sub>“ alebo „celkový výkon plavidiel opúšťajúcich flotilu so štátnou pomocou po 31. decembri 2002“ znamená celkový výkon plavidiel, ktoré opustili flotilu so štátnou pomocou medzi 1. januárom 2003 a dátumom, ku ktorému je vypočítaný kW<sub>i</sub>. Vo vzorci týkajúcom sa referenčnej úrovne pri výkone v článku 4 sa táto hodnota zohľadňuje iba na množstvo kapacity, ktoré presahovalo zníženie tonáže potrebné na splnenie referenčných úrovní podľa článku 12 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2371/2002.

Pre členské štáty uvedené v prílohe I časti B „kW<sub>a</sub>“ alebo „celkový výkon plavidiel opúšťajúcich flotilu so štátnou pomocou po 31. decembri 2002“ znamená celkový výkon plavidiel, ktoré opustili flotilu so štátnou pomocou medzi 1. májom 2004 a dátumom, ku ktorému je vypočítaný kW<sub>i</sub>;

6. „kW<sub>100</sub>“ alebo „celkový výkon plavidiel s viac ako 100 GT vstupujúcich do flotily so štátnou pomocou po 31. decembri 2002“ znamená celkový výkon plavidiel s viac ako 100 GT, ktoré vstúpili do flotily medzi 1. januárom 2003 a dátumom, ku ktorému je vypočítaný kW<sub>i</sub>, a pre ktoré bolo prijaté správne rozhodnutie príslušným členským štátom o poskytnutí pomoci po 31. decembri 2002.

Pre členské štáty uvedené v prílohe I časti B „kW<sub>100</sub>“ alebo „celkový výkon plavidiel s viac ako 100 GT vstupujúcich do flotily so štátnou pomocou po 31. decembri 2002“ znamená celkový výkon plavidiel s viac ako 100 GT, ktoré vstúpili do flotily medzi 1. májom 2004 a dátumom, ku ktorému je vypočítaný kW<sub>t</sub>, a pre ktoré príslušný členský štát prijal po 30. apríli 2004 správne rozhodnutie o poskytnutí pomoci;

7. „GT<sub>t</sub>“ znamená celkovú tonáž flotily vypočítanú ku ktorémukoľvek danému dátumu po 1. januári 2003;
8. „Δ(GT-GRT)“ alebo „dôsledok ďalšieho zmerania flotily“ znamená rozdiel medzi celkovou kapacitou, pokiaľ ide o tonáž flotily k 1. januáru 2003, a rovnakou hodnotou znova vypočítanou, akonáhle je ukončené ďalšie zmeranie flotily v GT v súlade s nariadením (EHS) č. 2930/86;
9. „kW<sub>t</sub>“ znamená celkový výkon flotily vypočítaný ku ktorémukoľvek dátumu po 1. januári 2003;
10. „hlavná paluba“ znamená „hornú palubu“, ako je definovaná medzinárodným dohovorom o meraní tonáže lodí, 1969;
11. „kW<sub>r</sub>“ alebo „celkový výkon motorov nahradených so štátnou pomocou podmienenou znížením výkonu“ znamená celkový výkon motorov nahradených so štátnou pomocou po 31. decembri 2006 podľa ustanovení článku 25 ods. 3 písm. b) a c) nariadenia (ES) č. 1198/2006.

## KAPITOLA II

### REFERENČNÉ ÚROVNE RYBÁRSKÝCH FLOTÍL

#### Článok 3

##### Stanovenie referenčných úrovní

Referenčné úrovne v tonáži (GT) a výkon (kW) pre každý členský štát uvedený v prílohe I časti A k 1. januáru 2003, ako je uvedené v článku 12 nariadenia (ES) č. 2371/2002, okrem tých, ktoré sú pre odľahlé regióny, sú stanovené v prílohe I časti A.

#### Článok 4

##### Monitorovanie referenčných úrovní

1. Pre každý členský štát uvedený v prílohe I časti A sa referenčná úroveň v tonáži v akomkoľvek danom dátume po 1. januári 2003 [R(GT)<sub>t</sub>] rovná referenčnej úrovni pre tento členský štát stanovenej v prílohe I časti A k 1. januáru 2003 [R(GT)<sub>03</sub>], upravenej:

a) odpočítaním:

- i) 99 % z celkovej tonáže plavidiel, ktoré opustili flotilu so štátnou pomocou medzi 1. januárom 2003 a 31. decembrom 2006 (GT<sub>a1</sub>);
- ii) 96 % z celkovej tonáže plavidiel opúšťajúcich flotilu so štátnou pomocou po 31. decembri 2006 (GT<sub>a2</sub>)

b) a pripočítaním celkového zvýšenia tonáže poskytnutého podľa ustanovení článku 11 ods. 5 nariadenia (ES) č. 2371/2002 (GT<sub>s</sub>).

Tieto referenčné úrovne sa určia podľa nasledujúceho vzorca:

$$R(GT)_t = R(GT)_{03} - 0,99 GT_{a1} - 0,96 GT_{a2} + GT_s$$

Keď vstupuje nová rybárska kapacita do flotily v súlade s článkom 13 ods. 1 písm. b) bodom ii) nariadenia Rady (ES) č. 2371/2002, referenčné úrovne uvedené v druhom pododseku tohto odseku sa znížia o 35 % celkovej tonáže plavidiel s viac ako 100 GT vstupujúcich do flotily so štátnou pomocou udelenou po 31. decembri 2002 ( $GT_{100}$ ) podľa nasledujúceho vzorca:

$$R(GT)_t = R(GT)_{03} - 0,99 GT_{a1} - 0,96 GT_{a2} - 0,35 GT_{100} + GT_S$$

2. Pre každý členský štát uvedený v prílohe I časti A sa referenčná úroveň vo výkone v akomkoľvek danom dátume po 1. januári 2003 [ $R(kW)_t$ ] rovná referenčnej úrovni pre tento členský štát stanovenej v prílohe I časti A k 1. januáru 2003 [ $R(kW)_{03}$ ], ako je upravená odpočítaním celkového výkonu plavidiel opúšťajúcich flotilu so štátnou pomocou po 31. decembri 2002 ( $kW_a$ ) a 20 % celkového výkonu motorov nahradených so štátnou pomocou podmienenou znížením výkonu ( $kW_r$ ).

Tieto referenčné úrovne sa určia podľa nasledujúceho vzorca:

$$R(kW)_t = R(kW)_{03} - kW_a - 0,2 kW_r$$

Keď vstupuje nová rybárska kapacita do flotily v súlade s článkom 13 ods. 1 písm. b) bodom ii) nariadenia (ES) č. 2371/2002, referenčné úrovne uvedené v druhom pododseku tohto odseku sa znížia o 35 % z celkového výkonu plavidiel s viac ako 100 GT vstupujúcich do flotily so štátnou pomocou udelenou po 31. decembri 2002 ( $kW_{100}$ ) podľa nasledujúceho vzorca:

$$R(kW)_t = R(kW)_{03} - kW_a - 0,2 kW_r - 0,35 kW_{100}$$

### KAPITOLA III

#### RIADENIE VSTUPOV A VÝSTUPOV

##### Článok 5

#### Rybárska kapacita flotily k 1. januáru 2003

S výnimkou členských štátov uvedených v prílohe I časti B sa na účely článku 7 rybárska kapacita, pokiaľ ide o tonáž ( $GT_{03}$ ) a výkon ( $kW_{03}$ ) k 1. januáru 2003, určí zohľadniac v súlade s prílohou II vstupy plavidiel, ktoré sú založené na správnom rozhodnutí daného členského štátu prijatom v období medzi 1. januárom 1998 a 31. decembrom 2002 v súlade s právnymi predpismi uplatniteľnými v tomto čase, a najmä v súlade s vnútroštátnym režimom vstupu-výstupu, ktorý sa oznámi Komisii podľa článku 6 ods. 2 rozhodnutia 97/413/ES a ktorý sa vykonáva najneskôr päť rokov po dátume správneho rozhodnutia.

##### Článok 6

#### Rybárska kapacita flotily členských štátov uvedených v prílohe I časti B k dátumu pristúpenia

Pre členské štáty uvedené v prílohe I časti B sa na účely článku 8 rybárska kapacita, pokiaľ ide o tonáž ( $GT_{acc}$ ) a výkon ( $kW_{acc}$ ) k dátumu pristúpenia, určí zohľadniac v súlade s prílohou III vstupy plavidiel, ktoré sú založené na správnom rozhodnutí daného členského štátu prijatom najviac päť rokov pred dátumom pristúpenia, ktoré sa vykonáva najneskôr päť rokov po dátume správneho rozhodnutia.

##### Článok 7

#### Monitorovanie vstupov a výstupov

1. S cieľom dosiahnuť súlad s článkom 13 nariadenia (ES) č. 2371/2002 každý členský štát uvedený v prílohe I časti A k tomuto nariadeniu zaistí, aby sa rybárska kapacita v tonáži ( $GT_t$ ) vždy rovnala rybárskej kapacite k 1. januáru 2003 ( $GT_{03}$ ) alebo bola menšia, ako je upravená:

a) odpočítaním:

- i) 99 % z celkovej tonáže plavidiel, ktoré opustili flotilu so štátnou pomocou medzi 1. januárom 2003 a 31. decembrom 2006 ( $GT_{a1}$ );
- ii) 96 % z celkovej tonáže plavidiel opúšťajúcich flotilu so štátnou pomocou po 31. decembri 2006 ( $GT_{a2}$ );
- iii) 35 % z celkovej tonáže plavidiel s viac ako 100 GT vstupujúcich do flotily so štátnou pomocou poskytnutou po 31. decembri 2002 ( $GT_{100}$ ).

b) a pripočítaním:

- i) celkového zvýšenia tonáže poskytnutého podľa ustanovení článku 11 ods. 5 nariadenia (ES) č. 2371/2002 ( $GT_S$ );
- ii) výsledku ďalšieho zmerania flotily [ $\Delta(GT-GRT)$ ].

Uvedené členské štáty zaistia platnosť nasledujúceho vzorca:

$$GT_t \leq GT_{03} - 0,99 GT_{a1} - 0,96 GT_{a2} - 0,35 GT_{100} + GT_S + \Delta(GT-GRT)$$

2. Na účel splnenia článku 13 nariadenia (ES) č. 2371/2002 každý členský štát uvedený v prílohe I časti A k tomuto nariadeniu zaistí, aby sa rybárska kapacita vo výkone ( $kW_t$ ) vždy rovnala rybárskej kapacite k 1. januáru 2003 ( $kW_{03}$ ) alebo bola menšia, ako je upravená odpočítaním:

- a) celkového výkonu plavidiel opúšťajúcich flotilu so štátnou pomocou po 31. decembri 2002 ( $kW_a$ );
- b) 20 % z celkového výkonu motorov nahradených so štátnou pomocou podmienenou znížením výkonu ( $kW_r$ );
- c) 35 % z celkového výkonu plavidiel s viac ako 100 GT vstupujúcich do flotily so štátnou pomocou poskytnutou po 31. decembri 2002 ( $kW_{100}$ ).

Uvedené členské štáty zaistia platnosť nasledujúceho vzorca:

$$kW_t \leq kW_{03} - kW_a - 0,2 kW_r - 0,35 kW_{100}$$

#### Článok 8

##### Monitorovanie vstupov a výstupov v členských štátoch uvedených v prílohe I časti B

1. Na účel dosiahnutia súladu s článkom 13 nariadenia (ES) č. 2371/2002 každý členský štát uvedený v prílohe I časti B k tomuto nariadeniu zaistí, aby sa rybárska kapacita v tonáži ( $GT_t$ ) vždy rovnala rybárskej kapacite k dátumu pristúpenia ( $GT_{acc}$ ) alebo bola menšia, ako je upravená:

a) odpočítaním:

- i) pre členské štáty uvedené v prílohe I časti B, ktoré pristúpili do Únie 1. mája 2004, 98,5 % z celkovej tonáže plavidiel, ktoré opustili flotilu so štátnou pomocou medzi týmto dátumom a 31. decembrom 2006 ( $GT_{a1}$ );
- ii) pre každý členský štát uvedený v prílohe I časti B 96 % z celkovej tonáže plavidiel opúšťajúcich flotilu so štátnou pomocou po 31. decembri 2006 ( $GT_{a2}$ );
- iii) pre každý členský štát uvedený v prílohe I časti B 35 % z celkovej tonáže plavidiel s viac ako 100 GT vstupujúcich do flotily so štátnou pomocou poskytnutou k dátumu pristúpenia alebo po ňom ( $GT_{100}$ ).



b) a pripočítaním:

- i) celkového zvýšenia tonáže poskytnutého podľa ustanovení článku 11 ods. 5 nariadenia (ES) č. 2371/2002 (GT<sub>S</sub>);
- ii) výsledku ďalšieho zmerania flotily [ $\Delta(\text{GT-GRT})$ ].

Uvedené členské štáty zaistia platnosť nasledujúceho vzorca:

$$\text{GT}_t \leq \text{GT}_{\text{acc}} - 0,985 \text{GT}_{\text{a1}} - 0,96 \text{GT}_{\text{a2}} - 0,35 \text{GT}_{100} + \text{GT}_S + \Delta(\text{GT-GRT})$$

2. Na účely splnenia článku 13 nariadenia (ES) č. 2371/2002 každý členský štát uvedený v prílohe I časti B k tomuto nariadeniu zaistí, aby sa rybárska kapacita vo výkone (kW<sub>t</sub>) vždy rovnala rybárskej kapacite k dátumu pristúpenia (kW<sub>acc</sub>) alebo bola menšia, ako je upravená odpočítaním:

- a) celkového výkonu plavidiel opúšťajúcich flotilu so štátnou pomocou k dátumu pristúpenia alebo po ňom (kW<sub>a</sub>);
- b) 20 % z celkového výkonu motorov nahradených štátnou pomocou podmienenou znížením výkonu (kW<sub>p</sub>);
- c) 35 % z celkového výkonu plavidiel s viac ako 100 GT vstupujúcich do flotily so štátnou pomocou poskytnutou k dátumu pristúpenia alebo po ňom (kW<sub>100</sub>).

Uvedené členské štáty zaistia platnosť nasledujúceho vzorca:

$$\text{kW}_t \leq \text{kW}_{\text{acc}} - \text{kW}_a - 0,2 \text{kW}_r - 0,35 \text{kW}_{100}$$

#### KAPITOLA IV

### ZVÝŠENIE TONÁŽE S CIELOM ZLEPŠIŤ BEZPEČNOSŤ NA PALUBE, PRACOVNÉ PODMIENKY, HYGIENU A KVALITU PRODUKTU

#### Článok 9

#### Oprávnenosť požiadaviek na zvýšenie tonáže

Žiadosť o zvýšenie tonáže plavidla podľa článku 11 ods. 5 nariadenia (ES) č. 2371/2002 sa považuje za oprávnenú za predpokladu splnenia nasledujúcich podmienok:

- a) plavidlu sa ešte neposkytlo zvýšenie tonáže podľa týchto ustanovení;
- b) plavidlo má celkovú dĺžku 15 m alebo viac;
- c) vek plavidla, vypočítaný ako rozdiel medzi dátumom prijatia žiadosti a dátumom uvedenia do prevádzky, ako je definované v článku 6 nariadenia (EHS) č. 2930/86, je aspoň päť rokov;
- d) zvýšenie tonáže je dôsledkom modernizačných prác, ktoré sa majú vykonať s cieľom zlepšiť bezpečnosť na palube, pracovné podmienky, hygienu alebo kvalitu produktu;
- e) práce uvedené v písmene d) nezvyšujú objem pod hlavnou palubou;
- f) práce uvedené v písmene d) nevedú k ďalšiemu skladovaciemu objemu pre ryby alebo rybársku výstroj.

#### Článok 10

#### Zodpovednosti členských štátov

1. Členské štáty zhodnotia žiadosti o zvýšenie tonáže a rozhodnú, či sú oprávnené v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 9.

2. Členské štáty budú viesť spis každého plavidla, pre ktoré bolo prijaté rozhodnutie o zvýšení tonáže podľa ustanovení článku 11 ods. 5 nariadenia (ES) č. 2371/2002. Tento spis uvádza všetky technické informácie použité pri posudzovaní žiadosti členským štátom. Členské štáty sprístupnia Komisii takéto spisy na jej žiadosť a bez meškania.

#### KAPITOLA V

### ZBER ÚDAJOV

#### Článok 11

#### Zber informácií členským štátom a oznamovanie informácií Komisii

1. Každý členský štát zbiera informácie o:
  - a) každom vstupe alebo výstupe z flotily;
  - b) každej modernizácii plavidla, ktorá má vplyv na jeho rybársku kapacitu.
2. Členské štáty oznamujú Komisii aspoň nasledujúce údaje:
  - a) interné číslo a názov plavidla;
  - b) rybársku kapacitu plavidla v GT a kW;
  - c) prístav registrácie plavidla;
  - d) povahu a dátumy nasledujúcich udalostí:
    - i) výstup (napr. vyradenie, vývoz, presun do iného členského štátu, spoločný podnik, presun do inej činnosti);
    - ii) vstup (napr. zostrojenie, dovoz, presun z iného členského štátu, presun z inej činnosti) alebo
    - iii) modernizácia, uvádzajúc, či je to z dôvodov bezpečnosti v súlade s článkom 11 ods. 5 nariadenia (ES) č. 2371/2002;
  - e) či je táto činnosť podporovaná štátnou pomocou;
  - f) ak je to vhodné, dátum správneho rozhodnutia členského štátu o poskytnutí tejto pomoci;
  - g) v prípade modernizácie zmenu výkonu (v kW), zmenu v tonáži (v GT) nad a pod hlavnou palubou.

#### KAPITOLA VI

### VÝMENA INFORMÁCIÍ A ROČNÁ SPRÁVA

#### Článok 12

#### Výmena informácií

Členské štáty sprístupnia ostatným členským štátom a Komisii informácie týkajúce sa vykonávania právnych predpisov Únie o politike rybárskej flotily vrátane:

- a) vnútroštátnych vykonávacích pravidiel a pokynov na zaistenie súladu s kapitolou III nariadenia (ES) č. 2371/2002;
- b) správnych postupov pre sledovanie flotily a dohľadu a informácií, ktoré sú spojené s príslušnými orgánmi;

- c) informácií o rozvoji kapacity flotily, najmä o stiahnutiach a obnoveniach štátnej pomoci;
- d) plánov na zníženie flotily s cieľom splnení referenčnej úrovne tam, kde je to vhodné;
- e) informácií o vývoji kapacity flotily v ich najodľahlejších regiónoch, pokiaľ ide o presuny plavidiel medzi hlavným územím a odľahlými regiónmi;
- f) informácií o vplyve na kapacitu flotily, pokiaľ ide o systémy na obmedzenie rybárskeho úsilia najmä tam, kde sú súčasťou plánu obnovy alebo viacročného riadiaceho plánu;
- g) akýchkoľvek iných informácií, ktoré sa považujú za dôležité a prospešné na účely výmeny informácií a vhodných postupov medzi členskými štátmi.

#### Článok 13

##### **Ročná správa**

1. Každý členský štát pošle Komisii do 30. apríla každý rok v elektronickom formáte správu o svojich snahách počas predchádzajúceho roka o dosiahnutie rovnováhy medzi rybárskou kapacitou a možnosťami rybolovu.
2. Na základe údajov v registri rybárskej flotily Únie a informácií obsiahnutých v správach, ktoré boli prijaté v súlade s odsekom 1, Komisia pripraví súhrn a predloží ju Vedecko-technickému a hospodárskemu výboru pre rybolov a Výboru pre rybolov a vodné hospodárstvo zriadenému podľa článku 30 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2371/2002 pred 31. júlom každý rok.

Tieto dva výbory odovzdajú svoje stanovisko Komisii najneskôr 31. októbra každý rok.

3. Každý rok do 31. decembra Komisia pošle súhrn s priloženými správami členských štátov Európskemu parlamentu a Rade, ktoré sprevádzajú stanoviská výborov uvedených v odseku 2.

#### Článok 14

##### **Informácie, ktoré majú byť obsiahnuté vo výročných správach**

1. Správy členských štátov, ako je stanovené v článku 13, obsahujú aspoň tieto informácie:
  - a) opis rybárskych flotíl, pokiaľ ide o rybolov: vývoj (vývoje) počas predchádzajúceho roka, vrátane rybolovu zahrnutého vo viacročných plánoch riadenia alebo obnovy;
  - b) dosah na rybársku kapacitu systémov na zníženie rybárskeho úsilia prijatých na základe viacročných plánov riadenia alebo obnovy, alebo ak je to vhodné, na základe vnútroštátnych systémov;
  - c) informácie o súlade so systémom vstupu/výstupu a splnení referenčnej úrovne;
  - d) súhrnnú správu o slabých stránkach a silných stránkach systému riadenia flotily s plánom na zlepšenia a informáciami o celkovej úrovni splnenia politických nástrojov flotily;
  - e) akékoľvek informácie o zmenách v správnych postupoch týkajúcich sa správy flotily.
2. Správy členského štátu nemajú presahovať 10 strán.

*Článok 15*

Nariadenie (ES) č. 1438/2003 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe V.

*Článok 16*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné vo svojom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. novembra 2010

*Za Komisiu*  
*predseda*  
José Manuel BARROSO

---

## PRÍLOHA I

## ČASŤ A

Referenčné úrovne podľa členského štátu <sup>(1)</sup>

Členský štát	Referenčné úrovne 1. január 2003	
	R(GT) <sub>03</sub>	R(kW) <sub>03</sub>
Belgicko	23 372	67 857
Dánsko	132 706	459 526
Nemecko	84 262	175 927
Írsko	88 700	244 834
Grécko	119 910	653 497
Španielsko (okrem kapacity zaregistrovanej na Kanárskych ostrovoch k 31.12.2002)	728 344	1 671 739
Francúzsko (okrem cieľov MAGP IV pre segmenty francúzskych zámorských departementov)	230 257	920 969
Taliansko	229 862	1 338 971
Holandsko	197 599	487 809
Portugalsko (okrem cieľov MAGP IV pre segmenty Azory a Madeira)	171 502	412 025
Fínsko	23 203	216 195
Švédsko	51 993	261 028
Spojené kráľovstvo	286 120	1 129 194
Spolu	2 367 830	8 039 571

<sup>(1)</sup> Referenčné úrovne sa môžu revidovať tak, aby sa zohľadnili plavidlá, ktoré existovali k 31. decembru 2002, ale neboli zahrnuté v MAGP IV alebo neboli zaregistrované k dátumu, ku ktorému bola pripravená táto tabuľka.

## ČASŤ B

## Zoznam členských štátov, ktoré pristúpili po 1. januári 2003

Bulharsko	Lotyšsko	Poľsko
Česká republika	Litva	Rumunsko
Estónsko	Maďarsko	Slovinsko
Cyprus	Malta	Slovensko

## PRÍLOHA II

**Pravidlá na výpočet kapacity rybolovu, pokiaľ ide o tonáž (GT<sub>03</sub>) a výkon (kW<sub>03</sub>), k 1. januáru 2003**

Na účely tejto prílohy:

1. „GT<sub>FR</sub>“ znamená kapacitu rybolovu flotily k 1. januáru 2003, pokiaľ ide o tonáž, ako je vypočítaná na základe registra rybárskej flotily Únie;
2. „GT<sub>1</sub>“ znamená celkovú tonáž plavidiel, ktoré vstúpili do flotily po 31. decembri 2002 so štátnou pomocou na základe správneho rozhodnutia prijatého v období medzi 1. januárom 1998 a 31. decembrom 2002, v prípade ktorých bola príslušná kapacita stiahnutá bez štátnej pomoci v období medzi 1. januárom 1998 a 31. decembrom 2002;
3. „GT<sub>2</sub>“ znamená celkovú tonáž plavidiel, ktoré vstúpili do flotily po 31. decembri 2002 so štátnou pomocou na základe správneho rozhodnutia prijatého v období medzi 1. januárom 2002 a 30. júnom 2002 v segmente MAGP IV, ktoré nevyhovujú jej cieľom, pre ktoré sa stiahnutie príslušnej kapacity bez štátnej pomoci uskutočnilo po 31. decembri 2002;
4. „GT<sub>3</sub>“ znamená celkovú tonáž plavidiel, ktoré vstúpili do flotily po 31. decembri 2002 bez štátnej pomoci na základe správneho rozhodnutia prijatého v období medzi 1. januárom 1998 a 31. decembrom 2002, v prípade ktorých bola príslušná kapacita stiahnutá bez štátnej pomoci v období medzi 1. januárom 1998 a 31. decembrom 2002;
5. „GT<sub>4</sub>“ znamená celkovú tonáž plavidiel, ktoré vstúpili do flotily po 31. decembri 2002 so štátnou pomocou na základe správneho rozhodnutia prijatého v období medzi 1. januárom 2000 a 31. decembrom 2001 v segmente MAGP IV, ktoré nevyhovujú jej cieľom, pre ktoré sa stiahnutie príslušnej kapacity bez štátnej pomoci uskutočnilo po 31. decembri 2002;
6. „kW<sub>FR</sub>“ znamená kapacitu rybolovu flotily k 1. januáru 2003, pokiaľ ide o výkon, ako je vypočítaná na základe registra rybárskej flotily Únie;
7. „kW<sub>1</sub>“ znamená celkový výkon plavidiel, ktoré vstúpili do flotily po 31. decembri 2002 so štátnou pomocou na základe správneho rozhodnutia prijatého v období medzi 1. januárom 1998 a 31. decembrom 2002, v prípade ktorých bola príslušná kapacita stiahnutá bez štátnej pomoci v období medzi 1. januárom 1998 a 31. decembrom 2002;
8. „kW<sub>2</sub>“ znamená celkový výkon plavidiel, ktoré vstúpili do flotily po 31. decembri 2002 so štátnou pomocou na základe správneho rozhodnutia prijatého v období medzi 1. januárom 2002 a 30. júnom 2002 v segmente MAGP IV, ktoré nevyhovujú jej cieľom, pre ktoré sa stiahnutie príslušnej kapacity bez štátnej pomoci uskutočnilo po 31. decembri 2002;
9. „kW<sub>3</sub>“ znamená celkový výkon plavidiel, ktoré vstúpili do flotily po 31. decembri 2002 bez štátnej pomoci na základe správneho rozhodnutia prijatého v období medzi 1. januárom 1998 a 31. decembrom 2002, v prípade ktorých bola príslušná kapacita stiahnutá bez štátnej pomoci v období medzi 1. januárom 1998 a 31. decembrom 2002;
10. „kW<sub>4</sub>“ znamená celkový výkon plavidiel, ktoré vstúpili do flotily po 31. decembri 2002 so štátnou pomocou na základe správneho rozhodnutia prijatého v období medzi 1. januárom 2000 a 31. decembrom 2001 v segmente MAGP IV, ktoré nevyhovujú jej cieľom, pre ktoré sa stiahnutie príslušnej kapacity bez štátnej pomoci uskutočnilo po 31. decembri 2002.

Rybárska kapacita flotily vyjadrená, pokiaľ ide o tonáž GT<sub>03</sub> a výkon kW<sub>03</sub>, ako je definované v článku 6, sa vypočíta podľa týchto vzorcov:

$$GT_{03} = GT_{FR} + GT_1 - 0,35 GT_2 + GT_3 - 0,30 GT_4$$

$$kW_{03} = kW_{FR} + kW_1 - 0,35 kW_2 + kW_3 - 0,30 kW_4$$

## PRÍLOHA III

**Pravidlá výpočtu rybárskej kapacity, pokiaľ ide o tonáž ( $GT_{acc}$ ) a výkon ( $kW_{acc}$ ) pre členské štáty uvedené v prílohe I časti B k dátumu pristúpenia**

Na účely tejto prílohy:

1. „ $GT_{FR}$ “ znamená rybársku kapacitu flotily k dátumu pristúpenia vyjadrenú v tonáži, ako je vypočítaná na základe údajov z registra rybárskej flotily Únie;
2. „ $GT_1$ “ znamená celkovú tonáž plavidiel, ktoré vstúpili do flotily po dátume pristúpenia na základe správneho rozhodnutia prijatého najviac päť rokov pred dátumom pristúpenia;
3. „ $kW_{FR}$ “ znamená rybársku kapacitu flotily k dátumu pristúpenia vyjadrenú výkonom, ako je vypočítaný na základe údajov z registra rybárskej flotily Únie;
4. „ $kW_1$ “ znamená celkový výkon plavidiel, ktoré vstúpili do flotily po dátume pristúpenia na základe správneho rozhodnutia prijatého najviac päť rokov pred dátumom pristúpenia.

Rybárska kapacita flotily vyjadrená tonážou  $GT_{acc}$  a výkonom  $kW_{acc}$ , ako je definovaná v článku 6, sa vypočíta podľa nasledujúcich vzorcov:

$$GT_{acc} = GT_{FR} + GT_1$$

$$kW_{acc} = kW_{FR} + kW_1$$

## PRÍLOHA IV

**Zrušené nariadenie so zoznamom neskorších zmien a doplnení**

nariadenie Komisie (ES) č. 1438/2003	(Ú. v. EÚ L 204, 13.8.2003, s. 21)
nariadenie Komisie (ES) č. 916/2004	(Ú. v. EÚ L 163, 30.4.2004, s. 81)
nariadenie Komisie (ES) č. 1277/2007	(Ú. v. EÚ L 284, 30.10.2007, s. 14)
nariadenie Komisie (ES) č. 1086/2008	(Ú. v. EÚ L 297, 6.11.2008, s. 9)

## PRÍLOHA V

## Tabuľka zhody

Nariadenie (ES) č. 1438/2003	Toto nariadenie
Článok 1	Článok 1
Článok 2 body 1 až 10	Článok 2 body 1 až 10
Článok 2 bod 11	—
Článok 2 bod 12	Článok 2 bod 11
Články 3 a 4	Články 3 a 4
Článok 6	Článok 5
Článok 6a	Článok 6
Článok 7	Článok 7
Článok 7a	Článok 8
Článok 8	Článok 9
Článok 9	Článok 10
Článok 10 ods. 1 a 2	Článok 11 ods. 1 a 2
Článok 10 ods. 3	—
Článok 11	Článok 12
Článok 12	Článok 13
Článok 13	Článok 14
—	Článok 15
Článok 14 prvý odsek	Článok 16
Článok 14 druhý odsek	—
Príloha I	Príloha I časť A
—	Príloha I časť B
Prílohy II a III	Prílohy II a III
—	Príloha IV
—	Príloha V



**NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1014/2010****z 10. novembra 2010****o monitorovaní a oznamovaní údajov o registrácii nových osobných automobilov podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 443/2009****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 443/2009 z 23. apríla 2009, ktorým sa stanovujú výkonové emisné normy nových osobných automobilov ako súčasť integrovaného prístupu Spoločenstva na zníženie emisií CO<sub>2</sub> z ľahkých úžitkových vozidiel<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 8 ods. 9 prvý pododsek,

keďže:

- (1) Podľa článku 8 nariadenia (ES) č. 443/2009 musia členské štáty každý rok zaznamenávať a zasielať Komisii určité údaje o nových osobných automobiloch registrovaných na svojom území v predchádzajúcom roku. Keďže tieto údaje majú slúžiť ako základ na stanovenie cieľovej hodnoty špecifických emisií CO<sub>2</sub> pre výrobcov nových osobných automobilov a na posúdenie, či výrobcovia spĺňajú tieto ciele, je nevyhnutné harmonizovať pravidlá zhromažďovania a oznamovania takýchto údajov.
- (2) Aby sa v plnej miere posúdilo, či každý výrobca spĺňa svoju cieľovú hodnotu špecifických emisií CO<sub>2</sub> stanovenú podľa nariadenia (ES) č. 443/2009, a aby sa získali potrebné skúsenosti s uplatňovaním uvedeného nariadenia, Komisia potrebuje podrobné údaje na úrovni výrobcu pre každú sériu vozidiel vymedzenú podľa modelu, variantu a verzie. Členské štáty by preto mali zabezpečiť, aby sa takéto údaje zaznamenávali a zasielali Komisii spolu so súhrnnými údajmi v súlade s článkom 8 ods. 2 uvedeného nariadenia.
- (3) Podľa článkov 18 a 26 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2007/46/ES z 5. septembra 2007, ktorou sa

zriaďuje rámec pre typové schválenie motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel, systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek určených pre tieto vozidlá<sup>(2)</sup>, musí výrobca zabezpečiť, aby sprievodným dokumentom každého nového osobného automobilu uvedeného na trh v EÚ bolo platné osvedčenie o zhode, a členský štát nemôže zaregistrovať takéto vozidlo, pokiaľ nemá takéto osvedčenie o zhode. Je preto logické, aby osvedčenie o zhode bolo hlavným zdrojom informácií, ktoré musia členské štáty zaznamenávať, sprístupniť výrobcovi podľa článku 8 ods. 1 nariadenia (ES) č. 443/2009 a oznamovať Komisii. Aby členské štáty mohli využívať informácie aj z iných zdrojov, ako je osvedčenie o zhode, ako je uvedené v odôvodnení 26 nariadenia (ES) č. 443/2009, na účely dokončenia procesu registrácie a sprevádzkovania nového osobného automobilu je vhodné stanoviť, ktoré ďalšie dokumenty poskytujú rovnakú presnosť a ktorých použitie členskými štátmi by sa preto malo tiež povoliť.

- (4) Je dôležité, aby údaje o registrácii nových osobných automobilov boli presné a mohli sa spracovať účinne na účely stanovenia cieľovej hodnoty špecifických emisií v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 443/2009. Výrobcovia by preto mali poskytovať Komisii aktuálne informácie o názvoch a prvej časti identifikačného čísla vozidla, ako je uvedené v smernici Rady 76/114/EHS z 18. decembra 1975 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o povinných štítkoch a nápisoach pre motorové vozidlá a ich prípojné vozidlá a ich umiestnení a spôsobe ich pripevnenia<sup>(3)</sup>, ktoré sa používajú na osvedčeniach o zhode v rôznych členských štátoch registrácie. Uvedené informácie umožnia Komisii poskytnúť členským štátom aktualizovaný zoznam názvov určených výrobcov, ktorý by sa mal použiť na účely oznamovania údajov.
- (5) Členské štáty by mali zaznamenávať a oznamovať informácie o novozaregistrovaných vozidlách na alternatívne palivo. Aby Komisia mohla zohľadniť zníženia na cieľovú hodnotu špecifických emisií v dôsledku používania etanolového (E85) paliva v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 443/2009, členské štáty by mali Komisii poskytnúť potrebné informácie vrátane podielu čerpacích staníc na ich území, a ak je to možné, celkového počtu tých, ktoré poskytujú etanolové (E85) palivo spĺňajúce

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 140, 5.6.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 263, 9.10.2007, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 24, 30.1.1976, s. 1.

kritériá trvalej udržateľnosti stanovené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2009/28/ES z 23. apríla 2009 o podpore využívania energie z obnoviteľných zdrojov energie a o zmene a doplnení a následnom zrušení smerníc 2001/77/ES a 2003/30/ES <sup>(1)</sup> a v článku 7b smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/70/ES z 13. októbra 1998 týkajúcej sa kvality benzínu a naftových palív, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 93/12/EHS <sup>(2)</sup>.

- (6) V článkoch 23 a 24 smernice 2007/46/ES je stanovený zjednodušený postup schvaľovania, v ktorého prípade sa nevyžaduje vydať európske osvedčenie o zhode. Členské štáty by mali monitorovať počet vozidiel zaregistrovaných na základe týchto postupov s cieľom posúdiť jeho vplyv na monitorovací proces a dosiahnutie cieľovej hodnoty priemerných emisií CO<sub>2</sub> v EÚ pre vozový park nových osobných automobilov.
- (7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre zmenu klímy,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

##### Vymedzenie pojmov

Okrem vymedzení pojmov uvedených v článkoch 2 a 3 nariadenia (ES) č. 443/2009 sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

1. „dokumentácia typového schvaľovania“ sú dokumenty obsahujúce údaje stanovené v treťom stĺpci tabuľky uvedenej v prílohe I k tomuto nariadeniu;
2. „súhrnné monitorovacie údaje“ sú súhrnné údaje uvedené v prvej tabuľke v časti C prílohy II k nariadeniu (ES) č. 443/2009;
3. „podrobné monitorovacie údaje“ sú podrobné údaje uvedené v druhej tabuľke v časti C prílohy II k nariadeniu (ES) č. 443/2009, ktoré sú rozčlenené podľa výrobcu a série vozidla vymedzenej modelom, variantom a verziou;
4. „základné vozidlo“ je vymedzené v článku 3 ods. 18 smernice 2007/46/ES;
5. „dvojpalivové plynové vozidlo“ a „vozidlo na flexibilné palivo s etanolom“ sú vozidlá vymedzené v článku 2 nariadenia Komisie (ES) č. 692/2008 <sup>(3)</sup>.

#### Článok 2

##### Zasielanie údajov

Členské štáty zasielajú súhrnné monitorovacie údaje spolu s podrobnými monitorovacími údajmi prostredníctvom elektronického prenosu údajov do centrálného registra údajov, ktorý spravuje Európska environmentálna agentúra. Členské štáty informujú Komisiu o tom, kedy sa údaje zasielajú.

#### Článok 3

##### Zdroje údajov

1. Bez ohľadu na zdroj údajov, ktorý každý členský štát použil na prípravu súhrnných monitorovacích údajov a podrobných monitorovacích údajov, sú tieto údaje založené na informáciách obsiahnutých v osvedčení o zhode príslušného osobného automobilu alebo v dokumentácii typového schvaľovania vrátane informácií uvedených v prílohe III a prílohe VIII k smernici 2007/46/ES, ktoré sú uvedené v tabuľke v prílohe I k tomuto nariadeniu.

2. Parameter „celkový počet nových registrácií“ v podrobných monitorovacích údajoch sa stanovuje z celkového počtu záznamov o registrácii vytvorených v každom roku, ktoré sa týkajú jedného vozidla.

3. V prípade, že v osvedčení o zhode alebo v dokumentácii typového schvaľovania je uvedený viac ako jeden názov výrobcu, členský štát uvádza výrobcu základného vozidla.

4. Hodnoty emisií CO<sub>2</sub>, ktoré sa majú oznamovať v rámci parametra „špecifické emisie CO<sub>2</sub>“ v podrobných monitorovacích údajoch, sa preberajú zo zápisu „kombinované“ v osvedčení o zhode alebo dokumentácii typového schvaľovania okrem prípadov, keď sa uplatňuje zápis „vážené kombinované“.

5. Pri oznamovaní vozidiel na alternatívne palivo v podrobných monitorovacích údajoch príslušný orgán uvádza druh paliva a palivový režim, ako je uvedené v prílohe I k tomuto nariadeniu.

6. V prípade dvojpalivových plynových vozidiel alebo vozidiel na flexibilné palivo s etanolom príslušný orgán oznamuje v podrobných monitorovacích údajoch pod parametrom „špecifické emisie CO<sub>2</sub> (g/km)“ tieto hodnoty emisií CO<sub>2</sub>:

- a) pre dvojpalivové plynové vozidlá používajúce benzín a plynné palivá hodnotu emisií CO<sub>2</sub> pre skvapalnený ropný plyn (LPG) alebo zemný plyn (NG) v súlade s bodom 2 v časti A prílohy II k nariadeniu (ES) č. 443/2009;
- b) pre vozidlá na flexibilné palivo s etanolom používajúce benzín a etanolové (E85) palivo uvedené v článku 6 nariadenia (ES) č. 443/2009 hodnotu emisií CO<sub>2</sub> pre benzín.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 140, 5.6.2009, s. 16.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 350, 28.12.1998, s. 58.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 199, 28.7.2008, s. 1.

V prípade písmena b) členské štáty oznamujú hodnotu pre benzín aj v prípade, keď nie sú splnené podmienky na zníženie uvedené v článku 6 nariadenia (ES) č. 443/2009. Členské štáty však môžu uviesť aj hodnotu E85.

7. V prípade, že vozidlo je vybavené rozchodmi náprav rôznej šírky, členský štát oznamuje maximálnu šírku nápravy pod parametrom „stopa – šírka rozchodu (mm)“ v podrobných monitorovacích údajoch.

8. V prípade, že sa súhrnné monitorovacie údaje a podrobné monitorovacie údaje získavajú z dokumentácie typového schvaľovania, a v prípade, že tieto údaje obsahujú spektrum hodnôt, členské štáty zabezpečia, aby oznámené údaje poskytli primeranú presnosť a aby boli v súlade s údajmi uvedenými v osvedčení o zhode.

#### Článok 4

##### Uchovávanie a kontrola údajov

Členské štáty zabezpečujú uchovávanie, zber, kontrolu, overovanie a prenos súhrnných monitorovacích údajov a podrobných monitorovacích údajov.

#### Článok 5

##### Príprava údajov členskými štátmi

1. Na účely výpočtu priemerných špecifických emisií CO<sub>2</sub>, ktoré sa majú zahrnúť do súhrnných monitorovacích údajov, členské štáty nezohľadňujú žiadny z týchto údajov:

- a) percentuálne podiely stanovené v článku 4 nariadenia (ES) č. 443/2009;
- b) superkredity stanovené v článku 5 nariadenia (ES) č. 443/2009;
- c) zníženie emisií CO<sub>2</sub> schválené v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 443/2009;
- d) zníženie emisií CO<sub>2</sub> dosiahnuté prostredníctvom inováčných technológií posúdených v súlade s článkom 12 nariadenia (ES) č. 443/2009.

2. Na účely výpočtu priemernej hmotnosti a stopy, ktoré sa majú zahrnúť do súhrnných monitorovacích údajov, členské štáty nezohľadňujú žiadny z týchto údajov:

- a) percentuálne podiely stanovené v článku 4 nariadenia (ES) č. 443/2009;
- b) superkredity stanovené v článku 5 nariadenia (ES) č. 443/2009.

3. Pri vyplňaní podrobných monitorovacích údajov členské štáty uvádzajú:

- a) pre každé vozidlo so špecifickými emisiami CO<sub>2</sub> menej ako 50 g CO<sub>2</sub>/km počet vozidiel zaregistrovaných bez uplatňovania multiplikačných faktorov stanovených v článku 5 nariadenia (ES) č. 443/2009;
- b) pre každé vozidlo skonštruované tak, aby fungovalo na etanolové (E85) palivo, špecifické emisie CO<sub>2</sub> bez uplatnenia 5 % zníženia emisií CO<sub>2</sub> schváleného pre takého vozidla v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 443/2009;
- c) pre každé vozidlo vybavené inováčnymi technológiami špecifické emisie CO<sub>2</sub> bez zohľadnenia zníženia emisií CO<sub>2</sub> prostredníctvom inováčných technológií schváleného v súlade s článkom 12 nariadenia (ES) č. 443/2009.

4. Súhrnné monitorovacie údaje a podrobné monitorovacie údaje sa oznamujú s presnosťou uvedenou v tabuľkách 1 a 2 prílohy II k tomuto nariadeniu.

#### Článok 6

##### Oznamovanie čerpacích staníc dodávajúcich etanolové (E85) palivo

1. Informácie o podiele čerpacích staníc na príslušnom území členských štátov, ktoré dodávajú etanolové (E85) palivo, ktoré spĺňa kritériá trvalej udržateľnosti pre biopalivá uvedené v článku 17 smernice 2009/28/ES a v článku 7b smernice 98/70/ES, sa poskytujú Komisii elektronicky spolu so súhrnnými monitorovacími údajmi.

Podiel čerpacích staníc sa uvádza minimálne v 5 % pásmových intervaloch, v ktorých sa uvádza najnižšia dolná hodnota intervalu.

2. V prípade, že podiel čerpacích staníc dodávajúcich etanolové (E85) palivo presiahne 30 %, členské štáty poskytnú Komisii celkový počet čerpacích staníc dodávajúcich etanolové (E85) palivo, ktoré sa sprístupňuje rovnakým spôsobom ako iné kvapalné uhlíkovodíkové palivo a ktoré spĺňa kritériá trvalej udržateľnosti uvedené v odseku 1.

3. Informácie uvedené v odsekoch 1 a 2 sa predkladajú Komisii každý rok do 28. februára.

Ak Komisia nevznesie žiadne námietky do troch mesiacov od doručenia informácií stanovených v odseku 2 tohto článku, uplatňuje sa zníženie stanovené v článku 6 nariadenia (ES) č. 443/2009.

### Článok 7

#### Vozidlá, na ktoré sa nevzťahuje typové schválenie ES

1. V prípade, že osobné automobily podliehajú vnútroštátnemu typovému schvaľovaniu malých sérií v súlade s článkom 23 smernice 2007/46/ES alebo jednotlivému schvaľovaniu v súlade s článkom 24 uvedenej smernice, členské štáty informujú Komisiu o príslušných počtoch takýchto automobilov registrovaných na svojom území.

2. Pri vypĺňaní súhrnných monitorovacích údajov príslušný orgán uvádza namiesto názvu výrobcu jeden z týchto údajov:

- a) „AA-IVA“ v prípade oznamovania typov vozidiel schválených jednotlivo;
- b) „AA-NSS“ v prípade oznamovania typov vozidiel schválených vnútroštátne v malých sériách.

Členské štáty môžu vyplniť aj podrobné monitorovacie údaje pre tieto vozidlá a v takom prípade použijú označenia uvedené v písmenách a) a b).

### Článok 8

#### Zoznam výrobcov

1. Výrobcovia oznámia Komisii do 15. decembra 2010 tieto údaje:

- a) názvy, ktoré uvádzajú alebo chcú uviesť na osvedčeniach o zhode;
- b) prvú časť identifikačného čísla vozidla, ako je stanovené v smernici 76/114/EHS, ktorú uvádzajú alebo chcú uviesť na osvedčení o zhode.

Bezodkladne informujú Komisiu o akýchkoľvek zmenách informácií uvedených v písmenách a) a b). Noví výrobcovia vstupujúci na trh bezodkladne informujú Komisiu o podrobnostiach uvedených v prvom pododseku.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. novembra 2010

2. Pri vypĺňaní súhrnných monitorovacích údajov a podrobných monitorovacích údajov príslušný orgán používa názvy výrobcov prevzaté zo zoznamu, ktorý má vypracovať Komisia na základe názvov oznámených podľa odseku 1. Uvedený zoznam sa prvýkrát uverejní na internete 31. decembra 2010 a bude sa pravidelne aktualizovať.

3. V prípade, že názov výrobcu nie je zahrnutý do uvedeného zoznamu, príslušný orgán používa na účely vyplnenia súhrnných monitorovacích údajov a podrobných monitorovacích údajov názov uvedený v osvedčení o zhode alebo dokumentácii typového schvaľovania.

### Článok 9

#### Doplňujúce informácie, ktoré majú poskytnúť výrobcovia

1. Na účely oznamovania uvedeného v článku 8 ods. 4 druhom pododseku nariadenia (ES) č. 443/2009 výrobcovia každý rok najneskôr do 31. mája oznámia Komisii príslušné meno a adresu kontaktnej osoby, ktorej je oznámenie určené.

V prípade akejkolvek zmeny v poskytnutých údajoch výrobca bezodkladne informuje Komisiu. Noví výrobcovia vstupujúci na trh bezodkladne oznámia Komisii svoje kontaktné údaje.

2. V prípade, že skupina prepojených podnikov tvorí združenie, na účely stanovenia uplatniteľnosti článku 7 ods. 6 nariadenia (ES) č. 443/2009 poskytnú Komisii dôkazy o prepojení medzi členmi skupiny v súlade s kritériami stanovenými v článku 3 ods. 2 uvedeného nariadenia.

### Článok 10

#### Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

## PRÍLOHA I

## Zdroje údajov

Parameter	Osvedčenie o zhode (časť 1, vzor B uvedený v prílohe IX k smernici 2007/46/ES)	Dokumentácia typového schvaľovania (smernica 2007/46/ES)
Výrobca	bod 0.5	bod 0.5 časti 1 prílohy III
Typ	bod 0.2	bod 0.2 časti 1 prílohy III
Variant	bod 0.2	bod 3 prílohy VIII
Verzia	bod 0.2	bod 3 prílohy VIII
Značka	bod 0.1	bod 0.1 časti 1 prílohy III
Obchodný názov	bod 0.2.1	bod 0.2.1 časti 1 prílohy III
Kategória schváleného typu vozidla	bod 0.4	bod 0.4 časti 1 prílohy III
Hmotnosť (kg)	do 29. apríla 2010: bod 12.1 od 30. apríla 2010: bod 13	bod 2.6 časti 1 prílohy III <sup>(1)</sup>
Stopa – rázvor kolies (mm)	do 29. apríla 2010: bod 3 od 30. apríla 2010: bod 4	bod 2.1 časti 1 prílohy III <sup>(2)</sup>
Stopa – šírka rozchodu (mm)	do 29. apríla 2010: bod 5 od 30. apríla 2010: bod 30	bod 2.3.1 a 2.3.2 časti 1 prílohy III <sup>(3)</sup>
Špecifické emisie CO <sub>2</sub> (g/km) <sup>(4)</sup>	do 29. apríla 2010: bod 46.2 od 30. apríla 2010: bod 49.1	bod 3 prílohy VIII
Druh paliva	do 29. apríla 2010: bod 25 od 30. apríla 2010: bod 26	bod 3.2.2.1 časti 1 prílohy III
Palivový režim	od 30. apríla 2010: bod 26.1	bod 3.2.2.4 časti 1 prílohy III

<sup>(1)</sup> V súlade s článkom 3 ods. 8 tohto nariadenia.<sup>(2)</sup> V súlade s článkom 3 ods. 8 tohto nariadenia.<sup>(3)</sup> V súlade s článkom 3 ods. 7 a článkom 3 ods. 8 tohto nariadenia.<sup>(4)</sup> V súlade s článkom 3 ods. 4 tohto nariadenia.

## PRÍLOHA II

## Tabuľky presnosti údajov

Tabuľka 1

**Požadovaná presnosť súhrnných monitorovacích údajov, ktoré sa majú oznamovať v súlade s článkom 2**

CO <sub>2</sub> (g/km)	v súlade s článkom 9 ods. 2 druhým pododsekom nariadenia (ES) č. 443/2009
Hmotnosť (kg)	celé číslo
Stopa (m <sup>2</sup> )	zaokrúhlené na tri najbližšie desatinné miesta

Tabuľka 2

**Požadovaná presnosť podrobných monitorovacích údajov, ktoré sa majú oznamovať v súlade s článkom 2**

CO <sub>2</sub> (g/km)	celé číslo
Hmotnosť (kg)	celé číslo
Stopa – rázvor kolies (mm)	celé číslo
Stopa – šírka rozchodu (mm)	celé číslo
Zníženie emisií prostredníctvom inovačných technológií (g/km)	zaokrúhlené na najbližšie jedno desatinné miesto

**NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1015/2010****z 10. novembra 2010,****ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn práčok pre domácnosť****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES z 21. októbra 2009 o vytvorení rámca na stanovenie požiadaviek na ekodizajn energeticky významných výrobkov <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 15 ods. 1,

po porade s Konzultačným fórom pre ekodizajn,

keďže:

- (1) Podľa smernice 2009/125/ES by Komisia mala ustanoviť požiadavky na ekodizajn energeticky významných výrobkov, ktoré predstavujú značný objem odbytu, majú značný vplyv na životné prostredie a predstavujú významný potenciál na zlepšenie z hľadiska ich vplyvu na životné prostredie bez toho, aby toto zlepšenie spôsobilo nadmerné náklady.
- (2) V článku 16 ods. 2 prvej zarážke smernice 2009/125/ES sa ustanovuje, že v súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 3 a kritériami ustanovenými v článku 15 ods. 2 a po porade s Konzultačným fórom pre ekodizajn Komisia podľa potreby zavedie vykonávacie opatrenie pre domáce spotrebiče vrátane práčok pre domácnosť.
- (3) Komisia vypracovala prípravnú štúdiu s cieľom analyzovať technické, environmentálne a hospodárske aspekty práčok pre domácnosť, ktoré sa bežne používajú v domácnostiach. Štúdia bola vypracovaná v spolupráci so zúčastnenými a zainteresovanými stranami z Únie a tretích krajín a výsledky boli sprístupnené verejnosti.
- (4) Toto nariadenie by sa malo vzťahovať na výrobky určené na pranie bielizne v domácnostiach.
- (5) Kombinované práčky so sušičkami pre domácnosť majú osobitné vlastnosti, a preto by sa mali vyňať z rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia. Keď sa však vezme do úvahy, že poskytujú podobné funkcie ako práčky určené pre domácnosť, malo by sa nimi čo najskôr zaoberať ďalšie vykonávacie opatrenie smernice 2009/125/ES.
- (6) Environmentálnym aspektom práčok pre domácnosť, ktorý bol stanovený ako významný na účely tohto nariadenia, je spotreba elektrickej energie a vody vo fáze používania. Odhaduje sa, že v roku 2005 predstavovala ročná spotreba elektrickej energie v Únii 35 TWh a spotreba vody 2 213 miliónov m<sup>3</sup> v prípade výrobkov,

na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie. Pokiaľ sa neprijmú osobitné opatrenia, v roku 2020 bude ročná spotreba elektrickej energie podľa prognózy 37,7 TWh a spotreba vody 2 051 miliónov m<sup>3</sup>. Prípravnou štúdiou sa preukázalo, že spotrebu elektrickej energie a vody výrobkov, ktoré sú predmetom tohto nariadenia, možno značne znížiť.

- (7) Prípravnou štúdiou sa preukázalo, že požiadavky, pokiaľ ide o iné parametre ekodizajnu uvedené v časti 1 prílohy I k smernici 2009/125/ES, nie sú potrebné, pretože spotreba elektrickej energie a vody práčok pre domácnosť vo fáze používania je zďaleka tým najdôležitejším environmentálnym aspektom.
- (8) Spotreba elektrickej energie a vody v prípade výrobkov podliehajúcich tomuto nariadeniu by sa mala zefektívniť uplatňovaním existujúcich nechránených nákladovo efektívnych technológií, ktoré môžu znížiť výsledné náklady na nákup a prevádzku týchto výrobkov.
- (9) Z hľadiska koncového používateľa by požiadavky na ekodizajn nemali ovplyvniť funkčnosť a nemali by mať negatívny vplyv na zdravie, bezpečnosť ani životné prostredie. Predovšetkým výhody zo zníženia spotreby elektrickej energie a vody počas fázy používania by mali viac ako vyvážiť akékoľvek dodatočné vplyvy na životné prostredie počas fázy výroby.
- (10) Požiadavky na ekodizajn by sa mali zavádzať postupne s cieľom poskytnúť výrobcovi dostatočný časový rámec na zmenu projektu výrobkov podliehajúcich tomuto nariadeniu. Načasovanie by malo byť také, aby sa predišlo negatívnym vplyvom na funkcie zariadení na trhu a aby sa zohľadnili vplyvy na koncových používateľov a výrobcov, pokiaľ ide o náklady, najmä na malé a stredné podniky, a aby sa zároveň zabezpečilo dosiahnutie cieľov tohto nariadenia vo vhodnom čase.
- (11) Merania parametrov príslušného výrobku by sa mali vykonávať spoľahlivými, presnými a opakovateľnými metódami merania zohľadňujúcimi uznávané najmodernejšie metódy merania a v prípade potreby aj harmonizované normy prijaté európskymi organizáciami pre normalizáciu, ako sú uvedené v prílohe I k smernici Európskeho parlamentu a Rady 98/34/ES z 22. júna 1998 o postupe pri poskytovaní informácií v oblasti technických noriem a predpisov a pravidiel o službách informačnej spoločnosti <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 285, 31.10.2009, s. 10.<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37.

- (12) V súlade s článkom 8 smernice 2009/125/ES by sa v tomto nariadení mali ustanoviť uplatniteľné postupy posudzovania zhody.
- (13) S cieľom uľahčiť overovanie zhody by výrobcovia mali poskytovať informácie v technickej dokumentácii uvedenej v prílohách V a VI k smernici 2009/125/ES, pokiaľ sa tieto informácie týkajú požiadaviek ustanovených v tomto nariadení.
- (14) Okrem právne záväzných požiadaviek ustanovených v tomto nariadení by sa mali určiť orientačné referenčné hodnoty pre najlepšie dostupné technológie, aby sa zabezpečila široká dostupnosť a ľahký prístup k informáciám o environmentálnych vlastnostiach výrobkov, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, počas ich životného cyklu.
- (15) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru uvedeného v článku 19 ods. 1 smernice 2009/125/ES,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

##### Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

1. Týmto nariadením sa ustanovujú požiadavky na ekodizajn, ktoré pri uvádzaní na trh musia spĺňať práčky pre domácnosť napájané z elektrickej siete a práčky pre domácnosť napájané z elektrickej siete, ktoré môžu byť napájané aj z batérií, vrátane práčok na iné ako na domáce použitie a vstavaných práčok pre domácnosť.
2. Toto nariadenie sa neuplatňuje na kombinované práčky so sušičkami pre domácnosť.

#### Článok 2

##### Vymedzenie pojmov

Okrem vymedzení pojmov ustanovených v článku 2 smernice 2009/125/ES sa na účely tohto nariadenia uplatňujú aj tieto vymedzenia pojmov:

1. „práčka pre domácnosť“ je automatická práčka, v ktorej sa na pranie a pláchanie tkanín používa voda a ktorá má tiež funkciu odstredovania a navrhnutá je tak, aby sa používala hlavne na neprofesionálne účely;
2. „vstavaná práčka pre domácnosť“ je práčka, ktorá sa používa v domácnosti, určená na umiestnenie vnútri nábytkového dielu, v pripravenom výklenku v stene alebo podobne namontovaná s potrebnou konečnou úpravou;
3. „automatická práčka“ je práčka, kde obsah práčky kompletne ošetrí samotná práčka bez toho, aby bol kedykoľvek v priebehu programu potrebný zásah používateľa;
4. „kombinovaná práčka so sušičkou pre domácnosť“ je práčka pre domácnosť, ktorá má funkciu odstredivého

žmýkania, ako aj zariadenie na sušenie textilných výrobkov, zvyčajne ohrievaním alebo otáčaním v bubne;

5. „program“ znamená súbor operácií, ktoré sú vopred nastavené a ktoré výrobca udáva ako vhodné na pranie určitých druhov textilných výrobkov;
6. „cyklus“ je kompletný proces prania, pláchania a odstredovania, tak ako je vymedzený vo zvolenom programe;
7. „dĺžka trvania programu“ je čas, ktorý uplynie od spustenia programu do ukončenia programu bez započítania všetkých odkladov, ktoré naprogramuje koncový používateľ;
8. „menovitá kapacita“ znamená maximálnu hmotnosť v kilogramoch, ktorú špecifikuje dodávateľ, v intervaloch po 0,5 kg suchých textilných výrobkov určitého druhu, ktorú možno ošetriť v práčke pre domácnosť zvoleným programom pri naplnení v súlade s pokynmi dodávateľa;
9. „čistočné naplnenie“ je polovica menovitej kapacity práčky pre domácnosť určenej pre daný program;
10. „zostatková vlhkosť“ je množstvo vlhkosti obsiahnuté v náplni po ukončení fázy odstredovania;
11. „režim vypnutia“ je stav, keď je práčka určená pre domácnosť vypnutá pomocou ovládacích prvkov alebo vypínačov na spotrebiči, ku ktorým má koncový užívateľ prístup a ktoré sú určené na obsluhu počas bežného používania, aby sa dosiahla čo najnižšia spotreba energie, ktorá môže pretrvávajúť počas neobmedzeného času, kým je práčka pre domácnosť pripojená k zdroju energie a používa sa podľa pokynov výrobcu: ak koncový užívateľ nemá k dispozícii žiadny ovládací prvok ani vypínač, „režim vypnutia“ znamená stav, keď práčka samostatne dobehne do stavu s ustálenou spotrebou energie;

12. „režim pohotovosti“ je režim najnižšej spotreby energie, ktorý môže pretrvávajúť neobmedzený čas po ukončení programu bez akéhokoľvek ďalšieho zásahu koncového používateľa s výnimkou vyprázdnenia práčky určenej pre domácnosť;
13. „rovnocenná práčka“ je model práčky pre domácnosť uvedený na trh, ktorý má rovnaký menovitý výkon, technické a úžitkové vlastnosti, spotrebu elektrickej energie a vody a rovnaké množstvo emisií hluku prenášaných vzduchom počas prania a odstredovania ako iný model práčky pre domácnosť uvedený na trh tým istým výrobcom pod odlišným obchodným kódom.

#### Článok 3

##### Požiadavky na ekodizajn

Všeobecné požiadavky na ekodizajn, pokiaľ ide o práčky určené pre domácnosť, sú ustanovené v prílohe I bode 1.

Špecifické požiadavky na ekodizajn, pokiaľ ide o práčky určené pre domácnosť, sú ustanovené v prílohe I bode 2.



## Článok 4

**Posudzovanie zhody**

1. Postupom posudzovania zhody uvedeným v článku 8 smernice 2009/125/ES je systém vnútornej kontroly návrhu vymedzený v prílohe IV k uvedenej smernici alebo systém riadenia vymedzený v prílohe V k uvedenej smernici.

2. Na účely posudzovania zhody v súlade s článkom 8 smernice 2009/125/ES musí spis s technickou dokumentáciou obsahovať kópiu výpočtu uvedeného v prílohe II k tomuto nariadeniu.

V prípade, že sa informácie zahrnuté do technickej dokumentácie konkrétneho modelu práčky pre domácnosť získali pomocou výpočtu na základe projektu alebo extrapoláciou z iných rovnocenných práčok alebo obidvoma spôsobmi, technická dokumentácia by mala obsahovať údaje o takých výpočtoch alebo extrapoláciách, alebo oboje a údaje o skúškach, ktoré uskutočnili výrobcovia na overenie presnosti vykonaných výpočtov. Technická dokumentácia v takých prípadoch zahŕňa aj zoznam všetkých ostatných rovnocenných modelov práčok pre domácnosť, v prípade ktorých sa informácie zahrnuté do technickej dokumentácie získali na rovnakom základe.

## Článok 5

**Postup overovania na účely dohľadu nad trhom**

Členské štáty uplatňujú postup overovania opísaný v prílohe III k tomuto nariadeniu v rámci dohľadu nad trhom podľa článku 3 ods. 2 smernice 2009/125/ES na účely overovania zhody s požiadavkami uvedenými v prílohe I k tomuto nariadeniu.

## Článok 6

**Referenčné hodnoty**

Orientačné referenčné hodnoty pre najvýkonnejšie práčky pre domácnosť dostupné na trhu v čase nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia sú stanovené v prílohe IV.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. novembra 2010

## Článok 7

**Preskúmanie**

Komisia preskúma toto nariadenie so zreteľom na technologický pokrok najneskôr do štyroch rokov od nadobudnutia jeho účinnosti a predloží výsledky tohto preskúmania Konzultačnému fóru pre ekodizajn. V preskúmaní sa posúdi najmä presnosť merania stanovená v prílohe III, možnosť stanovenia požiadaviek na účinnosť oplachovania a odstredovania a možnosť prívodu teplej vody.

## Článok 8

**Nadobudnutie účinnosti a uplatňovanie**

1. Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

2. Uplatňuje sa od 1. decembra 2011.

Všeobecné požiadavky na ekodizajn uvedené ďalej sa však uplatňujú v súlade s týmto časovým rozvrhom:

- a) všeobecné požiadavky na ekodizajn uvedené v bode 1 podbode 1 prílohy I sa uplatňujú od 1. decembra 2012;
- b) všeobecné požiadavky na ekodizajn uvedené v bode 1 podbode 2 prílohy I sa uplatňujú od 1. júna 2011;
- c) všeobecné požiadavky na ekodizajn uvedené v bode 1 podbode 3 prílohy I sa uplatňujú od 1. decembra 2013;
- d) špecifické požiadavky na ekodizajn uvedené v bode 2 podbode 2 prílohy I sa uplatňujú od 1. decembra 2013.

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

## PRÍLOHA I

## Požiadavky na ekodizajn

## 1. VŠEOBECNÉ POŽIADAVKY NA EKODIZAJN

1. Na výpočet spotreby energie a iných parametrov práčok pre domácnosť sa používajú cykly určené na pranie bežne znečistenej bavlnenej bielizne (ďalej len „štandardné programy pre bavlnu“) pri 40 °C a 60 °C. Tieto cykly musia byť jasne rozoznateľné na ovládači programov práčok pre domácnosť alebo na displeji práčok pre domácnosť, ak ho práčka má, prípadne na oboch, a označené ako „štandardný program pre bavlnu pri 60 °C“ a „štandardný program pre bavlnu pri 40 °C“.
2. V návode na obsluhu výrobca uvedie:
  - a) štandardné programy prania bavlny pri teplotách 60 °C a 40 °C označené ako „štandardný program pre bavlnu pri 60 °C“ a „štandardný program pre bavlnu pri 40 °C“ a špecifikuje, že sú vhodné na pranie bežne znečistenej bavlnenej bielizne a že sú to najúčinnnejšie programy z hľadiska výslednej spotreby elektrickej energie a vody na pranie tohto druhu bavlnenej bielizne; okrem toho upozorní, že skutočná teplota vody sa môže líšiť od udanej teploty cyklu;
  - b) spotrebu elektrickej energie v režime vypnutia a v režime pohotovosti;
  - c) orientačné informácie o dĺžke trvania programu, zostatkovej vlhkosti, spotrebe elektrickej energie a vody pre hlavné pracie programy pri úplnom alebo čiastočnom naplnení alebo pre obidve možnosti;
  - d) odporúčania, pokiaľ ide o druh pracích prostriedkov vhodných pri rôznych teplotách prania.
3. Práčky pre domácnosť poskytujú koncovým používateľom aj cyklus prania pri teplote 20 °C. Tento program musí byť na ovládači programov práčok pre domácnosť alebo na displeji práčok pre domácnosť, ak ho práčka má, prípadne na jednom aj druhom, jasne rozoznateľný.

## 2. ŠPECIFICKÉ POŽIADAVKY NA EKODIZAJN

Práčky pre domácnosť spĺňajú tieto požiadavky:

## 1. Od 1. decembra 2011:

- pre všetky práčky pre domácnosť je index energetickej účinnosti (*EEL*) nižší ako 68,
- v prípade práčok pre domácnosť, ktorých menovitá kapacita je vyššia ako 3 kg, je index účinnosti prania ( $I_w$ ) vyšší ako 1,03,
- v prípade práčok pre domácnosť, ktorých menovitá kapacita sa rovná 3 kg alebo je nižšia, je index účinnosti prania ( $I_w$ ) vyšší ako 1,00,
- v prípade všetkých práčok pre domácnosť je spotreba vody ( $W_d$ ):

$$W_t \leq 5 \times c + 35$$

kde  $c$  je menovitá kapacita práčky pre domácnosť pri štandardnom programe pre bavlnu pri 60 °C pri úplnom naplnení alebo pri štandardnom programe pre bavlnu pri 40 °C pri úplnom naplnení, podľa toho, ktorá hodnota je nižšia.

## 2. Od 1. decembra 2013:

- v prípade práčok pre domácnosť, ktorých menovitá kapacita sa rovná 4 kg alebo je vyššia, je index energetickej účinnosti (*EEL*) nižší ako 59,
- v prípade všetkých práčok pre domácnosť je spotreba vody:

$$W_t \leq 5 \times c_{1/2} + 35$$

kde  $c_{1/2}$  je menovitá kapacita práčky pre domácnosť pri štandardnom programe pre bavlnu pri 60 °C pri čiastočnom naplnení alebo pri štandardnom programe pre bavlnu pri 40 °C pri čiastočnom naplnení, podľa toho, ktorá hodnota je nižšia.

Index energetickej účinnosti (*EEL*), index účinnosti prania ( $I_w$ ) a spotreba vody ( $W_d$ ) sa vypočítavajú v súlade s prílohou II.

## PRÍLOHA II

**Metóda na výpočet indexu energetickej účinnosti, indexu účinnosti prania, spotreby vody a zostatkovej vlhkosti**

## 1. VÝPOČET INDEXU ENERGETICKEJ ÚČINNOSTI

Na výpočet indexu energetickej účinnosti (*EEl*) modelu práčky pre domácnosť sa vážená ročná spotreba elektrickej energie práčky pre domácnosť pri štandardnom programe pre bavlnu pri 60 °C pri úplnom a čiastočnom naplnení a pri štandardnom programe pre bavlnu pri 40 °C a čiastočnom naplnení porovnáva s jej štandardnou ročnou spotrebou elektrickej energie.

a) Index energetickej účinnosti (*EEl*) sa vypočíta takto a zaokrúhli sa na jedno desatinné miesto:

$$EEl = \frac{AE_C}{SAE_C} \times 100$$

kde:

$AE_C$  = vážená ročná spotreba elektrickej energie práčky určenej pre domácnosť;

$SAE_C$  = štandardná ročná spotreba elektrickej energie práčky určenej pre domácnosť.

b) Štandardná ročná spotreba elektrickej energie ( $SAE_C$ ) sa vypočíta v kWh/rok takto a zaokrúhli sa na dve desatinné miesta:

$$SAE_C = 47,0 \times c + 51,7$$

kde:

$c$  = menovitá kapacita práčky pre domácnosť pri štandardnom programe pre bavlnu pri 60 °C a úplnom naplnení alebo pri štandardnom programe pre bavlnu pri 40 °C a úplnom naplnení, podľa toho, ktorá hodnota je nižšia.

c) Vážená ročná spotreba elektrickej energie ( $AE_C$ ) sa vypočíta v kWh/rok takto a zaokrúhli sa na dve desatinné miesta:

i)

$$AE_C = E_t \times 220 + \frac{\left[ P_o \times \frac{525\,600 - (T_t \times 220)}{2} + P_l \times \frac{525\,600 - (T_t \times 220)}{2} \right]}{60 \times 1\,000}$$

kde:

$E_t$  = vážená spotreba energie;

$P_o$  = vážený príkon v „režime vypnutia“;

$P_l$  = vážený príkon v „režime pohotovosti“;

$T_t$  = dĺžka trvania programu;

220 = celkový počet štandardných cyklov prania za rok.

ii) Keď je práčka pre domácnosť vybavená systémom riadenia výkonu, ktorý po ukončení programu práčku pre domácnosť automaticky prepne do „režimu vypnutia“, vážená ročná spotreba elektrickej energie ( $AE_C$ ) sa vypočíta s prihliadnutím na účinné trvanie „režimu pohotovosti“ podľa tohto vzorca:

$$AE_C = E_t \times 220 + \frac{\{(P_l \times T_l \times 220) + P_o \times [525\,600 - (T_t \times 220) - (T_l \times 220)]\}}{60 \times 1\,000}$$

kde:

$T_l$  = čas v „režime pohotovosti“.

d) Vážená spotreba elektrickej energie ( $E_t$ ) sa vypočíta v kWh takto a zaokrúhli na tri desatinné miesta:

$$E_t = [3 \times E_{t,60} + 2 \times E_{t,60\frac{1}{2}} + 2 \times E_{t,40\frac{1}{2}}] / 7$$

kde:

$E_{t,60}$  = spotreba elektrickej energie pri štandardnom programe pre bavlnu pri 60 °C;

$E_{t,60\frac{1}{2}}$  = spotreba elektrickej energie pri štandardnom programe pre bavlnu pri 60 °C a čiastočnom naplnení;

$E_{t,40\frac{1}{2}}$  = spotreba elektrickej energie pri štandardnom programe pre bavlnu pri 40 °C a čiastočnom naplnení.

e) Vážený príkon v „režime vypnutia“ ( $P_o$ ) sa vypočíta vo W takto a zaokrúhli sa na dve desatinné miesta:

$$P_o = (3 \times P_{o,60} + 2 \times P_{o,60\frac{1}{2}} + 2 \times P_{o,40\frac{1}{2}}) / 7$$

kde:

$P_{o,60}$  = príkon v „režime vypnutia“ pri štandardnom programe pre bavlnu pri 60 °C a úplnom naplnení;

$P_{o,60\frac{1}{2}}$  = príkon v „režime vypnutia“ pri štandardnom programe pre bavlnu pri 60 °C a čiastočnom naplnení;

$P_{o,40\frac{1}{2}}$  = príkon v „režime vypnutia“ pri štandardnom programe pre bavlnu pri 40 °C a čiastočnom naplnení.

f) Vážený príkon v „režime pohotovosti“ ( $P_l$ ) sa vypočíta vo W takto a zaokrúhli sa na dve desatinné miesta:

$$P_l = (3 \times P_{l,60} + 2 \times P_{l,60\frac{1}{2}} + 2 \times P_{l,40\frac{1}{2}}) / 7$$

kde:

$P_{l,60}$  = príkon v „režime pohotovosti“ pri štandardnom programe pre bavlnu pri 60 °C a úplnom naplnení;

$P_{l,60\frac{1}{2}}$  = príkon v „režime pohotovosti“ pri štandardnom programe pre bavlnu pri 60 °C a čiastočnom naplnení;

$P_{l,40\frac{1}{2}}$  = príkon v „režime pohotovosti“ pri štandardnom programe pre bavlnu pri 40 °C a čiastočnom naplnení.

g) Vážená dĺžka trvania programu ( $T_t$ ) sa vypočíta v minútach takto a zaokrúhli sa na najbližšiu minútu:

$$T_t = (3 \times T_{t,60} + 2 \times T_{t,60\frac{1}{2}} + 2 \times T_{t,40\frac{1}{2}}) / 7$$

kde:

$T_{t,60}$  = dĺžka trvania programu štandardného programu pre bavlnu pri 60 °C a pri úplnom naplnení;

$T_{t,60\frac{1}{2}}$  = dĺžka trvania programu štandardného programu pre bavlnu pri 60 °C a pri čiastočnom naplnení;

$T_{t,40\frac{1}{2}}$  = dĺžka trvania programu štandardného programu pre bavlnu pri 40 °C a pri čiastočnom naplnení.

h) Vážená dĺžka trvania v „režime pohotovosti“ ( $T_l$ ) sa vypočíta v minútach takto a zaokrúhli sa na najbližšiu minútu:

$$T_l = (3 \times T_{l,60} + 2 \times T_{l,60\frac{1}{2}} + 2 \times T_{l,40\frac{1}{2}}) / 7$$

kde:

$T_{l,60}$  = dĺžka trvania v „režime pohotovosti“ štandardného programu pre bavlnu pri 60 °C a pri úplnom naplnení;

$T_{l,60\frac{1}{2}}$  = dĺžka trvania v „režime pohotovosti“ štandardného programu pre bavlnu pri 60 °C a pri čiastočnom naplnení;

$T_{l,40\frac{1}{2}}$  = dĺžka trvania v „režime pohotovosti“ štandardného programu pre bavlnu pri 40 °C a pri čiastočnom naplnení.

## 2. VÝPOČET INDEXU ÚČINNOSTI PRANIA

Pokiaľ ide o výpočet indexu účinnosti prania ( $I_w$ ), vážená účinnosť prania práčky pre domácnosť pri štandardnom programe pre bavlnu pri 60 °C a pri úplnom a čiastočnom naplnení a pri štandardnom programe pre bavlnu pri 40 °C a pri čiastočnom naplnení sa porovnáva s účinnosťou prania referenčnej práčky, pričom referenčná práčka má vlastnosti uvádzané vo všeobecne uznávaných najmodernejších meracích metódach vrátane metód uvedených v dokumentoch, ktorých referenčné čísla boli na tento účel uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie.

a) Index účinnosti prania ( $I_w$ ) sa vypočíta takto a zaokrúhli sa na tri desatinné miesta:

$$I_w = \frac{(3 \times I_{W,60} + 2 \times I_{W,60\frac{1}{2}} + 2 \times I_{W,40\frac{1}{2}})}{7}$$

kde:

$I_{W,60}$  = index účinnosti prania štandardného programu pre bavlnu pri 60 °C a pri úplnom naplnení;

$I_{W,60\frac{1}{2}}$  = index účinnosti prania štandardného programu pre bavlnu pri 60 °C a pri čiastočnom naplnení.

$I_{W,40\frac{1}{2}}$  = index účinnosti prania štandardného programu pre bavlnu pri 40 °C a pri čiastočnom naplnení.

b) Index účinnosti prania jedného štandardného programu prania bavlny ( $p$ ) sa vypočíta takto:

$$I_{W,p} = \frac{1}{n} \times \sum_{i=1}^n \left( \frac{W_{T,i}}{W_{R,a}} \right)$$

kde:

$W_{T,i}$  = účinnosť prania práčky pre domácnosť podrobenej skúške počas jedného skúšobného cyklu ( $i$ );

$W_{R,a}$  = priemerná účinnosť prania referenčnej práčky;

$n$  = počet skúšobných cyklov;  $n \geq 3$  pri štandardnom programe pre bavlnu pri 60 °C a pri úplnom naplnení,  $n \geq 2$  pri štandardnom programe pre bavlnu pri 60 °C a pri čiastočnom naplnení a  $n \geq 2$  pri štandardnom programe pre bavlnu pri 40 °C pri čiastočnom naplnení.

c) Účinnosť prania ( $W$ ) predstavuje priemer hodnôt odrazivosti každého testovacieho prížku po ukončení skúšobného cyklu.

### 3. VÝPOČET SPOTREBY VODY

Spotreba vody ( $W_t$ ) sa vypočíta takto a zaokrúhli sa na jedno desatinné miesto:

$$W_t = W_{t,60}$$

kde:

$W_{t,60}$  = spotreba vody štandardného programu pre bavlnu pri 60 °C a pri úplnom naplnení.

### 4. VÝPOČET ZOSTATKOVEJ VLHKOSTI

Zostatková vlhkosť ( $D$ ) programu sa vypočíta v percentách a zaokrúhli sa na najbližšie celé percento.

---

## PRÍLOHA III

## Postup overovania na účely dohľadu nad trhom

Na účely overovania zhody s požiadavkami ustanovenými v prílohe I orgány členských štátov otestujú jednu práčku pre domácnosť. V prípade, že namerané parametre nespĺňajú hodnoty udávané výrobcom v technickej dokumentácii v zmysle článku 4 ods. 2 v rámci rozsahov uvedených v tabuľke 1, merania sa vykonajú na ďalších troch práčkach pre domácnosť. Aritmetický priemer nameraných hodnôt týchto troch práčok pre domácnosť musí spĺňať požiadavky v rámci rozsahov uvedených v tabuľke 1 s výnimkou spotreby energie, v ktorej prípade nameraná hodnota nesmie byť vyššia ako menovitá hodnota  $E_t$  o viac ako 6 %.

V opačnom prípade sa daný model a všetky ostatné rovnocenné modely práčok pre domácnosť považujú za nezodpovedajúce požiadavkám ustanoveným v prílohe I.

Orgány členských štátov používajú spoľahlivé, presné a opakovateľné postupy merania, pri ktorých sa zohľadňujú všeobecne uznávané najmodernejšie postupy merania vrátane metód uvedených v dokumentoch, ktorých referenčné čísla sa na tento účel uverejnili v Úradnom vestníku Európskej únie.

Tabuľka 1

Meraný parameter	Presnosť merania
Ročná spotreba energie	Nameraná hodnota nie je vyššia ako menovitá hodnota (*) $AE_C$ o viac ako 10 %.
Index účinnosti prania	Nameraná hodnota nie je nižšia ako menovitá hodnota $I_w$ o viac ako 4 %.
Spotreba elektrickej energie	Nameraná hodnota nie je vyššia ako menovitá hodnota $E_t$ o viac ako 10 %.
Dĺžka trvania programu	Nameraná hodnota nepresahuje menovité hodnoty $T_t$ o viac ako 10 %.
Spotreba vody	Nameraná hodnota nie je vyššia ako menovitá hodnota $W_t$ o viac ako 10 %.
Spotreba elektrickej energie v režime vypnutia a v režime pohotovosti	Nameraná hodnota spotreby energie $P_o$ a $P_l$ nad 1,00 W nie je vyššia ako menovitá hodnota o viac ako 10 %. Nameraná hodnota spotreby energie $P_o$ a $P_l$ , ktorá je nižšia alebo sa rovná 1,00 W, nie je vyššia ako menovitá hodnota o viac ako 0,10 W.
Trvanie režimu pohotovosti	Nameraná hodnota nepresahuje menovitú hodnotu $T_l$ o viac ako 10 %.

(\*) „Menovitá hodnota“ je hodnota, ktorú udáva výrobca.

## PRÍLOHA IV

## Referenčné hodnoty

V čase nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia sa zisťuje najlepšia dostupná technológia na trhu pre práčky pre domácnosť z hľadiska spotreby vody a elektrickej energie, účinnosti prania a emisií hluku prenášaných vzduchom počas prania a odstreďovania pre štandardný program pre bavlnu pri 60 °C a úplnom naplnení takto (\*):

1. Práčky pre domácnosť s menovitou kapacitou 3 kg:
  - a) spotreba elektrickej energie: 0,57 kWh/cykľus (alebo 0,19 kWh/kg), zodpovedajúca celkovej ročnej spotrebe elektrickej energie 117,84 kWh/rok, z toho 105,34 kWh/rok na 220 cyklov a 12,5 kWh/rok pri režimoch s nízkou spotrebou energie;
  - b) spotreba vody: 39 litrov/cykľus, čo zodpovedá spotrebe 8 580 litrov/rok na 220 cyklov;
  - c) index účinnosti prania:  $1,03 \geq I_w > 1,00$ ;
  - d) emisie hluku prenášané vzduchom počas prania/odstreďovania (900 otáčok/min.): neudáva sa.
2. Práčky pre domácnosť s menovitou kapacitou 3,5 kg:
  - a) spotreba elektrickej energie: 0,66 kWh/cykľus (alebo 0,19 kWh/kg), zodpovedajúca celkovej ročnej spotrebe elektrickej energie 134,50 kWh/rok, z toho 122,00 kWh/rok na 220 cyklov a 12,5 kWh/rok pri režimoch s nízkou spotrebou energie;
  - b) spotreba vody: 39 litrov/cykľus, čo zodpovedá spotrebe 8 580 litrov/rok na 220 cyklov;
  - c) index účinnosti prania:  $I_w$  1,03;
  - d) emisie hluku prenášané vzduchom počas prania/odstreďovania (1 100 otáčok/min.): neudáva sa.
3. Práčky pre domácnosť s menovitou kapacitou 4,5 kg:
  - a) spotreba elektrickej energie: 0,76 kWh/cykľus (alebo 0,17 kWh/kg), zodpovedajúca celkovej ročnej spotrebe elektrickej energie 152,95 kWh/rok, z toho 140,45 kWh/rok na 220 cyklov a 12,5 kWh/rok pri režimoch s nízkou spotrebou energie;
  - b) spotreba vody: 40 litrov/cykľus, zodpovedajúca ročnej spotrebe vody 8 800 litrov/rok na 220 cyklov;
  - c) index účinnosti prania:  $I_w$  1,03;
  - d) emisie hluku prenášané vzduchom počas prania/odstreďovania (1 000 otáčok/min.): 55/70 dB(A) re 1pW.
4. Práčky pre domácnosť s menovitou kapacitou 5 kg:
  - a) spotreba elektrickej energie: 0,850 kWh/cykľus (alebo 0,17 kWh/kg), zodpovedajúca celkovej ročnej spotrebe elektrickej energie 169,60 kWh/rok, z toho 157,08 kWh/rok na 220 cyklov a 12,5 kWh/rok pri režimoch s nízkou spotrebou energie;
  - b) spotreba vody: 39 litrov/cykľus, zodpovedajúca ročnej spotrebe vody 8 580 litrov na 220 cyklov;
  - c) index účinnosti prania:  $I_w$  1,03;
  - d) emisie hluku prenášané vzduchom počas prania/odstreďovania (1 200 otáčok/min.): 53/73 dB(A) re 1pW.
5. Práčky pre domácnosť s menovitou kapacitou 6 kg:
  - a) spotreba elektrickej energie: 0,90 kWh/cykľus (alebo 0,15 kWh/kg), zodpovedajúca celkovej ročnej spotrebe elektrickej energie 178,82 kWh/rok, z toho 166,32 kWh/rok na 220 cyklov a 12,5 kWh/rok pri režimoch s nízkou spotrebou energie;
  - b) spotreba vody: 37 litrov/cykľus, zodpovedajúca ročnej spotrebe vody 8 140 litrov na 220 cyklov;

(\*) Na účely hodnotenia ročnej spotreby energie sa použila metóda výpočtu uvedená v prílohe II pre program s dĺžkou trvania 90 minút a príkonom v režime vypnutia 1 W a príkonom v režime pohotovosti 2 W.

- c) index účinnosti prania:  $I_w$  1,03;
- d) emisie hluku prenášané vzduchom počas prania/odstreďovania (1 600 otáčok/min.): neudáva sa.
6. Práčky pre domácnosť s menovitou kapacitou 7 kg:
- a) spotreba elektrickej energie: 1,05 kWh/cykľus (alebo 0,15 kWh/kg), zodpovedajúca celkovej ročnej spotrebe elektrickej energie 201,00 kWh/rok, z toho 188,50 kWh/rok na 220 cyklov a 12,5 kWh/rok pri režimoch s nízkou spotrebou energie;
- b) spotreba vody: 43 litrov/cykľus, zodpovedajúca ročnej spotrebe vody 9 460 litrov na 220 cyklov;
- c) index účinnosti prania:  $I_w$  1,03;
- d) emisie hluku prenášané vzduchom počas prania/odstreďovania (1 000 otáčok/min.): 57/73 dB(A) re 1pW;
- e) emisie hluku prenášané vzduchom počas prania/odstreďovania (1 400 otáčok/min.): 59/76 dB(A) re 1pW;
- f) emisie hluku prenášané vzduchom počas prania/odstreďovania (1 200 otáčok/min.): 48/62 dB(A) re 1pW (pre vstavané práčky pre domácnosť).
7. Práčky pre domácnosť s menovitou kapacitou 8 kg:
- a) spotreba elektrickej energie: 1,200 kWh/cykľus (alebo 0,15 kWh/kg), zodpovedajúca celkovej ročnej spotrebe elektrickej energie 234,26 kWh/rok, z toho 221,76 kWh/rok na 220 cyklov a 12,5 kWh/rok pri režimoch s nízkou spotrebou energie;
- b) spotreba vody: 56 litrov/cykľus, zodpovedajúca ročnej spotrebe vody 12 320 litrov na 220 cyklov;
- c) index účinnosti prania:  $I_w$  1,03;
- d) emisie hluku prenášané vzduchom počas prania/odstreďovania (1 400 otáčok/min.): 54/71 dB(A) re 1pW;
- e) emisie hluku prenášané vzduchom počas prania/odstreďovania (1 600 otáčok/min.): 54/74 dB(A) re 1pW.
-



**NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1016/2010****z 10. novembra 2010,****ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn umývačiek riadu pre domácnosť****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES z 21. októbra 2009 o vytvorení rámca na stanovenie požiadaviek na ekodizajn energeticky významných výrobkov <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 15 ods. 1,

po porade s Konzultačným fórom pre ekodizajn,

keďže:

- (1) Podľa smernice 2009/125/ES by Komisia mala ustanoviť požiadavky na ekodizajn energeticky významných výrobkov, ktoré predstavujú významný objem odbytu, majú významný vplyv na životné prostredie a predstavujú významný potenciál zlepšenia z hľadiska vplyvu na životné prostredie bez neprimerane vysokých nákladov.
- (2) V článku 16 ods. 2 prvej zarážke smernice 2009/125/ES sa ustanovuje, že v súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 3 a kritériami ustanovenými v článku 15 ods. 2 a po porade s Konzultačným fórom pre ekodizajn Komisia vo vhodných prípadoch zavedie vykonávacie opatrenie pre domáce spotrebiče vrátane umývačiek riadu pre domácnosť.
- (3) Komisia uskutočnila prípravnú štúdiu, v ktorej analyzovala technické, environmentálne a ekonomické aspekty umývačiek riadu pre domácnosť, ktoré sa obvykle používajú v domácnostiach. Štúdia bola vypracovaná v spolupráci so zúčastnenými a zainteresovanými stranami z Únie a tretích krajín a jej výsledky sa zverejnili.
- (4) Toto nariadenie by sa malo vzťahovať na výrobky určené na umývanie stolového riadu v domácnostiach.
- (5) Environmentálnym aspektom umývačiek riadu pre domácnosť, ktoré sa považujú ako významné na účely tohto nariadenia, je spotreba energie vo fáze používania.

V roku 2005 sa ročná spotreba elektrickej energie výrobkov, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, v Únii odhadovala na 24,7 TWh, čo zodpovedá 13 miliónom ton CO<sub>2</sub>. Ak sa neprijmú osobitné opatrenia, odhaduje sa, že ročná spotreba elektrickej energie sa do roku 2020 zvýši na úroveň 35 TWh. Z prípravných štúdií vyplýva, že spotreba elektrickej energie a vody výrobkov, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, sa môže významne znížiť.

- (6) Z prípravnej štúdie vyplýva, že požiadavky týkajúce sa ďalších parametrov ekodizajnu, uvedené v časti 1 prílohy I k smernici 2009/125/ES, nie sú nevyhnutné, pretože spotreba elektrickej energie umývačiek riadu pre domácnosť vo fáze používania je zďaleka najvýznamnejším environmentálnym aspektom.
- (7) Spotreba elektrickej energie výrobkov, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, by sa mala stať účinnejšou vďaka uplatňovaniu existujúcich nechránených a nákladovo efektívnych technológií, ktoré vedú k zníženiu kombinovaných nákladov na nákup a prevádzku týchto výrobkov.
- (8) Požiadavky na ekodizajn by nemali mať vplyv na funkčnosť z pohľadu konečného používateľa ani by nemali negatívne ovplyvňovať zdravie, bezpečnosť alebo životné prostredie. Najmä prínosy v oblasti znižovania spotreby elektrickej energie počas fázy používania by mali viac ako len vykompenzovať potenciálne dodatočné environmentálne vplyvy počas výrobných fáz.
- (9) Požiadavky na ekodizajn by sa mali zavádzať postupne, aby sa výrobcom zabezpečil dostatočný časový rámec na to, aby mohli podľa potreby zmeniť konštrukčné riešenie výrobkov, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie. Načasovanie by malo byť také, aby sa zabránilo negatívnym vplyvom na funkčnosť zariadení na trhu a aby sa zohľadnil dosah na konečných používateľov a výrobcov, najmä na malé a stredné podniky, z hľadiska nákladov a súčasne sa zabezpečilo včasné dosiahnutie cieľov tohto nariadenia.
- (10) Merania príslušných parametrov výrobkov by sa mali uskutočňovať pomocou spoľahlivých, presných a reprodukovateľných metód merania, ktoré zohľadňujú všeobecne uznávané najmodernejšie metódy merania vrátane harmonizovaných noriem, ak sú k dispozícii,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 285, 31.10.2009, s. 10.

ktoré prijali európske normalizačné orgány uvedené v prílohe I k smernici Európskeho parlamentu a Rady 98/34/ES z 22. júna 1998 o postupe pri poskytovaní informácií v oblasti technických noriem a predpisov a pravidiel pre služby informačnej spoločnosti <sup>(1)</sup>.

- (11) V súlade s článkom 8 smernice 2009/125/ES by sa v tomto nariadení mali určiť uplatniteľné postupy na posúdenie zhody.
- (12) Na uľahčenie overovania zhody by výrobcovia mali v technickej dokumentácii poskytovať informácie uvedené v prílohách V a VI k smernici 2009/125/ES, pokiaľ sa tieto informácie týkajú požiadaviek ustanovených v tomto nariadení.
- (13) Okrem právne záväzných požiadaviek ustanovených v tomto nariadení by sa mali identifikovať aj orientačné referenčné hodnoty pre najlepšie dostupné technológie, aby sa zabezpečila všeobecná dostupnosť informácií o environmentálnych vlastnostiach výrobkov, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, počas ich životného cyklu a ľahký prístup k týmto informáciám.
- (14) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru uvedeného v článku 19 ods. 1 smernice 2009/125/ES,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

##### Predmet a rozsah pôsobnosti

Týmto nariadením sa ustanovujú požiadavky na ekodizajn pri umiestňovaní elektrických umývačiek riadu pre domácnosť napájaných z elektrickej siete a elektrických umývačiek riadu pre domácnosť napájaných z elektrickej siete, ktoré môžu byť napájané aj batériami, vrátane tých, ktoré sa predávajú na použitie mimo domácností, a vstavaných umývačiek do domácností na trh.

#### Článok 2

##### Vymedzenie pojmov

Popri vymedzeniach pojmov ustanovených v článku 2 smernice 2009/125/ES sa na účely tohto nariadenia uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

1. „umývačka riadu pre domácnosť“ znamená zariadenie na čistenie, oplachovanie a sušenie riadu, skla, príborov a kuchárskych potrieb chemickými, mechanickými, tepelnými a elektrickými prostriedkami, ktoré je určené predovšetkým na neprofesionálne účely;
2. „vstavaná umývačka riadu pre domácnosť“ znamená umývačku riadu pre domácnosť určenú na vstavenie do skrinky, pripraveného výklenku v stene alebo na podobné miesto a vyžaduje konečnú úpravu;

3. „jedálenská súprava“ znamená definovanú súpravu keramickeho riadu, skla a príboru určenú na použitie jednou osobou;
4. „menovitá kapacita“ znamená maximálny počet jedálenských súprav, ktorý možno spolu so servírovacím náčiním podľa údajov dodávateľa ošetriť v umývačke riadu pre domácnosť pri zvolenom programe, ak sa pri nakladaní do umývačky riadu pre domácnosť postupuje podľa pokynov výrobcu;
5. „program“ znamená sériu preddefinovaných operácií, o ktorých výrobca tvrdí, že sú vhodné pre osobitnú úroveň znečistenia alebo typy jedálenských súprav naložených do umývačky riadu, alebo oboje, a ktoré spoločne tvoria úplný cyklus;
6. „čas trvania programu“ znamená čas od začatia programu do jeho ukončenia s výnimkou odloženia spustenia naprogramovaného používateľom;
7. „cyklus“ znamená úplný proces vyčistenia, opláchnutia a usušenia určený pre zvolený program;
8. „režim vypnutia“ znamená stav, v ktorom je umývačka riadu pre domácnosť vypnutá pomocou ovládačov alebo spínačov na spotrebiči dostupných konečnému používateľovi a určených na to, aby nimi konečný používateľ pri bežnom používaní dosiahol najnižšiu spotrebu elektrickej energie, a tento stav môže trvať neobmedzene dlhý čas, pričom umývačka riadu pre domácnosť je pripojená k zdroju energie a používa sa v súlade s pokynmi výrobcu; v prípade, že k dispozícii nie sú žiadne ovládače ani spínač, „režim vypnutia“ znamená stav, do ktorého sa umývačka riadu pre domácnosť dostane vtedy, keď sa sama prepne do režimu rovnomernej spotreby elektrickej energie;
9. „režim ponechania v zapnutom stave“ znamená režim s najnižšou spotrebou elektrickej energie, ktorý môže trvať neobmedzene dlhý čas po ukončení programu a vyložení súprav z umývačky riadu bez akéhokoľvek ďalšieho zásahu konečného používateľa;
10. „ekvivalentná umývačka riadu“ znamená model umývačky riadu pre domácnosť, ktorý je umiestnený na trhu s rovnakou menovitou kapacitou, technickými a výkonnostnými vlastnosťami, spotrebou energie a vody a úrovňami vydávaného hluku prenášaného vzduchom ako iný model umývačky riadu pre domácnosť, ktorú rovnaký výrobca umiestnil na trh pod iným obchodným kódovým číslom.

#### Článok 3

##### Požiadavky na ekodizajn

Všeobecné požiadavky na ekodizajn umývačiek riadu pre domácnosť sú ustanovené v prílohe I bode 1.

Osobitné požiadavky na ekodizajn umývačiek riadu pre domácnosť sú ustanovené v prílohe I bode 2.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37.

## Článok 4

**Posudzovanie zhody**

1. Postupom posudzovania zhody uvedeným v článku 8 smernice 2009/125/ES je systém vnútornej kontroly návrhu ustanovený v prílohe IV k uvedenej smernici alebo systém riadenia ustanovený v prílohe V k uvedenej smernici.

2. Na účely posudzovania zhody podľa článku 8 smernice 2009/125/ES technická dokumentácia obsahuje výsledky výpočtu ustanoveného v prílohe II k tomuto nariadeniu.

Keď sa informácie uvedené v technickej dokumentácii konkrétneho modelu umývačky riadu pre domácnosť získali z výpočtov vychádzajúcich z technických výkresov alebo extrapoláciou inej ekvivalentnej umývačky riadu pre domácnosť, alebo oboma spôsobmi, musí technická dokumentácia obsahovať podrobnosti takýchto výpočtov alebo extrapolácií, alebo oboch a testov, ktoré výrobcovia vykonali na overenie presnosti týchto výpočtov. V takýchto prípadoch technická dokumentácia obsahuje aj zoznam všetkých ostatných ekvivalentných umývačiek riadu pre domácnosť, pri ktorých sa informácie uvedené v technickej dokumentácii získali na rovnakom základe.

## Článok 5

**Postup overovania na účely dohľadu nad trhom**

Pri vykonávaní kontrol dohľadu nad trhom uvedených v článku 3 ods. 2 smernice 2009/125/ES vzhľadom na dodržiavanie požiadaviek ustanovených v prílohe I k tomuto nariadeniu členské štáty používajú postup overovania opísaný v prílohe III k tomuto nariadeniu.

## Článok 6

**Referenčné hodnoty**

Orientačné referenčné hodnoty pre umývačky riadu pre domácnosť s najlepším výkonom, ktoré sú dostupné na trhu v čase nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, sú stanovené v prílohe IV.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. novembra 2010

## Článok 7

**Preskúmanie**

Komisia preskúma toto nariadenie z hľadiska technického pokroku najneskôr do štyroch rokov po nadobudnutí účinnosti a výsledky tohto preskúmania predloží Konzultačnému fóru pre ekodizajn. V preskúmaní sa zameria predovšetkým na tolerancie pri overovaní ustanovené v prílohe III, možnosti ustanovenia požiadaviek vzhľadom na spotrebu vody umývačiek riadu pre domácnosť a potenciál prívodu teplej vody.

## Článok 8

**Nadobudnutie účinnosti a uplatňovanie**

1. Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

2. Uplatňuje sa od 1. decembra 2011.

Požiadavky na ekodizajn uvedené v ďalšej časti sa však uplatňujú v súlade s týmto harmonogramom:

- Všeobecné požiadavky na ekodizajn ustanovené v prílohe I bode 1 podbode 1 platia od 1. decembra 2012.
- Všeobecné požiadavky na ekodizajn ustanovené v prílohe I bode 1 podbode 2 platia od 1. júna 2012.
- Osobitné požiadavky na ekodizajn ustanovené v prílohe I bode 2 podbode 2 platia od 1. decembra 2013.
- Osobitné požiadavky na ekodizajn ustanovené v prílohe I bode 2 podbode 3 platia od 1. decembra 2016.

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

## PRÍLOHA I

## Požiadavky na ekodizajn

## 1. VŠEOBECNÉ POŽIADAVKY NA EKODIZAJN

1. Na výpočet spotreby energie a ďalších parametrov umývačiek riadu pre domácnosť sa použije cyklus na umývanie normálne znečisteného stolového riadu (ďalej len „štandardný umývací cyklus“). Tento cyklus musí byť jasne identifikovateľný na zariadení pre výber programov umývačky riadu pre domácnosť alebo na displeji umývačky riadu pre domácnosť, ak sa na nej nachádza, alebo na obidvoch, a musí byť označený názvom „štandardný program“ a musí byť nastavený ako východiskový cyklus pre umývačky riadu pre domácnosť s automatickou voľbou programu alebo akoukoľvek inou funkciou na automatický výber umývacieho programu alebo zachovanie výberu programu.
2. Návod na použitie, ktorý poskytuje výrobca, musí obsahovať tieto informácie:
  - a) štandardný umývací cyklus označený ako „štandardný program“, pričom sa uvedie, že tento program je vhodný na umývanie normálne znečisteného stolového riadu a že je to najúspornejší program z hľadiska jeho kombinovanej spotreby energie a vody pre daný typ stolového riadu;
  - b) spotreba energie v režime vypnutia a režime ponechania v zapnutom stave;
  - c) orientačné informácie o čase trvania programu, spotrebe energie a vody pri hlavných umývacích programoch.

## 2. OSOBITNÉ POŽIADAVKY NA EKODIZAJN

Umývačky riadu pre domácnosť musia spĺňať tieto požiadavky:

## 1. Od 1. decembra 2011:

- a) pre všetky umývačky riadu pre domácnosť okrem umývačiek riadu pre domácnosť s menovitou kapacitou 10 jedálenských súprav a so šírkou maximálne 45 cm je koeficient energetickej účinnosti ( $EEL$ ) menší ako 71;
- b) pre všetky umývačky riadu pre domácnosť s menovitou kapacitou 10 jedálenských súprav a so šírkou maximálne 45 cm je koeficient energetickej účinnosti ( $EEL$ ) menší ako 80;
- c) pre všetky umývačky riadu pre domácnosť je koeficient čistiacej účinnosti ( $I_C$ ) väčší ako 1,12.

## 2. Od 1. decembra 2013:

- a) pre všetky umývačky riadu pre domácnosť s menovitou kapacitou 11 alebo viac jedálenských súprav a umývačky riadu pre domácnosť s menovitou kapacitou 10 jedálenských súprav a so šírkou maximálne 45 cm je koeficient energetickej účinnosti ( $EEL$ ) menší ako 63;
- b) pre všetky umývačky riadu pre domácnosť s menovitou kapacitou 10 jedálenských súprav a so šírkou maximálne 45 cm je koeficient energetickej účinnosti ( $EEL$ ) menší ako 71;
- c) pre umývačky riadu pre domácnosť s menovitou kapacitou 8 alebo viac jedálenských súprav je koeficient sušiacej účinnosti ( $I_D$ ) väčší ako 1,08;
- d) pre umývačky riadu pre domácnosť s menovitou kapacitou maximálne 7 jedálenských súprav je koeficient sušiacej účinnosti ( $I_D$ ) väčší ako 0,86.

## 3. Od 1. decembra 2016:

- a) pre všetky umývačky riadu pre domácnosť s menovitou kapacitou 8 a 9 jedálenských súprav a umývačky riadu pre domácnosť s menovitou kapacitou 10 jedálenských súprav a so šírkou maximálne 45 cm je koeficient energetickej účinnosti ( $EEL$ ) menší ako 63.

Koeficient energetickej účinnosti ( $EEL$ ), koeficient čistiacej účinnosti ( $I_C$ ) a koeficient sušiacej účinnosti ( $I_D$ ) umývačiek riadu pre domácnosť sa vypočítavajú v súlade s prílohou II.

## PRÍLOHA II

**Metóda na výpočet koeficientu energetickej účinnosti, koeficientu čistiacej účinnosti a koeficientu sušiacej účinnosti**

## 1. VÝPOČET KOEFICIENTU ENERGETICKEJ ÚČINNOSTI

Pri výpočte koeficientu energetickej účinnosti (*EEl*) modelu umývačky riadu pre domácnosť sa porovnáva ročná spotreba energie umývačky riadu pre domácnosť s jej štandardnou ročnou spotrebou energie.

- a) Koeficient energetickej účinnosti (*EEl*) sa vypočítava takto a zaokrúhľuje na jedno desatinné miesto:

$$EEl = \frac{AE_C}{SAE_C} \times 100$$

kde:

$AE_C$  = ročná spotreba energie umývačky riadu pre domácnosť;

$SAE_C$  = štandardná ročná spotreba energie umývačky riadu pre domácnosť.

- b) Ročná spotreba energie ( $AE_C$ ) sa vypočítava v kWh/rok takto a zaokrúhľuje na dve desatinné miesta:

i)

$$AE_C = E_t \times 280 + \frac{\left[ P_o \times \frac{525\,600 - (T_t \times 280)}{2} + P_l \times \frac{525\,600 - (T_t \times 280)}{2} \right]}{60 \times 1\,000}$$

kde:

$E_t$  = spotreba energie pri štandardnom cykle vyjadrená v kWh a zaokrúhlená na tri desatinné miesta;

$P_l$  = príkon v režime ponechania v zapnutom stave pri štandardnom umývacom cykle vyjadrený vo wattoch (W) a zaokrúhlený na dve desatinné miesta;

$P_o$  = príkon v režime vypnutia pri štandardnom umývacom cykle vyjadrený vo wattoch (W) a zaokrúhlený na dve desatinné miesta;

$T_t$  = čas trvania programu pri štandardnom umývacom cykle vyjadrený v minútach a zaokrúhlený na najbližšiu celú minútu.

- ii) Ak je umývačka riadu pre domácnosť vybavená systémom riadenia spotreby elektrickej energie, pričom sa po skončení programu automaticky prepne do režimu vypnutia, hodnota  $AE_C$  sa vypočítava vzhľadom na skutočný čas trvania režimu ponechania v zapnutom stave, a to podľa tohto vzorca:

$$AE_C = E_t \times 280 + \frac{\{(P_l \times T_l \times 280) + P_o \times [525\,600 - (T_t \times 280) - (T_l \times 280)]\}}{60 \times 1\,000}$$

kde:

$T_l$  = nameraný čas trvania štandardného umývacieho cyklu v režime ponechania v zapnutom stave vyjadrený v minútach a zaokrúhlený na najbližšiu celú minútu;

280 = celkový počet štandardných umývacích cyklov za rok.

- c) Štandardná ročná spotreba energie  $SAE_C$  sa vypočítava v kWh/rok takto a zaokrúhľuje na dve desatinné miesta:

- i) pre umývačky riadu pre domácnosť s menovitou kapacitou  $ps \geq 10$  a šírkou  $> 50$  cm:

$$SAE_C = 7,0 \times ps + 378$$

- ii) pre umývačky riadu pre domácnosť s menovitou kapacitou  $ps \leq 9$  a umývačky riadu pre domácnosť s menovitou kapacitou  $ps > 9$  a šírkou  $\leq 50$  cm:

$$SAE_C = 25,2 \times ps + 126$$

kde:

$ps$  = počet jedálenských súprav.

## 2. VÝPOČET KOEFICIENTU ČISTIACEJ ÚČINNOSTI

Na výpočet koeficientu čistiackej účinnosti ( $I_C$ ) modelu umývačky riadu pre domácnosť sa čistiacia účinnosť danej umývačky riadu pre domácnosť porovnáva s čistiacou účinnosťou referenčnej umývačky riadu, pričom táto referenčná umývačka riadu má vlastnosti uvedené v rámci všeobecne uznávaných najmodernejších metód merania vrátane metód uvedených v dokumentoch, ktorých referenčné čísla boli na tento účel uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

- a) Koeficient čistiackej účinnosti ( $I_C$ ) sa vypočítava takto a zaokrúhľuje na dve desatinné miesta:

$$\ln I_C = \frac{1}{n} \times \sum_{i=1}^n \ln \left( \frac{C_{T,i}}{C_{R,i}} \right)$$

$$I_C = \exp(\ln I_C)$$

kde:

$C_{T,i}$  = čistiacia účinnosť testovanej umývačky riadu pre domácnosť pri jednom testovacom cykle ( $i$ );

$C_{R,i}$  = čistiacia účinnosť referenčnej umývačky riadu pre domácnosť pri jednom testovacom cykle ( $i$ );

$n$  = počet testovacích cyklov,  $n \geq 5$ .

- b) Čistiacia účinnosť ( $C$ ) je priemernou mierou znečistenia každého predmetu naloženého do umývačky riadu po dokončení štandardného umývacieho cyklu. Miera znečistenia sa vypočítava spôsobom uvedeným v tabuľke 1:

Tabuľka 1

Počet malých častí znečistenia v podobe bodiek ( $n$ )	Celková znečistená plocha ( $A_S$ ) v $\text{mm}^2$	Miera znečistenia
$n = 0$	$A_S = 0$	5 (najvyššia účinnosť)
$0 < n \leq 4$	$0 < A_S \leq 4$	4
$4 < n \leq 10$	$0 < A_S \leq 4$	3
$10 < n$	$4 < A_S \leq 50$	2
Neuplatňuje sa	$50 < A_S \leq 200$	1
Neuplatňuje sa	$200 < A_S$	0 (najnižšia účinnosť)

## 3. VÝPOČET KOEFICIENTU SUŠIACEJ ÚČINNOSTI

Na výpočet koeficientu sušiackej účinnosti ( $I_D$ ) modelu umývačky riadu pre domácnosť sa sušiacia účinnosť danej umývačky riadu pre domácnosť porovnáva so sušiacou účinnosťou referenčnej umývačky riadu, pričom táto referenčná umývačka riadu má vlastnosti uvedené v rámci všeobecne uznávaných najmodernejších metód merania vrátane metód uvedených v dokumentoch, ktorých referenčné čísla boli na tento účel uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

- a) Koeficient sušiackej účinnosti ( $I_D$ ) sa vypočítava takto a zaokrúhľuje na dve desatinné miesta:

$$\ln I_D = \frac{1}{n} \times \sum_{i=1}^n \ln \left( \frac{D_{T,i}}{D_{R,i}} \right)$$

$$I_D = \exp(\ln I_D)$$

kde:

$D_{T,i}$  = sušiacia účinnosť testovanej umývačky riadu pre domácnosť pri jednom testovacom cykle ( $i$ );

$D_{R,i}$  = sušiacia účinnosť referenčnej umývačky riadu pri jednom testovacom cykle ( $i$ );

$n$  = počet testovacích cyklov,  $n \geq 5$ .

- b) Sušiacia účinnosť ( $D$ ) je priemernou mierou vlhkosti každého predmetu naloženého do umývačky riadu po dokončení štandardného umývacieho cyklu. Miera vlhkosti sa vypočítava spôsobom uvedeným v tabuľke 2:

Tabuľka 2

Počet stôp vody ( $W_T$ ) alebo vlhkých pásikov ( $W_S$ )	Celková vlhká plocha ( $Aw$ ) v mm <sup>2</sup>	Miera vlhkosti
$W_T = 0$ a $W_S = 0$	Neuplatňuje sa	2 (najvyššia účinnosť)
$1 < W_T \leq 2$ alebo $W_S = 1$	$Aw < 50$	1
$2 < W_T$ alebo $W_S = 2$ alebo $W_S = 1$ a $W_T = 1$	$Aw > 50$	0 (najnižšia účinnosť)

## PRÍLOHA III

## Postup overovania na účely dohľadu nad trhom

Na účely kontroly zhody s požiadavkami ustanovenými v prílohe I vykonajú orgány členského štátu skúšku jednej umývačky riadu pre domácnosť. Ak namerané hodnoty nezodpovedajú hodnotám, ktoré výrobca určil v technickej dokumentácii v zmysle článku 4 ods. 2 v rozsahu ustanovenom v tabuľke 1, merania sa musia vykonať na troch ďalších umývačkách riadu pre domácnosť. Aritmetický priemer nameraných hodnôt týchto troch umývačiek riadu pre domácnosť musí spĺňať požiadavky v rozpätí definovanom v tabuľke 1. To neplatí pre spotrebu energie, kde nameraná hodnota nesmie byť väčšia ako menovitá hodnota  $E_t$  o viac ako 6 %.

V opačnom prípade sa daný model a všetky ostatné ekvivalentné umývačky riadu pre domácnosť považujú za nevyhovujúce požiadavkám ustanoveným v prílohe I.

Orgány členského štátu použijú spoľahlivé, presné a reprodukovateľné postupy merania, pri ktorých sa zohľadňujú všeobecne uznávané najmodernejšie metódy merania vrátane metód uvedených v dokumentoch, ktorých referenčné čísla boli na tento účel uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie.

Tabuľka 1

Meraný parameter	Tolerancie pri overovaní
Ročná spotreba energie	Nameraná hodnota nesmie byť väčšia ako menovitá hodnota (*) $AE_C$ o viac ako 10 %.
Koeficient čistiacej účinnosti	Nameraná hodnota nesmie byť menšia ako menovitá hodnota $I_C$ o viac ako 10 %.
Koeficient sušiackej účinnosti	Nameraná hodnota nesmie byť menšia ako menovitá hodnota $I_D$ o viac ako 19 %.
Spotreba energie	Nameraná hodnota nesmie byť väčšia ako menovitá hodnota $E_t$ o viac ako 10 %.
Čas trvania programu	Nameraná hodnota nesmie byť väčšia ako menovité hodnoty $T_t$ o viac ako 10 %.
Spotreba energie v režime vypnutia a režime ponechania v zapnutom stave	Nameraná hodnota spotreby energie $P_o$ a $P_l$ minimálne 1,00 W nesmie byť väčšia ako menovitá hodnota o viac ako 10 %. Nameraná hodnota spotreby energie $P_o$ a $P_l$ maximálne 1,00 W nesmie byť väčšia ako menovitá hodnota o viac ako 0,10 W.
Čas trvania režimu ponechania v zapnutom stave	Nameraná hodnota nesmie byť väčšia ako menovitá hodnota $T_l$ o viac ako 10 %.

(\*) „Menovitá hodnota“ znamená hodnotu, ktorú uvádza výrobca.



## PRÍLOHA IV

## Referenčné hodnoty

V čase nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia je najlepšia dostupná technológia na trhu pre umývačky riadu pre domácnosť, pokiaľ ide o ich energetickú účinnosť, spotrebu energie a vody, čistiacu a sušiacu účinnosť a úroveň vydávaného hluku prenášaného vzduchom, určená takto:

1. Umývačky riadu pre domácnosť pre 15 jedálenských súprav (vstavaný model):
  - a) spotreba energie: 0,88 kWh/cyklus, čo zodpovedá celkovej ročnej spotrebe energie na úrovni 268,9 kWh/rok, z čoho 246,4 kWh/rok pripadá na 280 umývacích cyklov a 12,5 kWh/rok na režimy s nízkou spotrebou energie;
  - b) spotreba vody: 10 litrov/cyklus, čo zodpovedá hodnote 2 800 litrov/rok na 280 cyklov;
  - c) koeficient čistiacej účinnosti:  $I_C > 1,12$ ;
  - d) koeficient sušiacej účinnosti:  $I_D > 1,08$ ;
  - e) úroveň vydávaného hluku prenášaného vzduchom: 45 dB(A) re 1pW.
2. Umývačky riadu pre domácnosť pre 14 jedálenských súprav (model určený pod dosku pracovného stola):
  - a) spotreba energie: 0,83 kWh/cyklus, čo zodpovedá celkovej ročnej spotrebe energie na úrovni 244,9 kWh/rok, z čoho 232,4 kWh/rok pripadá na 280 umývacích cyklov a 12,5 kWh/rok na režimy s nízkou spotrebou energie;
  - b) spotreba vody: 10 litrov/cyklus, čo zodpovedá hodnote 2 800 litrov/rok na 280 cyklov;
  - c) koeficient čistiacej účinnosti:  $I_C > 1,12$ ;
  - d) koeficient sušiacej účinnosti:  $I_D > 1,08$ ;
  - e) úroveň vydávaného hluku prenášaného vzduchom: 41 dB(A) re 1pW.
3. Umývačky riadu pre domácnosť pre 13 jedálenských súprav (model určený pod dosku pracovného stola):
  - a) spotreba energie: 0,83 kWh/cyklus, čo zodpovedá celkovej ročnej spotrebe energie na úrovni 244,9 kWh/rok, z čoho 232,4 kWh/rok pripadá na 280 umývacích cyklov a 12,5 kWh/rok na režimy s nízkou spotrebou energie;
  - b) spotreba vody: 10 litrov/cyklus, čo zodpovedá hodnote 2 800 litrov/rok na 280 cyklov;
  - c) koeficient čistiacej účinnosti:  $I_C > 1,12$ ;
  - d) koeficient sušiacej účinnosti:  $I_D > 1,08$ ;
  - e) úroveň vydávaného hluku prenášaného vzduchom: 42 dB(A) re 1pW.
4. Umývačky riadu pre domácnosť pre 12 jedálenských súprav (voľne stojaci model):
  - a) spotreba energie: 0,950 kWh/cyklus, čo zodpovedá celkovej ročnej spotrebe energie na úrovni 278,5 kWh/rok, z čoho 266 kWh/rok pripadá na 280 umývacích cyklov a 12,5 kWh/rok na režimy s nízkou spotrebou energie;
  - b) spotreba vody: 9 litrov/cyklus, čo zodpovedá hodnote 2 520 litrov/rok na 280 cyklov;
  - c) koeficient čistiacej účinnosti:  $I_C > 1,12$ ;
  - d) koeficient sušiacej účinnosti:  $I_D > 1,08$ ;
  - e) úroveň vydávaného hluku prenášaného vzduchom: 41 dB(A) re 1pW.
5. Umývačky riadu pre domácnosť pre 9 jedálenských súprav (vstavaný model):
  - a) spotreba energie: 0,800 kWh/cyklus, čo zodpovedá celkovej ročnej spotrebe energie na úrovni 236,5 kWh/rok, z čoho 224 kWh/rok pripadá na 280 umývacích cyklov a 12,5 kWh/rok na režimy s nízkou spotrebou energie;
  - b) spotreba vody: 9 litrov/cyklus, čo zodpovedá hodnote 2 520 litrov/rok na 280 cyklov;
  - c) koeficient čistiacej účinnosti:  $I_C > 1,12$ ;
  - d) koeficient sušiacej účinnosti:  $I_D > 1,08$ ;
  - e) úroveň vydávaného hluku prenášaného vzduchom: 44 dB(A) re 1pW.

6. Umývačky riadu pre domácnosť pre 6 jedálenských súprav (vstavaný model):
- a) spotreba energie: 0,63 kWh/cyklus, čo zodpovedá celkovej ročnej spotrebe energie na úrovni 208,5 kWh/rok, z čoho 196 kWh/rok pripadá na 280 umývacích cyklov a 12,5 kWh/rok na režimy s nízkou spotrebou energie;
  - b) spotreba vody: 7 litrov/cyklus, čo zodpovedá hodnote 1 960 litrov/rok na 280 cyklov;
  - c) koeficient čistiacej účinnosti:  $I_C > 1,12$ ;
  - d) koeficient sušiacej účinnosti:  $1,08 \geq I_D > 0,86$ ;
  - e) úroveň vydávaného hluku prenášaného vzduchom: 45 dB(A) re 1pW.
7. Umývačky riadu pre domácnosť pre 4 jedálenské súpravy (voľne stojaci model):
- a) spotreba energie: 0,51 kWh/cyklus, čo zodpovedá celkovej ročnej spotrebe energie na úrovni 155,3 kWh/rok, z čoho 142,8 kWh/rok pripadá na 280 umývacích cyklov a 12,5 kWh/rok na režimy s nízkou spotrebou energie;
  - b) spotreba vody: 9,5 litrov/cyklus, čo zodpovedá hodnote 2 660 litrov/rok na 280 cyklov;
  - c) koeficient čistiacej účinnosti:  $I_C > 1,12$ ;
  - d) koeficient sušiacej účinnosti:  $1,08 \geq I_D > 0,86$ ;
  - e) úroveň vydávaného hluku prenášaného vzduchom: 53 dB(A) re 1pW.
-

**NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1017/2010****z 10. novembra 2010,****ktorým sa začína predaj obilnín v držbe intervenčných agentúr členských štátov na vnútornom trhu**

EURÓPSKA KOMISIA

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

**Článok 1****Rozsah pôsobnosti**

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 43 písm. f) v spojení s jeho článkom 4,

V súlade s ustanoveniami hlavy III nariadenia (EÚ) č. 1272/2009 sa otvára verejná súťaž na ďalší predaj intervenčných zásob obilnín na vnútornom trhu.

Maximálne množstvá dostupné za jednotlivé členské štáty sú uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

keďže:

**Článok 2****Dátum predloženia ponúk**

(1) Nariadením Komisie (EÚ) č. 1272/2009 z 11. decembra 2009, ktorým sa ustanovujú spoločné podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o nákup a predaj poľnohospodárskych výrobkov v rámci verejnej intervencie<sup>(2)</sup>, sa ustanovuje, že predaj obilnín v držbe intervenčných agentúr sa uskutoční prostredníctvom verejnej súťaže.

1. Lehota na predkladanie ponúk v prvej čiastkovej verejnej súťaži uplynie 24. novembra 2010 o 11. hodine bruselského času.

Lehota na predloženie ponúk do ďalších čiastkových verejných súťaží uplynie nasledujúce dni o 11. hodine bruselského času:

(2) Členské štáty disponujú intervenčnými zásobami pšenice obyčajnej a jačmeňa. S cieľom uspokojiť potreby trhov by sa zásoby obilnín členských štátov mali umiestniť na vnútorný trh. Na tento účel by sa mali otvoriť stále verejné súťaže na ďalší predaj obilnín v držbe intervenčných agentúr členských štátov na vnútornom trhu. Každú z týchto súťaží treba považovať za samostatnú verejnú súťaž.

— 8. a 15. decembra 2010,

— 12. a 26. januára 2011,

— 9. a 23. februára 2011,

— 9. a 23. marca 2011,

(3) S cieľom zohľadniť situáciu na vnútornom trhu by bolo vhodné ustanoviť, aby verejnú súťaž riadila Komisia. Okrem toho by sa v prípade ponúk, v ktorých sa uvádza minimálna predajná cena, mal stanoviť koeficient prideľovania.

— 13. a 27. apríla 2011,

— 11. a 25. mája 2011,

(4) V záujme účinného riadenia systému by sa mali ustanoviť podmienky a lehoty, v rámci ktorých sa bude musieť uskutočňovať prenos informácií požadovaných Komisiou.

— 15. a 29. júna 2011,

(5) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

2. Ponuky sa predkladajú intervenčným agentúram, ktoré sú schválené členskými štátmi a ktorých zoznam je zverejnený na internete<sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 349, 29.12.2009, s. 1.

<sup>(3)</sup> Adresy intervenčných agentúr sú dostupné na webovej stránke Európskej Komisie CIRCA ([http://circa.europa.eu/Public/irc/agri/cereals/library?l=/publicdomain/cereals/intervention\\_agencies&vm=detailed&sb=Title](http://circa.europa.eu/Public/irc/agri/cereals/library?l=/publicdomain/cereals/intervention_agencies&vm=detailed&sb=Title)).

**Článok 3****Oznámenie Komisii**

Oznámenie ustanovené v článku 45 nariadenia (EÚ) č. 1272/2009 je potrebné podať do 16. hodiny bruselského času v deň uplynutia lehoty na predloženie ponúk uvedenej v článku 2 tohto nariadenia.

**Článok 4****Rozhodnutia na základe ponúk**

Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 195 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007 určí pre každú príslušnú obilninu a pre každý členský štát minimálnu predajnú cenu alebo rozhodne o tom, že nevyhovie prijatým ponukám v súlade s článkom 46 nariadenia (EÚ) č. 1272/2009.

**Článok 5****Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. novembra 2010

*Za Komisiu  
v mene predsedu  
Dacian CIOLOȘ  
člen Komisie*

## PRÍLOHA

## Zoznam verejných súťaží

(v tonách)

Členský štát	Dostupné množstvá na predaj na vnútornom trhu		
	pšenica obyčajná	jačmeň	kukurica
Číselný znak kn	1001 90	1003 00	1005 90 00
Belgique/België	—	0	—
България	0	0	—
Česká republika	60 937	136 395	—
Danmark	—	59 550	—
Deutschland	—	1 100 935	—
Eesti	—	40 060	—
Eire/Ireland	—	—	—
Elláda	—	—	—
España	—	—	—
France	—	70 385	—
Italia	—	—	—
Kypros	—	—	—
Latvija	—	0	—
Lietuva	0	91 377	—
Luxembourg	—	—	—
Magyarország	4 418	30 258	0
Malta	—	—	—
Nederland	—	—	—
Österreich	—	20 541	—
Polska	0	0	—
Portugal	—	—	—
România	—	0	—
Slovenija	—	—	—
Slovensko	0	80 112	—
Suomi/Finland	22 757	784 136	—
Sverige	—	148 260	—
United Kingdom	—	151 136	—

Znak „—“ znamená: v tomto členskom štáte nie sú intervenčné zásoby tejto obilniny.

**NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1018/2010****z 10. novembra 2010,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

Nariadením (ES) č. 1580/2007 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 11. novembra 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. novembra 2010

*Za Komisiu*  
*v mene predsedu*  
Jean-Luc DEMARTY  
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo*  
*a rozvoj vidieka*

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	AL	68,6
	MA	73,9
	MK	35,0
	ZZ	59,2
0707 00 05	AL	54,8
	EG	161,4
	TR	149,8
	ZA	121,6
	ZZ	121,9
0709 90 70	MA	83,5
	TR	112,9
	ZZ	98,2
0805 20 10	MA	69,7
	ZA	147,7
	ZZ	108,7
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	47,9
	TR	69,5
	UY	54,6
	ZA	60,7
	ZZ	58,2
0805 50 10	AR	40,0
	CL	81,9
	EC	92,5
	TR	73,2
	UY	61,0
	ZA	109,5
	ZZ	76,4
0806 10 10	BR	242,2
	PE	182,7
	TR	160,8
	US	269,2
	ZA	79,2
	ZZ	186,8
0808 10 80	AR	75,7
	AU	149,8
	CA	73,1
	CL	84,2
	CN	82,6
	MK	22,1
	NZ	117,5
	US	111,4
	ZA	84,4
	ZZ	89,0
0808 20 50	CN	48,5
	US	48,2
	ZZ	48,4

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

**NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1019/2010****z 10. novembra 2010,****ktorým sa menia a doľňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (EÚ) č. 867/2010 na hospodársky rok 2010/11**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 951/2006 z 30. júna 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 318/2006 pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 36 ods. 2 druhý pododsek druhú vetu,

keďže:

- (1) Výška reprezentatívnych cien a dodatočných ciel uplatniteľných na dovoz bieleho a surového cukru a určitých

sirupov na hospodársky rok 2010/11 sa stanovila v nariadení Komisie (EÚ) č. 867/2010 <sup>(3)</sup>. Tieto ceny a clá sa naposledy zmenili a doplnili nariadením Komisie (EÚ) č. 1012/2010 <sup>(4)</sup>.

- (2) Údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vedú k zmene a doplneniu uvedených súm v súlade s pravidlami a podrobnými podmienkami ustanovenými v nariadení (ES) č. 951/2006,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 36 nariadenia (ES) č. 951/2006, stanovené nariadením (EÚ) č. 867/2010 na hospodársky rok 2010/11, sa menia a doľňajú a uvádzajú sa v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 11. novembra 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. novembra 2010

*Za Komisiu  
v mene predsedu*

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka*

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 259, 1.10.2010, s. 3.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 292, 10.11.2010, s. 34.



## PRÍLOHA

**Zmenené a doplnené reprezentatívne ceny a dodatočné dovozné clá na biely cukor, surový cukor a produkty patriace pod číselný znak kód KN 1702 90 95 uplatniteľné od 11. novembra 2010**

(EUR)

Číselný znak KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto daného produktu	Výška dodatočného cla na 100 kg netto daného produktu
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	63,80	0,00
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	63,80	0,00
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	63,80	0,00
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	63,80	0,00
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	57,71	0,16
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	57,71	0,00
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	57,71	0,00
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,58	0,18

<sup>(1)</sup> Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode III prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

<sup>(2)</sup> Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode II prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

<sup>(3)</sup> Stanovené na 1 % obsahu sacharózy.

# SMERNICE

## SMERNICA KOMISIE 2010/77/EÚ

z 10. novembra 2010,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 91/414/EHS, pokiaľ ide o dátumy skončenia platnosti zaradenia určitých účinných látok do prílohy I

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

Článok 1

so zreteľom na smernicu Rady 91/414/EHS z 15. júla 1991 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 6 ods. 1,

Príloha I k smernici 91/414/EHS sa mení a dopĺňa tak, ako je stanovené v prílohe k tejto smernici.

keďže:

Článok 2

(1) Platnosť zaradenia účinných látok uvedených v prílohe k tejto smernici do prílohy I k smernici 91/414/EHS skončí v období od 31. mája 2011 do 31. decembra 2012.

Členské štáty prijímú a uverejnia najneskôr do 31. marca 2011 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a korelačnú tabuľku medzi uvedenými ustanoveniami a touto smernicou.

(2) V článku 5 ods. 5 smernice 91/414/EHS sa stanovuje, že zaradenie účinnej látky možno na požiadanie obnoviť za predpokladu, že žiadosť o obnovenie jej zaradenia sa podá najneskôr dva roky pred uplynutím obdobia jej zaradenia. Komisia dostala žiadosti o obnovenie zaradenia všetkých látok uvedených v odôvodnení 1.

Uvedené ustanovenia uplatňujú od 1. apríla 2011.

(3) Budú potrebné podrobné pravidlá týkajúce sa predkladania a hodnotenia ďalších informácií potrebných na obnovenie zaradenia účinných látok do prílohy I. Preto je obnovenie zaradenia účinných látok uvedených v odôvodnení 1 do prílohy I opodstatnené na obdobie potrebné na to, aby si žiadatelia mohli pripraviť svoje žiadosti a aby Komisia mohla tieto žiadosti vyhodnotiť a prijať rozhodnutie.

Členské štáty uvedú priamo v uvedených prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze určia členské štáty.

Článok 3

### Účinnosť

(4) Preto je vhodné smernicu 91/414/EHS zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

(5) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 10. novembra 2010

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 230, 19.8.1991, s. 1.

## PRÍLOHA

Príloha I k smernici 91/414/EHS sa mení a dopĺňa takto:

1) riadok 7 sa nahrádza takto:

č.	Bežný názov, identifikačné čísla	Názov podľa IUPAC	Čistota (*)	Účinnosť	Zaradenie platí do	Osobitné ustanovenia
„7	metsulfurón-metyl č. CAS 74223-64-6 EHS č. 441	metyl-2-(4-metoxi-6-metyl-1,3,5-triazín-2-ylkarbamoyl-sulfa-moyl)benzoát	960 g/kg	1. júla 2001	31. decembra 2015	Môže sa používať len ako herbicíd. Pri rozhodovaní podľa jednotných zásad členské štáty: — musia venovať osobitnú pozornosť ochrane podzemnej vody; — musia venovať osobitnú pozornosť vplyvu na vodné organizmy, pričom musia zabezpečiť, aby podmienky povolenia zahŕňali podľa potreby opatrenia na zníženie rizika.  Dátum dokončenia revíznej správy Stáleho výboru pre zdravie rastlín: 16. júna 2000.“

(\*) Ďalšie podrobnosti o totožnosti a špecifikácii účinných látok sú uvedené v ich revízijských správach.

2) riadky 9 až 28 sa nahrádzajú takto:

č.	Bežný názov, identifikačné čísla	Názov podľa IUPAC	Čistota (*)	Účinnosť	Zaradenie platí do	Osobitné ustanovenia
„9	triasulfurón č. CAS 82097-50-5 č. CIPAC 480	1-[2-(2-chlóroetoxy) fenylsulfonyl]-3-(4-metoxi-6-metyl-1,3,5-triazín-2-yl)močovina	940 g/kg	1. augusta 2001	31. decembra 2015	Môže sa používať len ako herbicíd. Pri rozhodovaní podľa jednotných zásad členské štáty: — musia venovať osobitnú pozornosť ochrane podzemnej vody; — musia venovať osobitnú pozornosť vplyvu na vodné organizmy, pričom musia zabezpečiť, aby podmienky povolenia v prípade potreby zahŕňali opatrenia na zníženie rizika.  Dátum dokončenia revíznej správy Stáleho výboru pre zdravie rastlín: 13. júla 2000.
10	esfenvalerát č. CAS 66230-04-4 č. CIPAC 481	(S)- $\alpha$ -kyano-3-fenoxybenzyl-(S)-2-(4-chlorofenyl)-3-metylbutyrát	830 g/kg	1. augusta 2001	31. decembra 2015	Môže sa používať len ako insekticíd. Pri rozhodovaní podľa jednotných zásad členské štáty: — musia venovať osobitnú pozornosť možným účinkom na vodné organizmy a necieľové článkonožce (artropóda) a musia zabezpečiť, aby podmienky povolenia zahŕňali podľa potreby opatrenia na zníženie rizika.  Dátum dokončenia revíznej správy Stáleho výboru pre zdravie rastlín: 13. júla 2000.

Č.	Bežný názov, identifikačné čísla	Názov podľa IUPAC	Čistota (*)	Účinnosť	Zaradenie platí do	Osobitné ustanovenia
11	bentazón č. CAS 25057-89-0 č. CIPAC 366	3-izopropyl-(1H)-2,1,3-benzotiadiazín-4-(3H)-ón-2,2-dioxid	960 g/kg	1. augusta 2001	31. decembra 2015	Môže sa používať len ako herbicíd.  Pri svojom rozhodovaní podľa jednotných zásad musia členské štáty venovať osobitnú pozornosť ochrane podzemnej vody.  Dátum dokončenia revíznej správy Stáleho výboru pre zdravie rastlín: 13. júla 2000.
12	lambda-cyhalotrín č. CAS 91465-08-6 č. CIPAC 463	zmes (1:1):  (S)- $\alpha$ -kyano-3-fenoxybenzyl (Z)-(1R,3R)-3-(2-chloro-3,3,3-trifluoropropenyl)-2,2-dimetylcyklopropán-karboxylátu  a  (R)- $\alpha$ -kyano-3-fenoxybenzyl (Z)-(1S,3S)-3-(2-chloro-3,3,3-trifluoropropenyl)-2,2-dimetylcyklopropán-karboxylátu	810 g/kg	1. januára 2002	31. decembra 2015	Môže sa používať len ako insekticíd.  Pri rozhodovaní podľa jednotných zásad členské štáty: — musia venovať osobitnú pozornosť bezpečnosti používateľa; — musia venovať osobitnú pozornosť možným účinkom na vodné organizmy a necieľové článkonožce (artropóda) vrátane včiel a musia zabezpečiť, aby podmienky povolenia zohľadňovali potreby opatrenia na zníženie rizika; — musia venovať osobitnú pozornosť zvyškom v potrave a najmä ich akútnym účinkom.  Dátum dokončenia revíznej správy Stáleho výboru pre zdravie rastlín: 19. októbra 2000.
13	fenhexamid č. CAS 126833-17-8 č. CIPAC 603	N-(2,3-dichloro-4-hydroxy-fenyl)-l-metyl-cyklohexánkarboxamid	$\geq 950$ g/kg	1. júna 2001	31. decembra 2015	Môže sa používať len ako fungicíd.  Pri prijímaní rozhodnutí podľa jednotných zásad budú členské štáty venovať osobitnú pozornosť možnému vplyvu účinnej látky na vodné organizmy a musia zabezpečiť, aby podmienky povolenia zahŕňali podľa potreby opatrenia na zmiernenie rizika.  Dátum dokončenia revíznej správy Stáleho výboru pre zdravie rastlín: 19. októbra 2000.
14	amitrol č. CAS 61-82-5 č. CIPAC 90	H-[1,2,4]-triazol-3-ylamín	900 g/kg	1. januára 2002	31. decembra 2015	Povolíť možno len použitia ako herbicíd.  Pri uplatňovaní jednotných zásad prílohy VI sa zohľadňujú závery z revíznej správy o amitrole a najmä dodatky I a II k tejto správe, ako ju 12. decembra 2000 dokončil Stály výbor pre zdravie rastlín. Pri tomto celkovom hodnotení členské štáty: — musia venovať osobitnú pozornosť ochrane používateľov; — musia venovať osobitnú pozornosť ochrane podzemnej vody v citlivých oblastiach, najmä vzhľadom na použitia iné ako na plodinách; — musia venovať osobitnú pozornosť ochrane užitočných článkonožcov; — musia venovať osobitnú pozornosť ochrane vtákov a divých cicavcov. Použitie amitrolu počas obdobia rozmnožovania možno povoliť iba vtedy,

Č.	Bežný názov, identifikačné číslo	Názov podľa IUPAC	Čistota (*)	Účinnosť	Zaradenie platí do	Osobitné ustanovenia
						keď z vhodného posúdenia rizika vyplynulo, že látka nemá žiadny nepriateľný vplyv a keď sú v podmienkach povolenia podľa potreby zahrnuté opatrenia na zmiernenie rizika.
15	diaquat č. CAS 2764-72-9 (ión), 85-00-7 (dibromid) č. CIPAC 55	dibromid 1,1'-etylén-2,2'-bipyridyliia	950 g/kg	1. januára 2002	31. december 2015	<p>Na základe informácií dostupných v súčasnosti možno povoliť iba použitia látky ako pôdny herbicíd a desikant. Použitia na kontrolu vodných rastlín sa nepovoľujú.</p> <p>Pri uplatňovaní jednotných zásad prílohy VI sa zohľadňujú závery z revíznej správy o dikvate a najmä dodatky I a II k tejto správe, ako ju 12. decembra 2000 dokončil Stály výbor pre zdravie rastlín. Pri tomto celkovom hodnotení členské štáty:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— musia venovať osobitnú pozornosť možnému vplyvu na vodné organizmy a musia zabezpečiť, aby podmienky povolenia zahŕňali podľa potreby opatrenia na zmiernenie rizika;</li> <li>— musia venovať osobitnú pozornosť bezpečnosti používateľa súvisiacu s neodborným používaním a musia zabezpečiť, aby podmienky povolenia zahŕňali podľa potreby opatrenia na zmiernenie rizika.</li> </ul>
16	pyridát č. CAS 55512-33.9 č. CIPAC 447	6-chloro-3-fenylpyridazín-4-yl S-oktyl tiokarbonát	900 g/kg	1. januára 2002	31. decembra 2015	<p>Môže sa používať len ako herbicíd.</p> <p>Pri uplatňovaní jednotných zásad prílohy VI sa zohľadnia závery z revíznej správy o pyridáte a najmä dodatky I a II k tejto správe, ako ju 12. decembra 2000 dokončil Stály výbor pre zdravie rastlín. Pri tomto celkovom hodnotení členské štáty:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— musia venovať osobitnú pozornosť ochrane podzemnej vody;</li> <li>— musia venovať osobitnú pozornosť možnému vplyvu na vodné organizmy a musia zabezpečiť, aby podmienky povolenia zahŕňali podľa potreby opatrenia na zmiernenie rizika.</li> </ul>
17	tiabendazol č. CAS 148-79-8 č. CIPAC 323	2-tiazol-4-yl-1H-benzoimidazol	985 g/kg	1. januára 2002	31. decembra 2015	<p>Môže sa používať len ako fungicíd. Postrekovanie listov sa nepovoľuje.</p> <p>Pri uplatňovaní jednotných princípov prílohy VI sa zohľadnia závery revíznej správy o tiabendazole a najmä dodatky I a II k tejto správe, ako ju 12. decembra 2000 dokončil Stály výbor pre zdravie rastlín. Pri tomto celkovom hodnotení členské štáty:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— musia venovať osobitnú pozornosť ochrane vodných organizmov a organizmov žijúcich v usadeninách a musia zabezpečiť, aby podmienky povolenia zahŕňali podľa potreby opatrenia na zmiernenie rizika.</li> </ul>

Č.	Bežný názov, identifikačné číslo	Názov podľa IUPAC	Čistota (*)	Účinnosť	Zaradenie platí do	Osobitné ustanovenia
						Musia sa vykonať vhodné opatrenia na zmiernenie rizika (napr. čistenie rozsievkovou zeminou alebo aktívnym uhlíkom) s cieľom ochrany povrchových vôd proti neprijateľným hladinám znečistenia odpadovou vodou
18	<i>Paecilomyces fumosoroseus</i> kmeň Apopka 97, PFR 97 alebo CG 170, ATCC20874	neuplatňuje sa	neprítomnosť sekundárnych metabolitov sa musí skontrolovať v každej fermentačnej živnej pôde pomocou vysokoúčinnnej kvapalinovej chromatografie	1. júla 2001	31. decembra 2015	Môže sa používať len ako insekticíd. Každá fermentačná živná pôda by sa mala skontrolovať pomocou vysokoúčinnnej kvapalinovej chromatografie, aby bolo isté, že nie sú prítomné žiadne sekundárne metabolity. Dátum ukončenia revíziej správy Stáleho výboru pre zdravie rastlín: 27. apríla 2001.
19	DPX KE 459 (flupyrsulfuron-metyl) č. CAS 144740-54-5 č. CIPAC 577	sodná soľ 2-(4,6-dimoxypyrimidín-2-ylkarbamoylsulfamoyl)-6-tri-fluoro-metylnikotinátu	903 g/kg	1. júla 2001	31. decembra 2015	Môže sa používať len ako herbicíd. Pri prijímaní rozhodnutí v súlade s jednotnými zásadami musia členské štáty venovať osobitnú pozornosť ochrane spodných vôd. Dátum ukončenia revíziej správy Stáleho výboru pre zdravie rastlín: 27. apríla 2001.
20	acibenzolar-s-metyl č. CAS 135158-54-2 CIPAC 597	S-metylester kyseliny benzo [1,2,3]tiadiazol-7-karbotiovej	970 g/kg	1. novembra 2001	31. decembra 2015	Môže sa používať len ako aktivátor rastlín. Dátum ukončenia revíziej správy Stáleho výboru pre zdravie rastlín: 29. júna 2001.
21	cyklanilid č. CAS 113136-77-9 č. CIPAC 586	nie je k dispozícii	960 g/kg	1. novembra 2001	31. decembra 2015	Môže sa používať len ako rastový regulátor rastlín. Maximálny obsah nečistôt 2,4-dichlóranilínu (2,4-DCA) v účinnej látke by mal byť 1 g/kg. Dátum ukončenia revíziej správy Stáleho výboru pre zdravie rastlín: 29. júna 2001.
22	fosforečnan železitý č. CAS 10045-86-0 č. CIPAC 629	fosforečnan železitý	990 g/kg	1. novembra 2001	31. decembra 2015	Môže sa používať len ako moluskocíd. Dátum ukončenia revíziej správy Stáleho výboru pre zdravie rastlín: 29. júna 2001.
23	pymetrozín č. CAS 123312-89-0 č. CIPAC 593	(E)-6-metyl-4-[(pyridín-3-ylmetylén) amino]-4,5-dihydro-2H-[1,2,4]-triazín-3 ón	950 g/kg	1. november 2001	31. decembra 2015	Môže sa používať len ako insekticíd. Pri rozhodovaní podľa jednotných zásad musia členské štáty venovať osobitnú pozornosť ochrane vodných organizmov. Dátum ukončenia revíziej správy Stáleho výboru pre zdravie rastlín: 29. júna 2001.

Č.	Bežný názov, identifikačné čísla	Názov podľa IUPAC	Čistota (*)	Účinnosť	Zaradenie platí do	Osobitné ustanovenia
24	pyraflufén-etyl č. CAS 129630-19-9 č. CIPAC 605	etyl-2-chloro-5-(4-chloro-5-difluorometoxy-1-metylpyrazol-3-yl)-4-fluorofenoxyacetát	956 g/kg	1. novembra 2001	31. decembra 2015	Môže sa používať len ako herbicíd.  Pri rozhodovaní podľa jednotných zásad musia členské štáty venovať osobitnú pozornosť ochrane rias a vodných rastlín a prípadne by sa mali prijať opatrenia na zmiernenie rizika.  Dátum ukončenia revíznej správy Stáleho výboru pre zdravie rastlín: 29. júna 2001.
25	glyfozát č. CAS 1071-83-6 č. CIPAC 284	N-(fosfonometyl)-glycín	950 g/kg	1. júla 2002	31. decembra 2015	Môže sa používať len ako herbicíd.  Pri uplatňovaní jednotných zásad prílohy VI sa zohľadnia závery revíznej správy o glyfozáte a predovšetkým dodatky I a II k tejto správe, tak ako ju 29. júna 2001 dokončil Stály výbor pre potravinový reťazec a zdravie zvierat. Pri tomto celkovom hodnotení členské štáty:  — musia venovať osobitnú pozornosť ochrane podzemnej vody v citlivých oblastiach, najmä vzhľadom na použitia iné ako na obilie.
26	tifensulfurón-metyl č. CAS 79277-27-3 č. CIPAC 452	metyl 3-(4-metoxo-6-metyl-1,3,5-triazín-2-ylkarbomoyl-sulfamoyl) tiofén-2-karboxylát	960 g/kg	1. júla 2002	31. decembra 2015	Môže sa používať len ako herbicíd.  Pri uplatňovaní jednotných zásad prílohy VI sa zohľadnia závery revíznej správy o tifensulfurón-metyle a predovšetkým dodatky I a II k tejto správe, tak ako ju 29. júna 2001 dokončil Stály výbor pre potravinový reťazec a zdravie zvierat. Pri tomto celkovom hodnotení členské štáty:  — musia venovať osobitnú pozornosť ochrane podzemnej vody;  — musia venovať osobitnú pozornosť vplyvu na vodné rastliny a musia zabezpečiť, aby podmienky na vydanie povolenia zahŕňali v prípade potreby opatrenia na zmiernenie rizika.
27	2,4-D č. CAS 94-75-7 č. CIPAC 1	kyselina (2,4-dichlórfenoxy)octová	960 g/kg	1. október 2002	31. decembra 2015	Môže sa používať len ako herbicíd.  Pri uplatňovaní jednotných zásad prílohy VI sa zohľadnia závery revíznej správy o 2,4-D a najmä dodatkov I a II k tejto správe, tak ako ju 2. októbra 2001 dokončil Stály výbor pre potravinový reťazec a zdravie zvierat. Pri tomto celkovom hodnotení členské štáty:  — musia venovať osobitnú pozornosť ochrane podzemnej vody, keď sa účinná látka aplikuje na území s citlivými pôdnymi a/alebo klimatickými podmienkami;  — musia venovať osobitnú pozornosť kožnej absorpcii;  — musia venovať osobitnú pozornosť ochrane necieľových článkonožcov a musia zabezpečiť, aby podmienky na vydanie povolenia podľa potreby zahŕňali aj opatrenia na zmiernenie rizika.

Č.	Bežný názov, identifikačné číslo	Názov podľa IUPAC	Čistota (*)	Účinnosť	Zaradenie platí do	Osobitné ustanovenia
28	izoproturón č. CAS 34123-59-6 č. CIPAC 336	3-(4-izopropylfenyl)-1,1-dimetylmočovina	970 g/kg	1. januára 2003	31. decembra 2015	<p>Môže sa používať len ako herbicíd.</p> <p>Pri uplatňovaní jednotných zásad prílohy VI sa musia zohľadniť závery revíznej správy o izoproturóne a najmä dodatky I a II k tejto správe, tak ako ju 7. decembra 2001 dokončil Stály výbor pre zdravie rastlín. Pri tomto celkovom hodnotení členské štáty:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— musia venovať osobitnú pozornosť ochrane podzemnej vody, ak sa účinná látka používa v oblastiach s citlivými pôdnymi a/alebo klimatickými podmienkami alebo ak sú používané vyššie dávky, ako je opísané v revíznej správe, a kde je to potrebné, musia použiť opatrenia na zmiernenie rizika;</li> <li>— musia venovať osobitnú pozornosť ochrane vodných organizmov a musia zabezpečiť, aby tam, kde je to potrebné, podmienky na vydanie povolenia zahŕňali opatrenia na zmiernenie rizika.“</li> </ul>

(\*) Ďalšie podrobnosti o totožnosti a špecifikácii účinných látok sú uvedené v ich revíznych správach.

3) riadky 30 až 39 sa nahrádzajú takto:

Č.	Bežný názov, identifikačné číslo	Názov podľa IUPAC	Čistota (*)	Účinnosť	Zaradenie platí do	Osobitné ustanovenia
„30	iprovalikarb č. CAS 140923-17-7 CIPAC 620	izopropylester kyseliny {2-metyl-1-[1-(4-metylfenyl)etylkarbonyl]propyl}karbamidovej	950 g/kg (predbežná špecifikácia)	1. júla 2002	31. dcembra 2015	<p>Môže sa používať len ako fungicíd.</p> <p>Pri uplatňovaní jednotných zásad prílohy VI sa zohľadnia závery revíznej správy o iprovalikarbe a najmä dodatky I a II k tejto správe, tak ako ju 26. februára 2002 dokončil Stály výbor pre potravinový reťazec a zdravie zvierat. V tomto celkovom hodnotení:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— špecifikácia technického materiálu ako komerčne vyrobeného musí byť potvrdená a doložená vhodnými analytickými údajmi; skúšobný materiál používaný pre spis o toxicite sa porovná a overí so špecifikáciou technického materiálu;</li> <li>— členské štáty musia venovať osobitnú pozornosť ochrane používateľov.</li> </ul>
31	prosulfurón č. CAS 94125-34-5 č. CIPAC 579	1-(4-metoxi-6-metyl-1,3,5-triazín-2-yl)-3-[2-(3,3,3-trifluórpropyl)fenylsulfonyl]-močovina	950 g/kg	1. júla 2002	31. decembra 2015	<p>Môže sa používať len ako herbicíd.</p> <p>Pri uplatňovaní jednotných zásad prílohy VI sa zohľadnia závery revíznej správy o prosulfuróne a najmä dodatky I a II k tejto správe, tak ako ju 26. februára 2002 dokončil Stály výbor pre potravinový reťazec a zdravie zvierat. Pri tomto celkovom hodnotení členské štáty:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— musia dôkladne zvážiť riziko pre vodné rastliny, pokiaľ sa účinná látka používa v blízkosti povrchových vôd. Tam, kde je to potrebné, sa musia uplatňovať opatrenia na zmiernenie rizika;</li> </ul>



Č.	Bežný názov, identifikačné číslo	Názov podľa IUPAC	Čistota (*)	Účinnosť	Zaradenie platí do	Osobitné ustanovenia
						— musia venovať osobitnú pozornosť ochrane podzemnej vody, ak sa účinná látka používa v oblastiach s citlivými pôdnymi a/alebo klimatickými podmienkami. V prípade potreby by sa mali uplatniť ochranné opatrenia na zmiernenie rizika.
32	sulfosulfurón č. CAS 141776-32-1 č. CIPAC 601	1-(4,6-dimetoxyypyrimidín-2-yl)-3-[(2etánsulfonyl-imidazo[1,2-a]pyridín)sulfonyl] močovina	980 g/kg	1. júla 2002	31. decembra 2015	Môže sa používať len ako herbicíd.  Pri uplatňovaní jednotných zásad prílohy VI sa zohľadnia závery revízejnej správy o sulfosulfuróne a najmä dodatky I a II k tejto správe, tak ako ju 26. februára 2002 dokončil Stály výbor pre potravinový reťazec a zdravie zvierat. V tomto celkovom hodnotení  — členské štáty musia venovať osobitnú pozornosť ochrane vodných rastlín a rias. Tam, kde je to potrebné, by sa mali uplatňovať opatrenia na zmiernenie rizika;  — členské štáty musia venovať osobitnú pozornosť ochrane podzemnej vody, ak sa účinná látka používa v oblastiach s citlivými pôdnymi a/alebo klimatickými podmienkami.
33	cinidon-etyl č. CAS 142891-20-1 č. CIPAC 598	(Z)-etyl 2-chloro-3-[2-chloro-5-(cyklohex-1-én-1,2-dikarboximido)fenyl]akrylát	940 g/kg	1. októbra 2002	31. decembra 2015	Môže sa používať len ako herbicíd.  Pri uplatňovaní jednotných zásad prílohy VI sa zohľadnia závery revízejnej správy o cinidon-etyly a najmä dodatky I a II k tejto správe, tak ako ju 19. apríla 2002 dokončil Stály výbor pre potravinový reťazec a zdravie zvierat. Pri tomto celkovom hodnotení by členské štáty mali:  — venovať osobitnú pozornosť možnosti kontaminácie podzemnej vody, ak sa účinná látka aplikuje v regiónoch s citlivými pôdnymi (napr. pôdy s neutrálnymi alebo vysokými hodnotami pH) a/alebo klimatickými podmienkami.  — venovať osobitnú pozornosť ochrane vodných organizmov.  Podmienky povoľovania musia v prípade potreby zahŕňať opatrenia na zmiernenie rizika.
34	cyhalofop butyl č. CAS 122008-85-9 č. CIPAC 596	butyl-(R)-2-[4(4-kyano-2-fluorofenoxy)fenoxy]propionát	950 g/kg	1. októbra 2002	31. decembra 2015	Môže sa používať len ako herbicíd.  Pri uplatňovaní jednotných zásad prílohy VI sa zohľadnia závery revízejnej správy o cyhalofop butyle a najmä dodatky I a II k tejto správe, tak ako ju 19. apríla 2002 dokončil Stály výbor pre potravinový reťazec a zdravie zvierat. V tomto celkovom hodnotení  — členské štáty musia starostlivo zvážiť možnosť dosahu leteckých aplikácií na necieľové organizmy a najmä na vodné druhy. Pokiaľ je to potrebné, podmienky povoľovania musia zahŕňať aj opatrenia na zmiernenie rizika.

Č.	Bežný názov, identifikačné čísla	Názov podľa IUPAC	Čistota (*)	Účinnosť	Zaradenie platí do	Osobitné ustanovenia
						— členské štáty musia starostlivo zvážiť možnosť dosahu pozemných aplikácií na vodné organizmy na ryžových poliach. Podmienky povoľovania musia v prípade potreby zahŕňať opatrenia na zmiernenie rizika.
35	famoxadon č. CAS 131807-57-3 č. CIPAC 594	3-anilino-5-metyl-5-(4-fenoxy-fenyl)-1,3-oxazolidín-2,4-dión	960 g/kg	1. októbra 2002	31. decembra 2015	Môže sa používať len ako fungicíd.  Pri uplatňovaní jednotných zásad prílohy VI sa zohľadnia závery revíznej správy o famoxadone a najmä dodatky I a II k tejto správe, tak ako ju 19. apríla 2002 dokončil Stály výbor pre potravinový reťazec a zdravie zvierat. V tomto celkovom hodnotení:  — členské štáty musia venovať osobitnú pozornosť možnosti chronických rizík, ktoré predstavuje materská látka alebo metabolity pre dážďovky;  — členské štáty musia venovať osobitnú pozornosť ochrane vodných organizmov a musia zabezpečiť, aby podmienky povoľovania zhrňali v prípade potreby opatrenia na zníženie rizika;  — členské štáty by mali venovať osobitnú pozornosť ochrane používateľov.
36	florasulam č. CAS 145701-23-1 č. CIPAC 616	2',6',6',8-trifluoro-5-metoxo-[1,2,4]-triazol [1,5-c] pyrimidín-2-sulfónanilid	970 g/kg	1. októbra 2002	31. decembra 2015	Môže sa používať len ako herbicíd.  Pri uplatňovaní jednotných zásad prílohy VI sa zohľadnia závery revíznej správy o florasulame a najmä dodatky I a II k tejto správe, tak ako ju 19. apríla 2002 dokončil Stály výbor pre potravinový reťazec a zdravie zvierat. Pri tomto celkovom hodnotení by členské štáty mali:  — venovať osobitnú pozornosť možnej kontaminácii podzemnej vody, ak sa účinná látka používa v regiónoch s citlivými pôdnymi a/alebo klimatickými podmienkami. Podmienky povoľovania musia v prípade potreby zahŕňať opatrenia na zmiernenie rizika.
37	metalaxyl-M č. CAS 70630-17-0 č. CIPAC 580	metyl (R)-2-[[[(2,6-dimetyl-fenyl)metoxyacetyl] amino] propionát	910 g/kg	1. októbra 2002	31. decembra 2015	Môže sa používať len ako fungicíd.  Pri uplatňovaní jednotných zásad prílohy VI sa zohľadnia závery revíznej správy o metalaxyle-M a najmä jej dodatky I a II, tak ako ju 19. apríla 2002 dokončil Stály výbor pre potravinový reťazec a zdravie zvierat. V tomto celkovom hodnotení:  — osobitná pozornosť by sa mala venovať možnosti kontaminácie podzemnej vody účinnou látkou alebo produktmi jej rozpadu CGA 62826 a CGA 108906, ak sa účinná látka používa v regiónoch s citlivými pôdnymi a/alebo klimatickými podmienkami. Ak je to potrebné, mali by sa uplatňovať opatrenia na zmiernenie rizika.

Č.	Bežný názov, identifikačné čísla	Názov podľa IUPAC	Čistota (*)	Účinnosť	Zaradenie platí do	Osobitné ustanovenia
38	pikolínafén č. CAS 137641-05-5 č. CIPAC 639	4'-fluoro-6-[(α,α,α-trifluoro-m-tolyl)oxy]pikolinanilid	970 g/kg	1. októbra 2002	31. decembra 2015	Môže sa používať len ako herbicíd.  Pri uplatňovaní jednotných zásad prílohy VI sa zohľadnia závery revíznej správy o pikolínaféne a najmä dodatky I a II k tejto správe, tak ako ju 19. apríla 2002 dokončil Stály výbor pre potravinový reťazec a zdravie zvierat. Pri tomto celkovom hodnotení členské štáty:  — musia venovať osobitnú pozornosť ochrane vodných organizmov. V prípade potreby by mali podmienky povoľovania zahŕňať opatrenia na zníženie rizika.
39	flumioxazín č. CAS 103361-09-7 č. CIPAC 578	N-(7-fluór-3,4-dihydro-3-oxo-4-prop-2-ynyl-2H-1,4-benzoxazín-6-yl)cyklohex-1-én-1,2-dikarboximid	960 g/kg	1. januára 2003	31. december 2015	Môže sa používať len ako herbicíd.  Pri uplatňovaní jednotných zásad prílohy VI sa zohľadnia závery revíznej správy o flumioxazíne a najmä dodatky I a II k tejto správe, tak ako ju 28. júna 2002 dokončil Stály výbor pre potravinový reťazec a zdravie zvierat. Pri tomto celkovom hodnotení členské štáty:  — musia starostlivo zvážiť riziko pre vodné rastliny a riasy. Podmienky povoľovania musia v prípade potreby zahŕňať opatrenia na zmiernenie rizika.“

(\*) Ďalšie podrobnosti o totožnosti a špecifikácii účinných látok sú uvedené v revízijských správach o týchto látkach.

# ROZHODNUTIA

## ROZHODNUTIE RADY

z 8. novembra 2010

### o začatí automatizovanej výmeny daktyloskopických údajov so Slovenskom

(2010/682/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

v súlade s kapitolou 2 rozhodnutia 2008/615/SVV založená na hodnotiacej návšteve a skúšobnej prevádzke.

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2008/615/SVV z 23. júna 2008 o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 25,

(4) Podľa kapitoly 4 bodu 1.1 prílohy k rozhodnutiu 2008/616/SVV sa dotazník, ktorý pripravila príslušná pracovná skupina Rady, týka každej automatizovanej výmeny údajov a členský štát má naň odpovedať hneď, ako bude presvedčený, že spĺňa predpoklady na výmenu údajov v príslušnej kategórii.

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2008/616/SVV z 23. júna 2008 o vykonávaní rozhodnutia 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 20 a kapitolu 4 prílohy,

(5) Slovensko vyplnilo dotazník o ochrane údajov a dotazník o výmene daktyloskopických údajov.

keďže:

(6) Slovensko úspešne uskutočnilo skúšobnú prevádzku spolu s Rakúskom.

(1) Podľa Protokolu o prechodných ustanoveniach, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii, k Zmluve o fungovaní Európskej únie a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, sa právne účinky aktov inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr Únie prijatých pred nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy zachovávajú tak dlho, pokiaľ sa tieto akty vykonávaním zmlúv nezrušia, nevyhlásia za neplatné alebo nezmenia a nedoplnia.

(7) Na Slovensku sa uskutočnila hodnotiacia návšteva a správu o nej vypracoval rakúsko-nemecký hodnotiaci tím, ktorý ju zaslal príslušnej pracovnej skupine Rady.

(2) Preto je článok 25 rozhodnutia 2008/615/SVV uplatniteľný a Rada musí jednomyseľne rozhodnúť o tom, či členské štáty vykonali ustanovenia kapitoly 6 uvedeného rozhodnutia.

(8) Celková hodnotiacia správa, v ktorej sa zhrnuli výsledky dotazníka, hodnotiacej návštevy a skúšobnej prevádzky výmeny daktyloskopických údajov, sa predložila Rade,

(3) V článku 20 rozhodnutia 2008/616/SVV sa stanovuje, že rozhodnutia uvedené v článku 25 ods. 2 rozhodnutia 2008/615/SVV sa majú prijať na základe hodnotiacej správy vypracovanej na základe dotazníka. Hodnotiacia správa má byť v prípade automatizovanej výmeny údajov

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Na účely automatizovaného vyhľadávania daktyloskopických údajov Slovensko vykonalo v plnom rozsahu všeobecné ustanovenia o ochrane údajov uvedené v kapitole 6 rozhodnutia 2008/615/SVV a je oprávnené dostávať a poskytovať osobné údaje podľa článku 9 uvedeného rozhodnutia odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 210, 6.8.2008, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 210, 6.8.2008, s. 12.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 8. novembra 2010

*Za Radu*  
*predseda*  
M. WATHELET

---

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 9. novembra 2010,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 97/555/ES o postupe preukazovania zhody stavebných výrobkov v súlade s článkom 20 ods. 2 smernice Rady 89/106/EHS týkajúcej sa cementov, stavebných vápien a ostatných hydraulických spojív

[oznámené pod číslom K(2010) 7603]

(Text s významom pre EHP)

(2010/683/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 89/106/EHS z 21. decembra 1988 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení v členských štátoch vzhľadom na stavebné výrobky <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 13 ods. 4 písm. a),

po porade so Stálym výborom pre stavebníctvo,

keďže:

- (1) Komisia prijala rozhodnutie 97/555/ES zo 14. júla 1997 o postupe preukazovania zhody stavebných výrobkov v súlade s článkom 20 ods. 2 smernice Rady 89/106/EHS, pokiaľ ide o cementy, stavebné vápna a ostatné hydraulických spojív <sup>(2)</sup>.
- (2) Po preskúmaní skupiny výrobkov „stavebné vápna“ členské štáty a Komisia uznali, že je potrebné posilniť úlohu tretích strán zapojených do certifikácie vnútropodnikových kontrol.

- (3) Rozhodnutie 97/555/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha III k rozhodnutiu 97/555/ES sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie je adresované členským štátom.

V Bruseli 9. novembra 2010

Za Komisiu  
Antonio TAJANI  
Podpredseda

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 40, 11.2.1989, s. 12.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 229, 20.8.1997, s. 9.

## PRÍLOHA

V prílohe III k rozhodnutiu 97/555/ES sa položka týkajúca sa skupiny výrobkov „Stavebné vápna vrátane: páleného vápna, dolomitického vápna, hydraulického vápna“ nahrádza týmto:

„Stavebné vápno, tiež: — pálené vápno — dolomitické vápno — hydraulické vápno		—	2 +“
----------------------------------------------------------------------------------------	--	---	------

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 10. novembra 2010,

ktorým sa mení a dopĺňa časť 1 prílohy E k smernici Rady 92/65/EHS, pokiaľ ide o vzor veterinárneho osvedčenia pre zvieratá z poľnohospodárskych podnikov

[oznámené pod číslom K(2010) 7640]

(Text s významom pre EHP)

(2010/684/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 92/65/EHS z 13. júla 1992, ktorou sa ustanovujú veterinárne požiadavky na obchodovanie so zvieratami, spermou, vajíčkami a embryami, na ktoré sa nevzťahujú veterinárne požiadavky ustanovené v osobitných právnych predpisoch Spoločenstva uvedených v oddiele I prílohy A k smernici 90/425/EHS, a na ich dovoz do Spoločenstva <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 22,

keďže:

- (1) V článku 10 smernice 92/65/EHS sú stanovené požiadavky na zdravie zvierat, ktorými sa riadi obchod so psami, s mačkami a fretkami.
- (2) V časti 1 prílohy E k smernici 92/65/EHS sa stanovuje vzor veterinárneho osvedčenia na obchodovanie so zvieratami z poľnohospodárskych podnikov vrátane psov, mačiek a fretiek.
- (3) Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 998/2003 <sup>(2)</sup> sa stanovujú veterinárne požiadavky uplatniteľné na nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat a pravidiel uplatňujúce sa na kontroly takéhoto premiestňovania. Toto nariadenie sa vzťahuje na premiestňovanie druhov spoločenských zvierat uvedených v jeho prílohe I v rámci členských štátov alebo z tretích krajín. Psy, mačky a fretky sú uvedené v častiach A a B danej prílohy.
- (4) Požiadavky stanovené v nariadení (ES) č. 998/2003 sa líšia v závislosti od toho, či sú spoločenské zvieratá premiestňované medzi členskými štátmi, alebo z tretích krajín do členských štátov. Okrem toho sa požiadavky takýchto premiestňovaní z tretích krajín ďalej líšia podľa toho, či sú tretie krajiny uvedené v oddiele 2 časti B prílohy II k uvedenému nariadeniu, alebo či sú uvedené v časti C uvedenej prílohy.

- (5) Aby sa zabránilo komerčnému premiestňovaniu, ktoré je podvodne maskované ako nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat v zmysle nariadenia (ES) č. 998/2003, v článku 12 uvedeného nariadenia sa stanovuje, že požiadavky a kontroly stanovené smernicou 92/65/EHS sa majú vzťahovať na premiestňovanie viac ako piatich zvierat v prípade, že sú do Únie privezené z tretej krajiny, ktorá nie je v zozname tretích krajín uvedenom v oddiele 2 časti B prílohy II k uvedenému nariadeniu.
- (6) Aby sa zabránilo tým istým praktikám a aby sa zabezpečilo jednotné uplatňovanie nariadenia (ES) č. 998/2003, v nariadení Komisie (EÚ) č. 388/2010 zo 6. mája 2010, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 998/2003, pokiaľ ide o maximálny počet spoločenských zvierat určitých druhov, ktoré môžu byť predmetom nekomerčného premiestňovania <sup>(3)</sup>, sa stanovuje, že ak sa do členského štátu dováža viac ako päť psov, mačiek a fretiek z iného členského štátu alebo tretej krajiny uvedenej v oddiele 2 časti B prílohy II k nariadeniu (ES) č. 998/2003, uplatňujú sa tie isté pravidlá.
- (7) V osvedčení stanovenom v časti 1 prílohy E k smernici 92/65/EHS, zmenenej a doplnenej rozhodnutím Komisie 2010/270/EÚ <sup>(4)</sup>, sa zohľadňujú ustanovenia nariadenia (EÚ) č. 388/2010.
- (8) Skúsenosti s uplatňovaním nariadenia (EÚ) č. 388/2010 ukázali, že ustanovenia uvedeného nariadenia v určitých prípadoch neprimerane ovplyvňujú premiestňovanie obmedzeného počtu psov, mačiek a fretiek, ktoré sa premiestňujú často alebo ktoré sa na nekomerčné účely premiestňujú v počtoch väčších ako päť s cieľom zúčastniť sa na určitých športových podujatiach alebo prehlídkach.
- (9) Pre tieto prípady je vhodné zaviesť obdobie platnosti veterinárnych osvedčení, ktoré je dlhšie ako obdobie platnosti veterinárnych osvedčení vydaných pre iné druhy podľa vzoru stanoveného v časti 1 prílohy E k smernici 92/65/EHS.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 268, 14.9.1992, s. 54.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 146, 13.6.2003, s. 1.<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 114, 7.5.2010, s. 3.<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 118, 12.5.2010, s. 56.



- (10) V nariadení Komisie 2004/824/ES z 1. decembra 2004 o zavedení vzorového veterinárneho osvedčenia pre psov, mačky a fretky pri ich nekomerčnom premiestňovaní z tretích krajín do krajín Spoločenstva <sup>(1)</sup> sa stanovuje, že veterinárne osvedčenie stanovené v prílohe k uvedenému nariadeniu platí pri premiestňovaní v rámci Únie počas obdobia štyroch mesiacov od dátumu jeho vydania alebo do dátumu skončenia doby účinnosti očkovania proti besnote, podľa toho, ktorý dátum nastane skôr.
- (11) V záujme konzistentnosti právnych predpisov Únie je vhodné, aby platnosť osvedčení pre psov, mačky a fretky, stanovených v časti 1 prílohy E k smernici 92/65/EHS bola rovnaká ako platnosť osvedčenia stanoveného v prílohe k rozhodnutiu 2004/824/ES.
- (12) Smernica 92/65/EHS by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (13) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Časť 1 prílohy E k smernici 92/65/EHS sa nahrádza textom prílohy k tomuto rozhodnutiu.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 10. novembra 2010

*Za Komisiu*  
John DALLI  
*člen Komisie*

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 358, 3.12.2004, s. 12.

## PRÍLOHA

„Časť 1 – Veterinárne osvedčenie na obchodovanie so zvieratami z poľnohospodárskych podnikov (kopytníky, vtáky, zajacovité, psy, mačky a fretky)

92/65 EI

## EURÓPSKA ÚNIA

## Osvedčenie pre obchod v rámci Únie

Časť I: Podrobnosti týkajúce sa predloženej zásielky	I.1. Odosielateľ Názov Adresa PSČ		I.2. Referenčné číslo osvedčenia		I.2.a. Miestne referenčné číslo	
			I.3. Príslušný ústredný orgán			
			I.4. Príslušný miestny orgán			
	I.5. Prijemca Názov Adresa PSČ		I.6. Číslo(-a) súvisiacich originálnych osvedčení		Číslo(-a) sprievodných dokladov	
			I.7.			
	I.8. Krajina pôvodu		Kód ISO	I.9. Región (oblasť) pôvodu		Kód
				I.10. Krajina určenia		Kód ISO
				I.11. Región (oblasť) určenia		Kód
	I.12. Miesto pôvodu Poľnohospodársky podnik <input type="checkbox"/> Názov Adresa PSČ		Schvaľovacie číslo		I.13. Miesto určenia Poľnohospodársky podnik <input type="checkbox"/> Stanica pre spermu <input type="checkbox"/> Názov Adresa PSČ	
					Schválený orgán <input type="checkbox"/> Tím pre embryá <input type="checkbox"/> Prevádzkareň <input type="checkbox"/> Iné <input type="checkbox"/> Schvaľovacie číslo	
I.14. Miesto nakládky PSČ		I.15. Dátum a čas odchodu				
I.16. Dopravný prostriedok Lietadlo <input type="checkbox"/> Cestné vozidlo <input type="checkbox"/> Identifikácia		Lod' <input type="checkbox"/> Iné <input type="checkbox"/>	Železničný vagón <input type="checkbox"/>		I.17. Transportér Názov Adresa PSČ Schvaľovacie číslo	
I.18. Opis komodity		I.19. Kód komodity (kód KN)				
		I.20. Počet/Množstvo				
I.21.		I.22. Počet balení				
I.23. Číslo plomby/nádob		I.24.				
I.25. Komodity sú osvedčené na: Chov <input type="checkbox"/> Výkrm <input type="checkbox"/> Umelá reprodukcia <input type="checkbox"/> Zabitie <input type="checkbox"/> Spoločenské zvieratá <input type="checkbox"/> Schválený orgán <input type="checkbox"/>						
I.26. Tranzit cez tretiu krajinu <input type="checkbox"/> Tretia krajina Výstupný priechod Vstupný priechod		Kód ISO Kód Číslo HIS	I.27. Tranzit cez členské štáty <input type="checkbox"/> Členský štát Členský štát Členský štát			
			Kód ISO Kód ISO Kód ISO			
I.28. Vývoz <input type="checkbox"/> Tretia krajina Výstupný priechod		Kód ISO Kód	I.29. Odhadovaný čas cesty			
I.30. Plán cesty Áno <input type="checkbox"/> Nie <input type="checkbox"/>						
I.31. Označenie komodít Druh (vedecký názov)      Identifikačný systém      Identifikačné číslo      Pohlavie      Vek      Počet/Množstvo						

## EURÓPSKA ÚNIA

## 92/65 EI Zvieratá z poľnohospodárskych podnikov (kopytníky, vtáky, zajacovité, psy, mačky a fretky)

Časť II: Osvedčovanie	II. Informácie o zdravotnom stave	II.a. Referenčné číslo osvedčenia	II.b.
	Ja, podpísaný úradný veterinárny lekár <sup>(1)</sup> /veterinárny lekár, zodpovedný za prevádzkareň pôvodu a schválený príslušným orgánom <sup>(1)</sup> , potvrdzujem, že:		
	<i>bud'</i> <sup>(1)</sup> [II.1 v čase kontroly boli uvedené zvieratá spôsobilé na prepravu po plánovanej ceste v súlade s ustanoveniami nariadenia Rady (ES) č. 1/2005.]		
	<i>alebo</i> <sup>(1)</sup> [II.1 že v čase kontroly boli psy <sup>(1)</sup> /mačky <sup>(1)</sup> /fretky <sup>(1)</sup> spôsobilé na prepravu;] II.2. sú splnené podmienky uvedené v článku 4 smernice Rady 92/65/EHS <sup>(2)</sup> .		
	<i>bud'</i> <sup>(1)</sup> [II.3 prežúvavec/prežúvavce <sup>(1)</sup> /Suidae <sup>(1)</sup> okrem toho/tých, na ktorého/ktoré sa vzťahuje smernica Rady 64/432/EHS <sup>(1)</sup> alebo smernica Rady 91/68/EHS <sup>(1)</sup> a) patrí/patria k druhom .....; b) v čase vyšetrenia nepreukazuje(-ú) klinické príznaky žiadnej z nákaz, na ktoré je/sú vnímavý(-é), c) pochádza(-jú) zo stáda <sup>(1)</sup> /z poľnohospodárskeho podniku <sup>(1)</sup> bez úradne potvrdeného výskytu tuberkulózy <sup>(1)</sup> /bez úradne potvrdeného výskytu brucelózy <sup>(1)</sup> alebo zo stáda <sup>(1)</sup> /z poľnohospodárskeho podniku <sup>(1)</sup> bez výskytu brucelózy <sup>(1)</sup> , na ktorý sa nevzťahujú obmedzenia klasického moru ošípaných, alebo z poľnohospodárskeho podniku, v ktorom sa, s negatívnymi výsledkami, podrobil/podrobili testu/testom stanovenému(-ým) v článku 6 ods. 2 písm. b) smernice Rady 92/65/EHS.]		
	<i>alebo</i> <sup>(1)</sup> [II.3 vtáky, okrem tých, ktoré sú uvedené v smernici Rady 2009/158/ES a) spĺňajú požiadavky článku 7 smernice Rady 92/65/EHS a b) v čase vyšetrenia nepreukazujú klinické príznaky žiadnej z nákaz, na ktoré sú vnímavé.]		
	<i>alebo</i> <sup>(1)</sup> [II.3 zajacovité a) spĺňajú požiadavky článku 9 smernice Rady 92/65/EHS a b) v čase vyšetrenia nepreukazujú klinické príznaky nákazy.]		
	<i>alebo</i> <sup>(1)</sup> [II.3 psy <sup>1</sup> /mačky <sup>1</sup> /fretky <sup>1</sup> sa do 24 hodín od odoslania podrobili klinickému vyšetreniu, ktoré vykonal veterinárny lekár schválený príslušným orgánom, a týmto vyšetrením sa preukázalo, že zdravotný stav zvierat je dobrý		
	<i>a bud'</i> <sup>(1)</sup> [v súlade s článkom 10 ods. 2 smernice Rady 92/65/EHS spĺňajú požiadavky stanovené v článkoch 5 a 16 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 998/2003.]		
	<i>alebo</i> <sup>(1)</sup> [v súlade s článkom 10 ods. 3 smernice Rady 92/65/EHS spĺňajú požiadavky stanovené v článkoch 5 a 16 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 998/2003.]		
	<i>alebo</i> <sup>(1)</sup> [v súlade s nariadením Komisie (EÚ) č. 388/2010 spĺňajú požiadavky stanovené v článku 10 ods. 2 smernice Rady 92/65/EHS, ak je celkový počet spoločenských zvierat premiestnených na nekomerčné účely vyšší ako päť.]		
	<i>alebo</i> <sup>(1)</sup> [v súlade s nariadením Komisie (EÚ) č. 388/2010 spĺňajú požiadavky stanovené v článku 10 ods. 3 smernice Rady 92/65/EHS, ak je celkový počet spoločenských zvierat premiestnených na nekomerčné účely do Írska, na Maltu, do Spojeného kráľovstva alebo Švédska vyšší ako päť.]		
II.4 Za dodatočné záruky, pokiaľ ide o nákazy uvedené v zozname v prílohe B <sup>(3)</sup> k smernici Rady 92/65/EHS, sa považujú tieto: <sup>(1)</sup> nákaza rozhodnutie nákaza rozhodnutie nákaza rozhodnutie			
II.5 Toto osvedčenie je platné do .....			( <sup>4</sup> )
<i>Poznámky</i>			
<b>Časť I:</b>			
— Kolónky I.1 až I.4, I.8, I.20, I.25 a I.31: Vyžadované v prípade nekomerčného premiestňovania viac ako piatich psov, mačiek a fretiek			
— Kolónka I.6: Číslo(-a) sprievodných dokladov: CITES, ak sa vyžaduje.			
— Kolónka I.19: Použite príslušný kód HS: 01.06.19, 01.06.31, 01.06.32, 01.06.39.			
— Kolónka I.31: Identification: Identifikácia: vždy, keď je to možné, sa musí použiť samostatná identifikácia, len v prípade malých zvierat možno použiť identifikačnú šaržu.			

## EURÓPSKA ÚNIA

## 92/65 EI Zvieratá z poľnohospodárskych podnikov (kopytníky, vtáky, zajacovité, psy, mačky a fretky)

II. Informácie o zdravotnom stave	II.a. Referenčné číslo osvedčenia	II.b.
<p><b>Časť II:</b></p> <p>(<sup>1</sup>) Nehodiace sa prečiarknite.</p> <p>(<sup>2</sup>) Neuplatňuje sa na psy, mačky a fretky.</p> <p>(<sup>3</sup>) žiadosť členského štátu, ktorý využíva výhody dodatočných záruk v zmysle právnych predpisov Únie.</p> <p>(<sup>4</sup>) Obdobie platnosti tohto osvedčenia je 10 dní od dátumu vydania s výnimkou psov, mačiek a fretiek, v prípade ktorých je osvedčenie platné štyri mesiace alebo do dátumu skončenia doby účinnosti očkovania proti besnote, ako sa uvádza v oddiele IV pasu, podľa toho, ktorý dátum nastane skôr.</p> <p>— Farba pečiatky a podpisu sa musí odlišovať od farby ostatných údajov na osvedčení.</p>		
<p>Úradný veterinárny lekár alebo úradný inšpektor</p> <p>Meno (veľkými tlačenými písmenami):</p> <p>Miestna veterinárna jednotka:</p> <p>Dátum:</p> <p>Pečiatka:“</p> <p>Funkcia a titul:</p> <p>Číslo miestnej veterinárnej jednotky:</p> <p>Podpis:</p>		

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 10. novembra 2010,

ktorým sa mení a dopĺňa kapitola 3 prílohy I k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 715/2009 o podmienkach prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn

(Text s významom pre EHP)

(2010/685/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

## Článok 1

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 715/2009 z 13. júla 2009 o podmienkach prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 23 ods. 2,

Kapitola 3 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 715/2009 sa nahrádza textom uvedeným v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

## Článok 2

keďže:

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

(1) V nariadení (ES) č. 715/2009 sa ustanovujú usmernenia pre vymedzenie technických informácií, ktoré potrebujú užívatelia siete na získanie účinného prístupu do siete.

Uplatňuje sa od 3. marca 2011.

(2) Týmito usmerneniami by sa mali zaviesť transparentné požiadavky s cieľom zabezpečiť účinný prístup do prepravných sietí pre zemný plyn a poskytnúť minimálnu záruku rovnocenných podmienok prístupu na trh v praxi.

V Bruseli 10. novembra 2010

(3) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru uvedeného článku 28 nariadenia (ES) č. 715/2009,

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 211, 14.8.2009, s. 36.

## PRÍLOHA

**„3. Definície technických informácií potrebných pre užívateľov siete, aby získali účinný prístup do siete, definície všetkých príslušných bodov, pre ktoré platia požiadavky transparentnosti, a informácie, ktoré sa majú zverejniť, o všetkých príslušných bodoch a časový rozvrh, podľa ktorého sa informácie zverejňujú**

## 3.1. Definície technických informácií potrebných pre užívateľov siete, aby získali efektívny prístup do siete

## 3.1.1. Forma zverejnenia

1. Prevádzkovatelia prepravných sietí poskytujú všetky informácie uvedené v bode 3.1.2 a v bode 3.3 podbodoch 1 až 5 týmto spôsobom:
  - a) na webovej stránke prístupnej verejnosti bezplatne a bez potreby zaregistrovať sa alebo sa inak prihlásiť prevádzkovateľovi prepravnej siete;
  - b) pravidelne a priebežne; frekvencia závisí od vykonaných zmien a trvania služby;
  - c) spôsobom zrozumiteľným užívateľovi;
  - d) jasným, kvantifikovateľným, ľahko prístupným spôsobom a na nediskriminačnom základe;
  - e) vo formáte umožňujúcom stiahnutie a poskytujúcom možnosť pre kvantitatívnu analýzu;
  - f) v konzistentných jednotkách, pričom predovšetkým kWh (pri referenčnej teplote spaľovania 298,15 K) bude jednotkou energetického obsahu a m<sup>3</sup> (pri 273,15 K a 1,01325 baru) bude jednotkou objemu. Uvedie sa konštantný prevodný faktor pre energetický obsah. Okrem uvedeného formátu je možné uverejnenie aj v iných jednotkách;
  - g) v úradnom jazyku/úradných jazykoch členského štátu a v angličtine.
2. Prevádzkovatelia prepravných sietí poskytujú podrobné údaje o skutočných zmenách týkajúcich sa všetkých informácií uvedených v bode 3.1.2 a bode 3.3 podbodoch 1 až 5, a to včas a hneď, ako ich majú k dispozícii.

## 3.1.2. Obsah zverejnenia

Prevádzkovatelia prepravných sietí uverejňujú o svojich sieťach a službách aspoň tieto informácie:

- a) podrobný a komplexný opis rôznych služieb, ktoré ponúkajú, a poplatky za tieto služby;
- b) rôzne typy zmlúv o preprave, ktoré sú pre tieto služby dostupné;
- c) sieťový predpis a/alebo štandardné podmienky, v ktorých sú uvedené práva a povinnosti všetkých užívateľov siete, vrátane:
  1. harmonizovaných zmlúv o preprave a iných príslušných dokumentov;
  2. ak je to relevantné pre prístup do siete, pre všetky príslušné body definované v bode 3.2 tejto prílohy špecifikácie príslušných parametrov kvality plynu obsahujúce prinajmenšom spaľovacie teplo a Wobbeho index a zodpovednosť alebo náklady na konverziu pre užívateľov siete v prípade, ak plyn nespĺňa tieto špecifikácie;
  3. ak je to relevantné pre prístup do siete, pre všetky príslušné body informácie o požiadavkách na tlak;
  4. postup v prípade prerušenia prerušiteľnej kapacity vrátane prípadného načasovania, rozsahu a klasifikácie jednotlivých prerušení (napríklad *pro rata* alebo „prvý v poradí, posledný prerušený“);
- d) harmonizované postupy, ktoré sa uplatňujú pri využívaní prepravnej siete, vrátane vymedzenia kľúčových pojmov;
- e) ustanovenia o pridelovaní kapacity a postupoch riadenia preťaženia, postupoch proti hromadeniu prepravnej kapacity a postupoch pri opätovnom využití prepravnej kapacity;
- f) pravidiel, ktoré sa uplatňujú na obchod s kapacitou na sekundárnom trhu vo vzťahu k prevádzkovateľovi prepravnej siete;
- g) pravidiel vyvažovania a metodiku na výpočet poplatkov za nevyvažovanie;
- h) ak je to vhodné, úrovne flexibility a tolerancie zahrnuté do prepravných a iných služieb bez osobitných poplatkov, ako aj každú flexibilitu ponúkanú navyše a príslušné poplatky;

- i) podrobný opis prepravnej siete prevádzkovateľa prepravnej siete a jej príslušných bodov prepojenia uvedených v bode 3.2 tejto prílohy, ako aj názvy prevádzkovateľov prepojených sietí alebo zariadení;
  - j) pravidlá vzťahujúce sa na pripojenie do siete prevádzkovej prevádzkovateľom prepravnej siete;
  - k) informácie o núdzových mechanizmoch, pokiaľ spadajú do zodpovednosti prevádzkovateľa prepravnej siete, ako sú opatrenia, ktoré môžu viesť k odpojeniu zákazníckych skupín, a iné pravidlá všeobecnej zodpovednosti, ktoré sa týkajú prevádzkovateľa prepravnej siete;
  - l) postupy, ktoré si dohodnú prevádzkovatelia prepravných sietí v prepojovacích bodoch a ktoré sú podstatné pre prístup užívateľov siete do prepravných sietí a týkajú sa interoperability siete, dohodnuté nominačné postupy a zodpovedajúce procedúry a iné ustanovenia týkajúce sa pridelovania tokov plynu a vyvažovania vrátane použitých metód;
  - m) prevádzkovatelia prepravných sietí uverejnia podrobný a komplexný opis metodiky a postupu vrátane informácií o uplatnených parametroch a kľúčových predpokladoch, ktoré sa použili na výpočet technickej kapacity;
- 3.2. *Definícia všetkých príslušných bodov, na ktoré sa vzťahujú požiadavky transparentnosti*
1. Príslušné body zahŕňajú minimálne:
    - a) všetky vstupné a výstupné body prepravnej siete prevádzkované prevádzkovateľom prepravnej siete s výnimkou výstupných bodov prepojených s jednotlivými koncovými zákazníkmi a s výnimkou vstupných bodov, ktoré sú priamo prepojené s výrobným zariadením jednotlivého výrobcu, ktorý sa nachádza v EÚ;
    - b) všetky vstupné a výstupné body prepojujúce vyvažovacie zóny prevádzkovateľov prepravných sietí;
    - c) všetky body spájajúce sieť prevádzkovateľa prepravnej siete s terminálom LNG, fyzickými plynárenskými hubmi, zásobníkmi a zariadeniami výrobcu plynu s výnimkou prípadov, keď sa na tieto zariadenia vzťahuje výnimka podľa písmena a);
    - d) všetky body spájajúce sieť daného prevádzkovateľa prepravnej siete s infraštruktúrou potrebnou na poskytovanie podporných služieb, ako sa vymedzujú v článku 2 ods. 14 smernice 2009/73/ES.
  2. Informácie pre jednotlivých koncových zákazníkov a výrobné zariadenia, ktoré sú vylúčené z definície príslušných bodov, ako sa uvádza v bode 3.2 podbode 1 písm. a), sa zverejňujú v súhrnnom formáte minimálne pre každú vyvažovaciu zónu. Súhrn jednotlivých koncových zákazníkov a výrobných zariadení, na ktoré sa nevzťahuje definícia príslušných bodov v zmysle bodu 3.2 podbodu 1 písm. a), sa na účely uplatňovania tejto prílohy považuje za jeden príslušný bod.
  3. Ak body medzi dvoma alebo viacerými prevádzkovateľmi prepravnej siete spravujú výlučne príslušní prevádzkovatelia prepravnej siete a užívatelia siete sa na nich zmluvne ani z hľadiska prevádzky nezúčastňujú, alebo ak body spájajú prepravnú sieť s distribučnou sieťou a medzi týmito bodmi nie je zmluvné preťaženie, možno v prípade týchto bodov oslobodiť prevádzkovateľov prepravnej siete od povinnosti zverejňovať informácie, ktoré sa vyžadujú podľa bodu 3.3 tejto prílohy. Národný regulačný orgán môže požadovať od prevádzkovateľov prepravnej siete, aby zverejnili požiadavky podľa bodu 3.3 tejto prílohy pre skupiny bodov alebo všetky body, v ktorých prípade platí oslobodenie. V takom prípade sa informácie, ak ich má prevádzkovateľ prepravnej siete k dispozícii, zverejnia v súhrnnej forme na rozumnej úrovni, minimálne pre každú vyvažovaciu zónu. Súhrn týchto bodov sa na účely uplatňovania tejto prílohy považuje za jeden príslušný bod.
- 3.3. *Informácie, ktoré sa majú zverejniť vo všetkých príslušných bodoch, a časový rozvrh, podľa ktorého by sa informácie mali zverejniť*
1. Vo všetkých príslušných bodoch prevádzkovatelia prepravných sietí zverejňujú informácie uvedené v písmenách a) až g) za všetky poskytované služby a podporné služby (najmä informácie o zmiešavaní, zmene a úprave zloženia plynu). Tieto informácie sa zverejňujú v podobe číselných údajov v hodinových alebo denných intervaloch zodpovedajúcich najkratšiemu referenčnému obdobiu rezervácie kapacít a (re)nominácie a najkratšej zúčtovacej lehote, za ktorú sa počítajú poplatky za odchýlku. Ak sa najkratšie referenčné obdobie líši od denného intervalu, informácie uvedené v písmenách a) až g) sa sprístupnia aj v denných intervaloch. Tieto informácie a aktualizácie sa zverejňujú, len čo ich prevádzkovatelia sietí majú k dispozícii (v takmer reálnom čase):
    - a) technická kapacita tokov v oboch smeroch;
    - b) celková zmluvná pevná a prerušiteľná kapacita v oboch smeroch;
    - c) nominácie a renominácie v oboch smeroch;
    - d) dostupná pevná a prerušiteľná kapacita v oboch smeroch;
    - e) skutočné fyzické toky;

- f) plánované a skutočné prerušenie prerusiteľnej kapacity;
- g) plánované a neplánované prerušenia pevných služieb, ako aj informácie o obnovení pevných služieb (o. i. o údržbe systému a pravdepodobnom trvaní prerušenia z dôvodu údržby). Plánované prerušenia sa zverejňujú najmenej 42 dní vopred.
2. Vo všetkých príslušných bodoch sa informácie podľa bodu 3.3 podbodu 1 písm. a), b) a d) zverejňujú najmenej na obdobie nasledujúcich 18 mesiacov.
3. Vo všetkých príslušných bodoch prevádzkovatelia prepravných sietí zverejňujú historické informácie o požiadavkách uvedených v bode 3.3 podbode 1 písm. a) až g) priebežne za posledných päť rokov.
4. Prevádzkovatelia prepravných sietí denne zverejňujú namerané hodnoty spaľovacieho tepla alebo Wobbeho indexu vo všetkých príslušných bodoch. Predbežné číselné údaje sa zverejňujú najneskôr tri dni po uplynutí príslušného plynnárskeho dňa. Konečné číselné údaje sa zverejňujú do troch mesiacov po skončení príslušného mesiaca.
5. Pre všetky príslušné body prevádzkovatelia prepravných sietí zverejňujú dostupné kapacity, rezervované a technické kapacity na ročnom základe za všetky roky, na ktoré je kapacita zmluvne zabezpečená, plus jeden rok, a najmenej desať ďalších rokov. Tieto informácie sa aktualizujú najmenej každý mesiac alebo častejšie, ak sú k dispozícii nové informácie. Zverejnenie musí zodpovedať obdobiu, na ktoré sa kapacita na trhu ponúka.
- 3.4. *Informácie týkajúce sa prepravnej siete, ktoré sa majú zverejniť, a časový rozvrh, podľa ktorého by sa tieto informácie mali zverejniť*
1. Prevádzkovatelia prepravných sietí zabezpečia zverejňovanie na dennom základe a každodennú aktualizáciu súhrnných ponúkaných množstiev kapacity a kontrahovaných množstiev kapacity na sekundárnom trhu (t. j. predávaných jedným užívateľom siete inému užívateľovi siete), ak má prevádzkovateľ prepravnej siete danú informáciu k dispozícii. Informácie musia obsahovať tieto špecifikácie:
- a) prepojavací bod, v ktorom sa predáva kapacita;
  - b) typ kapacity, t. j. vstupná, výstupná, pevná, prerusiteľná;
  - c) množstvo a trvanie práv na využívanie kapacity;
  - d) typ predaja, t. j. prevod alebo postúpenie;
  - e) celkový počet predajov/prevodov;
  - f) všetky ďalšie podmienky, ktoré sú prevádzkovateľovi prepravnej siete známe, ako sa uvádza v bode 3.3.

Pokiaľ takéto informácie poskytuje tretia strana, prevádzkovatelia prepravných sietí sú oslobodení od tejto povinnosti.

2. Prevádzkovateľ prepravnej siete zverejňuje harmonizované podmienky, za ktorých transakcie týkajúce sa kapacity (t. j. prevody a postúpenia) akceptuje. Tieto podmienky musia obsahovať minimálne:
- a) opis štandardizovaných produktov, ktoré sa môžu predávať na sekundárnom trhu;
  - b) prípravný čas na vykonanie/akceptáciu/registráciu sekundárnych obchodov. V prípade meškania sa musia zverejniť dôvody;
  - c) notifikáciu poskytnutú prevádzkovateľovi prepravnej siete predávajúcim alebo treťou stranou uvedenou v bode 3.4 podbode 1, v ktorej sa uvádzajú mená predávajúceho a kupujúceho a špecifikácia kapacity, ako sa uvádza v bode 3.4 podbode 1.

Pokiaľ takéto informácie poskytuje tretia strana, prevádzkovatelia prepravných sietí sú oslobodení od tejto povinnosti.

3. Pokiaľ ide o službu vyvažovania siete, každý prevádzkovateľ prepravnej siete poskytuje každému užívateľovi siete na každé vyvažovacie obdobie svoje špecifické predbežné odchýlkové objemy a cenové údaje za jednotlivých užívateľov siete, a to najneskôr jeden mesiac po skončení vyvažovacieho obdobia. Konečné údaje zákazníkov dodané podľa štandardizovaných záťažových profilov sa môžu poskytnúť maximálne o 14 mesiacov neskôr. Pokiaľ takéto informácie poskytuje tretia strana, prevádzkovatelia prepravných sietí sú oslobodení od tejto povinnosti. Pri poskytovaní týchto informácií sa rešpektuje dôvernosť citlivých obchodných informácií.



4. Ak sa tretej strane ponúkajú iné služby flexibility, ako sú tolerancie, prevádzkovateľ prepravnej siete zverejňuje s jednoduchým predstihom denné predpovede maximálnej úrovne flexibility, rezervovanej úrovne flexibility a dostupnosti flexibility na trhu pre nasledujúci plynárenský deň. Prevádzkovateľ prepravnej siete tiež zverejní *ex post* informácie o súhrnnom využití každej služby flexibility na konci každého plynárenského dňa. Ak sa národný regulačný orgán presvedčí o tom, že takéto informácie môžu potenciálne viesť k zneužitiu zo strany užívateľov siete, môže rozhodnúť, že prevádzkovateľa prepravnej siete oslobodí od tejto povinnosti.
  5. Prevádzkovatelia prepravných sietí zverejňujú pre každú vyvažovaciu zónu množstvo plynu v prepravnej sieti na začiatku každého plynárenského dňa a predpoveď množstva plynu v prepravnej sieti na konci každého plynárenského dňa. Predpovedané množstvo plynu na konci plynárenského dňa sa aktualizuje na hodinovom základe v priebehu plynárenského dňa. Ak sa poplatky za nevyvažovanie vypočítavajú na hodinovom základe, prevádzkovateľ prepravnej siete zverejňuje množstvo plynu v prepravnej sieti na hodinovom základe. Alternatívne prevádzkovatelia prepravných sietí zverejňujú pre každú vyvažovaciu zónu súhrn nevyvážených pozícií všetkých užívateľov na začiatku každého vyvažovacieho obdobia a predpoveď súhrnu nevyvážených pozícií všetkých užívateľov na konci každého plynárenského dňa. Ak sa národný regulačný orgán presvedčí o tom, že takéto informácie môžu potenciálne viesť k zneužitiu zo strany užívateľov siete, môže rozhodnúť, že prevádzkovateľa prepravnej siete oslobodí od tejto povinnosti.
  6. Prevádzkovatelia prepravných sietí poskytnú užívateľsky zrozumiteľné nástroje na vypočítanie taríf.
  7. Prevádzkovatelia prepravných sietí uchovávajú pre potrebu príslušných vnútroštátnych orgánov najmenej päť rokov účinné záznamy o všetkých zmluvách o využívaní kapacity a ostatné príslušné informácie týkajúce sa kalkulácií a poskytovania prístupu k dostupným kapacitám, predovšetkým individuálnych nominácií a prerušení. Prevádzkovatelia prepravných sietí musia uchovávať dokumentáciu o všetkých príslušných informáciách podľa bodu 3.3 podbodov 4 a 5 najmenej päť rokov a na požiadanie ich predložiť regulačnému orgánu. Obe strany rešpektujú obchodné tajomstvo.“
-

**KORIGENDÁ****Korigendum k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 37/2010 z 22. decembra 2009 o farmakologicky účinných látkach a ich klasifikácii, pokiaľ ide o maximálne limity rezíduí v potravinách živočíšneho pôvodu**

(Úradný vestník Európskej únie L 15 z 20. januára 2010)

Na strane 54 v šiestom stĺpci položky týkajúcej sa oxytetracyklínu:

*namiesto:* „MRL pre tuk, pečeň a obličky sa nevzťahujú na ryby“

*má byť:* „MRL pre pečeň a obličky sa nevzťahujú na ryby“.

---



## Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**